

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

21 AOÛT 2003

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003(1)

SOMMAIRE

| | Pages |
|----------------------------------|-------|
| Exposé des motifs | 2 |
| Projet de loi | 51 |
| Avant-projet de loi | 104 |
| Avis du Conseil d'État | 105 |

(1) Les annexes, protocoles, déclarations et échanges de lettres ne sont pas repris dans ce document. Ils peuvent être consultés au greffe du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

21 AUGUSTUS 2003

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003(1)

INHOUD

| | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting | 2 |
| Wetsontwerp | 51 |
| Voorontwerp van wet | 104 |
| Advies van de Raad van State | 105 |

(1) De bijlagen, protocollen, verklaringen en briefwisselingen zijn niet in dit stuk opgenomen. Ze kunnen ter griffie van de Senaat worden geraadpleegd.

EXPOSÉ DES MOTIFS**SOMMAIRE**

| | Pages |
|---|-------|
| I. Historique et déroulement des négociations . . . | 5 |
| 1. Introduction | 5 |
| 1.1. La base juridique | 6 |
| 1.2. Les signes avant-coureurs | 6 |
| 1.3. Les conditions | 7 |
| 1.4. La stratégie de pré-adhésion | 7 |
| 2. Les négociations | 8 |
| 2.1. Le démarrage: le Conseil de Luxembourg | 8 |
| 2.2. L'agenda 2000 — Les avis individuels de la Commission | 8 |
| 2.3. Renforcer l'élargissement: le Conseil d'Helsinki | 9 |
| 2.4. Les principes | 9 |
| 2.4.1. Les négociations d'adhésion sont fondées sur trois principes essentiels | 10 |
| 2.4.2. Les dérogations temporaires | 10 |
| 2.5. Les négociations proprement dites | 11 |
| 2.5.1. Les procédures | 11 |
| 2.5.2. Sur le plan interne belge | 12 |
| 2.6. Le calendrier | 13 |
| 2.7. La présidence belge | 13 |
| 2.7.1. La négociation | 13 |
| 2.7.2. Sur le plan quantitatif | 14 |
| 2.7.3. Sur le plan qualitatif | 14 |
| 2.7.4. Le Conseil informel de Gand | 14 |
| 2.7.5. Le Conseil européen de Laeken | 15 |
| 2.7.6. La Conférence européenne | 15 |
| 2.8. L'année 2002, en route pour Copenhague | 16 |
| 2.9. Le suivi des négociations | 16 |
| 2.9.1. Monitoring | 16 |
| 2.9.2. Processus inclusif | 17 |
| 3. Principaux défis et problèmes | 17 |
| 3.1. Une assise plus large pour l'Union euro- péenne depuis 1995 | 17 |
| 3.1.1. Acquis politiques | 17 |
| 3.1.2. L'euro | 18 |

MEMORIE VAN TOELICHTING**INHOUD**

| | Blz. |
|---|------|
| I. Terugblik en verloop van de onderhandelingen . . | 5 |
| 1. Inleiding | 5 |
| 1.1. Rechtsgrond | 6 |
| 1.2. Voortekenen | 6 |
| 1.3. Voorwaarden | 7 |
| 1.4. Pretoetredingsstrategie | 7 |
| 2. De onderhandelingen | 8 |
| 2.1. Opstarting: de Raad van Luxemburg | 8 |
| 2.2. Agenda 2000 — De afzonderlijke adviezen van de Commissie | 8 |
| 2.3. Versterking van de uitbreiding: de Raad van Helsinki | 9 |
| 2.4. De beginselen | 9 |
| 2.4.1. De toetredingsonderhandelingen be- rusten op drie essentiële beginselen | 10 |
| 2.4.2. Tijdelijke afwijkingen | 10 |
| 2.5. De eigenlijke onderhandelingen | 11 |
| 2.5.1. De procedures | 11 |
| 2.5.2. Wat het Belgisch intern beleid betreft | 12 |
| 2.6. Tijdschema | 13 |
| 2.7. Het Belgische voorzitterschap | 13 |
| 2.7.1. De onderhandelingen | 13 |
| 2.7.2. Wat de kwantiteit betreft | 14 |
| 2.7.3. Kwalitatief | 14 |
| 2.7.4. De informele Europese Raad van Gent | 14 |
| 2.7.5. De Europese Raad van Laken | 15 |
| 2.7.6. Europese Conferentie | 15 |
| 2.8. 2002, op weg naar Kopenhagen | 16 |
| 2.9. Follow-up van de onderhandelingen | 16 |
| 2.9.1. Monitoring | 16 |
| 2.9.2. Alomvattend proces | 17 |
| 3. Voornaamste uitdagingen en knelpunten | 17 |
| 3.1. Een groter draagvlak voor de Europese Unie sedert 1995 | 17 |
| 3.1.1. Beleidsacquis | 17 |
| 3.1.2. De euro | 18 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| 3.1.3. Schengen | 18 | 3.1.3. Schengen | 18 |
| 3.2. La spécificité de l'élargissement actuel | 18 | 3.2. De specificiteit van deze uitbreiding | 18 |
| 3.2.1. Efforts particuliers | 18 | 3.2.1. Bijzondere inspanningen | 18 |
| 3.2.2. Périodes de transition | 19 | 3.2.2. Overgangperiodes | 19 |
| 3.2.3. Spécificité des différents pays candidats | 19 | 3.2.3. Specificiteit van de onderscheiden kandidaat-landen | 19 |
| 3.2.4. Controverses dans les discussions | 19 | 3.2.4. Controversen in de discussies | 19 |
| 3.2.5. Financement de l'élargissement | 20 | 3.2.5. Financiering van de uitbreiding | 20 |
| 3.3. Problèmes essentiels rencontrés au cours des négociations | 20 | 3.3. Kernproblemen in de onderhandelingen | 20 |
| 3.3.1. Libre circulation des travailleurs | 20 | 3.3.1. Vrij verkeer van werknemers | 20 |
| 3.3.2. Achat de terres agricoles | 20 | 3.3.2. Aankoop van landbouwgrond | 20 |
| 3.3.3. Médicaments | 21 | 3.3.3. Geneesmiddelen | 21 |
| 3.3.4. Concurrence | 21 | 3.3.4. Mededinging | 21 |
| 3.3.5. Fiscalité | 21 | 3.3.5. Belastingen | 21 |
| 3.3.6. Transports | 22 | 3.3.6. Transport | 22 |
| 3.3.7. Agriculture | 22 | 3.3.7. Landbouw | 22 |
| 3.3.7.1. Paiements directs | 22 | 3.3.7.1. Directe betalingen | 22 |
| 3.3.7.2. Sécurité alimentaire | 23 | 3.3.7.2. Voedselveiligheid | 23 |
| 3.3.8. Sécurité nucléaire | 23 | 3.3.8. Nucleaire veiligheid | 23 |
| 3.3.9. Environnement | 23 | 3.3.9. Leefmilieu | 23 |
| 3.3.10. Différences | 24 | 3.3.10. Verschillen | 24 |
| 3.3.11. Justice et Affaires intérieures | 25 | 3.3.11. Justitie en Binnenlandse Zaken | 25 |
| 3.3.12. Questions budgétaires | 26 | 3.3.12. Budgettaire discussies | 26 |
| 3.3.13. Clause de sauvegarde | 26 | 3.3.13. Vrijwaringsclausule | 26 |
| II. Dispositions politiques et institutionnelles du Traité | 27 | II. Politieke en institutionele bepalingen van het Verdrag | 27 |
| 1. Dispositions institutionnelles: suivi de Nice | 27 | 1. Institutionele bepalingen: follow-up van Nice | 27 |
| 2. L'adhésion de Chypre | 28 | 2. Toetreding van Cyprus | 28 |
| III. Principaux résultats des négociations | 29 | III. Belangrijkste resultaten van de onderhandelingen | 29 |
| 1. Introduction | 29 | 1. Inleiding | 29 |
| 2. Résultats enregistrés | 30 | 2. Voornaamste resultaten | 30 |
| 2.1. Quatre libertés | 30 | 2.1. Vier vrijheden | 30 |
| 2.1.1. Libre circulation des marchandises et des services | 30 | 2.1.1. Vrij verkeer van goederen en van diensten | 30 |
| 2.1.2. Libre circulation des personnes | 30 | 2.1.2. Vrij verkeer van personen | 30 |
| 2.1.3. Libre circulation des capitaux | 31 | 2.1.3. Vrij verkeer van kapitaal | 31 |
| 3. Marché intérieur | 32 | 3. Interne markt | 32 |
| 3.1. Mécanisme spécifique | 33 | 3.1. Specifiek mechanisme | 33 |
| 3.2. Concurrence | 34 | 3.2. Mededinging | 34 |
| 4. Agriculture et pêche | 35 | 4. Landbouw en visserij | 35 |
| 4.1. Aides | 35 | 4.1. Steunmaatregelen | 35 |
| 4.2. Politique agricole | 36 | 4.2. Landbouwbeleid | 36 |
| 4.3. Développement rural | 36 | 4.3. Plattelandsontwikkeling | 36 |
| 4.4. Aspects vétérinaires | 37 | 4.4. Veterinaire aspecten | 37 |

| | | | |
|---|----|--|----|
| 4.5. Aspects phytosanitaires | 37 | 4.5. Fytosanitaire aspecten | 37 |
| 4.6. Pêche | 37 | 4.6. Visserij | 37 |
| 5. Transport | 38 | 5. Transport | 38 |
| 5.1. Transport routier | 38 | 5.1. Wegverkeer | 38 |
| 5.2. Transport ferroviaire, navigation aérienne et sécurité maritime | 39 | 5.2. Treinverkeer, luchtvaart en maritieme veiligheid | 39 |
| 6. Fiscalité | 39 | 6. Belastingen | 39 |
| 7. Politique sociale | 39 | 7. Sociale politiek | 39 |
| 8. Énergie | 40 | 8. Energie | 40 |
| 9. Politique régionale | 40 | 9. Regionale politiek | 40 |
| 10. Environnement | 41 | 10. Leefmilieu | 41 |
| 10.1. Protection de l'environnement | 41 | 10.1. Milieubescherming | 41 |
| 10.2. Qualité de l'air | 41 | 10.2. Kwaliteit van de lucht | 41 |
| 10.3. Gestion des déchets | 42 | 10.3. Afvalbeheer | 42 |
| 10.4. Qualité de l'eau | 42 | 10.4. Kwaliteit van het water | 42 |
| 10.5. Protection de la nature | 42 | 10.5. Natuurbescherming | 42 |
| 10.6. Pollution industrielle et gestion des risques | 43 | 10.6. Industriële vervuiling en risicobeheer | 43 |
| 11. Justice et Affaires intérieures | 43 | 11. Justitie en Binnenlandse Zaken | 43 |
| 12. Budget | 44 | 12. Budget | 40 |
| 13. Monitoring et clauses de sauvegarde | 47 | 13. Monitoring en vrijwaringsclausules | 47 |
| 14. Protocoles spéciaux et déclarations | 48 | 14. Bijzondere protocollen en verklaringen | 48 |
| IV. Conclusion | 48 | IV. Besluit | 48 |

I. HISTORIQUE ET DÉROULEMENT DES NÉGOCIATIONS

1. Introduction

Ce cinquième élargissement de l'Union européenne est sans doute l'un des plus marquants de son histoire.

Les quatre premières vagues avaient fait entrer respectivement le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni en 1973, la Grèce en 1981, le Portugal et l'Espagne en 1986 et enfin l'Autriche, la Finlande et la Suède en 1995.

Ce dernier élargissement est d'une envergure sans précédent, notamment par le nombre de pays candidats, leur population, leur situation géographique, leur diversité culturelle et historique.

Il est le résultat d'un long processus qui, pour les pays d'Europe centrale, a été engagé suite à la désintégration du système Comecon, lequel fut précipité par la chute du Mur de Berlin en 1989.

Acte politique en ce qu'il assure la paix et la sécurité dans une Europe à nouveau unifiée après des décennies de guerres et de crises sur le continent européen, il est aussi un formidable moteur d'élévation du niveau de vie des pays qui entrent dans l'Union et de développement des échanges pour l'ensemble des pays européens.

Conçu comme le résultat d'un véritable devoir moral pour des pays qui contrairement à nous, n'ont pas bénéficié de leur liberté d'action avant la chute du Mur, il représente un effort sans précédent pour ces nouveaux adhérents qui, en quelques années, ont été confrontés au défi gigantesque d'adapter leurs institutions et leurs législations aux normes sophistiquées de l'Europe des 15.

Pour Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République de Tchéquie, la Slovaquie et la Slovénie, les négociations se sont terminées au Conseil européen de Copenhague le 13 décembre 2002.

La signature du Traité a eu lieu le 16 avril 2003 à Athènes. L'entrée effective des nouveaux membres, après l'épuisement des procédures internes de ratification, est prévue au 1^{er} mai 2004.

L'élargissement entraîne l'adhésion de ces pays à l'Espace économique européen ce qui constitue, pour les nouveaux membres, un incitant décisif dans la voie de l'intégration économique.

Leur participation à un marché de plus de 450 millions de consommateurs assurera davantage l'acquis du marché intérieur et l'application des règles

I. TERUGBLIK EN VERLOOP VAN DE ONDERHANDELINGEN

1. Inleiding

De vijfde uitbreiding van de Europese Unie is wellicht ook de meest markante in haar geschiedenis.

De eerste vier uitbreidingsgolven behelsden de toetreding van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk in 1973, Griekenland in 1981, Portugal en Spanje in 1986 en ten slotte Oostenrijk, Finland en Zweden in 1995.

Nooit eerder had binnen de Europese Unie een uitbreiding van deze omvang plaats, rekening houdend met het aantal kandidaat-landen, hun bevolking, hun geografische ligging, hun culturele en historische verscheidenheid.

Ze is het resultaat van een langdurig proces dat ten behoeve van de landen van Midden-Europa werd op gang gebracht als gevolg van het uiteenvallen van het Comecon en dat nog bespoedigd werd door de val van de Berlijnse Muur in 1989.

Met de uitbreiding wordt tevens een politieke daad gesteld die ten doel stelt de vrede en de veiligheid te verzekeren in een Europa dat na decennia van oorlogen en crisissen op het Europese vasteland opnieuw verenigd is. Ze is eveneens een belangrijke hefboom voor de verbetering van de levensstandaard in de landen die toetreden tot de Unie en voor de ontwikkeling van het handelsverkeer tussen alle Europese landen.

De uitbreiding geeft gestalte aan een reële morele verplichting ten aanzien van landen die vóór de val van de Muur in tegenstelling tot ons geen vrijheid van handelen genoten. Van de nieuwkomers vraagt ze een grote inspanning omdat deze in enkele jaren tijd de enorme uitdaging moeten aangaan hun instellingen en wetgeving af te stemmen op de complexe regelgeving van het Europa van de 15.

Voor Cyprus, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, de Tsjechische Republiek, Slowakije en Slovenië werden de onderhandelingen afgerond op 13 december 2002 op de Europese Raad van Kopenhagen.

Het Verdrag werd op 16 april 2003 ondertekend in Athene. De daadwerkelijke toetreding van de nieuwe leden nadat aan de interne bekrachtigingsprocedures is voldaan, heeft plaats op 1 mei 2004.

De uitbreiding brengt de toetreding tot de Europese Economische Ruimte met zich, wat voor de nieuwe leden een beslissende opstap is naar economische integratie.

Hun deelneming aan een markt van meer dan 450 miljoen consumenten biedt een nog grotere waarborg voor het acquis van de interne markt en de toe-

uniformes en matière de concurrence et d'aides d'État.

Leur intégration dans l'Union européenne est l'aboutissement d'un engagement plus large, déjà consolidé par leur participation en tant que membres des Nations unies et de ses organisations spécialisées, ainsi que de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

En 1999 trois pays, la Pologne, la Hongrie et la République tchèque ont adhéré à l'OTAN. L'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Slovaquie et la Slovénie suite au Sommet de Prague du 21-22 novembre 2002, ont vu leur candidature être officiellement acceptée à Bruxelles en mars 2003 en vue d'une adhésion en 2004.

Ces pays sont également membres de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et du Conseil de l'Europe.

1.1. La base juridique

L'article 49 (ex-article O), combiné avec l'article 6.1. du Traité sur l'Union européenne, précise que tout État européen qui respecte les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'état de droit, principes qui sont communs aux États membres, peut demander à devenir membre de l'Union.

1.2. Les signes avant-coureurs

Les négociations qui se terminent, sont le fruit d'un long processus entamé dans les années septante avec Chypre et Malte et dans les années nonante avec les pays d'Europe centrale et orientale par le biais de la conclusion d'accords d'association pour Chypre et Malte et d'accords dits «européens» pour les 8 pays d'Europe centrale.

Cette structure juridique de base visait à établir progressivement, sur une période déterminée, notamment une zone de libre-échange entre l'Union européenne et les pays associés, fondée sur la réciprocité asymétrique. Véritable moteur de rapprochement économique et politique, cette relation bilatérale a permis un accroissement rapide du commerce entre l'Union européenne et ces différents pays.

La vocation des pays concernés à adhérer à l'Union était un des éléments de ces accords et elle a été confirmée par la suite lors du dépôt des candidatures individuelles.

passing van eenvormige regels terzake van mededinging en staatssteun.

De integratie van voornoemde landen in de Europese Unie is het resultaat van een ruimer engagement dat reeds verankerd was door hun lidmaatschap van de Verenigde Naties en de gespecialiseerde VN-organisaties alsmede van de Wereldhandelsorganisatie (WHO).

In 1999 werden Polen, Hongarije en de Tsjechische Republiek lid van de NAVO. Naar aanleiding van de Top van Praag van 21-22 november 2002 werd de kandidatuur van Estland, Letland, Litouwen, Slowakije en Slovenië in maart 2003 officieel aanvaard in Brussel, met het oog op de toetreding van die landen in 2004.

Voornoemde landen zijn eveneens lid van de Organisatie voor veiligheid en samenwerking in Europa (OVSE) en van de Raad van Europa.

1.1. Rechtsgrond

Gelezen in samenhang met artikel 6.1. van het Verdrag betreffende de Europese Unie, stelt artikel 49 (het vroegere artikel O) duidelijk dat elke Europese Staat die de beginselen in acht neemt inzake vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden alsmede inzake de rechtsstaat, zijnde de beginselen die alle lidstaten gemeen hebben, kan vragen lid te worden van de Unie.

1.2. Voortekenen

De finalisering van de onderhandelingen zijn het sluitstuk van een langdurig proces dat in de jaren zeventig werd aangevat met Cyprus en Malta en in de jaren negentig met de landen van Midden- en Oost-Europa. Wat Cyprus en Malta betreft, gebeurde dat middels het sluiten van associatieakkoorden. Met de 8 landen van Midden-Europa middels het aangaan van de zogenaamde Europa-akkoorden.

Met deze basisrechtsstructuur werd beoogd over een bepaalde periode stapsgewijze een vrijhandelszone in te stellen, met name tussen de Europese Unie en de geassocieerde landen op grond van de asymmetrische wederkerigheid. Deze bilaterale betrekking die de drijvende kracht is achter de economische en politieke toenadering, bewerkstelligde een snelle toename van de handel tussen de Europese Unie en deze landen.

De bestemming van deze landen ooit lid te worden van de Unie lag al besloten in deze overeenkomsten en werd bevestigd bij het indienen van de candidaturen.

1.3. Les conditions

En juin 1993, lors du Conseil de Copenhague, l'Union fait un pas décisif vers l'élargissement, convenant que les pays associés de l'Europe centrale et orientale qui le désirent pourront devenir membres sur la base du respect de critères connus sous le nom de «critères de Copenhague».

Ces critères indiquent que tout pays candidat doit avoir :

— des institutions stables garantissant la démocratie, l'État de droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection (1);

— une économie de marché viable ainsi que la capacité de faire face à la pression concurrentielle et aux forces du marché à l'intérieur de l'Union;

— la capacité d'assumer les obligations de l'adhésion, notamment de souscrire aux objectifs de l'Union politique, économique et monétaire.

Au Conseil de Madrid en décembre 1995, un critère supplémentaire est précisé, à savoir la nécessité pour le pays candidat de créer les conditions de son intégration par l'adaptation de ses structures administratives.

Il est apparu en effet important de voir la législation appliquée efficacement grâce à des structures administratives et juridiques appropriées. Il s'agit là d'un préalable indispensable à la confiance mutuelle requise pour l'adhésion.

1.4. La stratégie de pré-adhésion

Il est important que les pays qui désirent entrer dans l'Union européenne soient bien préparés à cette adhésion. Au départ du Conseil européen d'Essen en 1994, une stratégie de pré-adhésion s'est donc développée, qui concerne actuellement tous les pays d'Europe centrale et orientale, Malte et Chypre, à des niveaux similaires mais selon des modalités parfois différentes pour des raisons juridiques et historiques.

Parmi les éléments figurent : la mise en œuvre des accords européens ou des accords d'association, les partenariats pour l'adhésion et les programmes nationaux pour l'adoption de l'acquis (PNNA), l'aide de pré-adhésion (selon le cas, Phare, Ispa, Sapard, IFI, plus des mesures spécifiques pour Chypre et Malte) et

(1) Dans ce cadre, la question de la protection des minorités et particulièrement la problématique des Roms et des minorités russophones est suivie de près par l'Union européenne.

1.3. Voorwaarden

Op de Raad van Copenhague in juni 1993 zette de Unie een beslissende stap naar de uitbreiding door te stellen dat de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa desgewenst lid kunnen worden, mits voldaan wordt aan de als «criteria van Copenhague» bekend staande voorwaarden.

Volgens deze criteria moet elk kandidaat-land beschikken over:

— stabiele instellingen die borg staan voor democratie, een rechtsstaat, de mensenrechten, eerbiediging en bescherming van de rechten van minderheden (1);

— een levensvatbare markteconomie alsmede het vermogen om de concurrentiedruk en de marktkrachten binnen de Europese Unie het hoofd te bieden;

— het vermogen de toetredingsverplichtingen na te komen waarbij met name de doelstellingen van de politieke, economische en monetaire unie moeten worden onderschreven.

Op de Raad van Madrid in december 1995 wordt nog een bijkomend criterium in het leven geroepen, met name de noodzaak voor elk kandidaat-land de voorwaarden voor zijn integratie te creëren middels de aanpassing van zijn administratieve structuren.

Het is immers gebleken dat de efficiënte toepassing van de wetgeving aan de hand van adequate administratieve en juridische structuren van belang is en een noodzakelijke vereiste voor het wederzijds vertrouwen dat aan de toetreding ten grondslag ligt.

1.4. Pretoetredingsstrategie

Het is belangrijk dat de landen die tot de Europese Unie wensen toe te treden terdege op deze toetreding zijn voorbereid. Op basis van de Europese Raad van Essen in 1994 werd dan ook een pretoetredingsstrategie uitgewerkt die momenteel geldt voor alle landen van Midden- en Oost-Europa, Malta en Cyprus. Deze strategie situeert zich per land op een overeenkomstig niveau maar wordt in een aantal gevallen om juridische en historische redenen op verschillende manieren toegepast.

De pretoetredingsstrategie bevat onder meer volgende gegevens: tenuitvoerlegging van de Europa-overeenkomsten of de associatieovereenkomsten, partnerschappen voor de toetreding en nationale programma's voor de overname van het acquis (NPAA), pretoetredingssteun (naar gelang van het

(1) In het verlengde hiervan wordt het vraagstuk inzake de bescherming van de rechten van de minderheden en meer bepaald de situatie van de Roma en de Russisch-sprekende minderheden door de Europese Unie op de voet gevolgd.

la participation aux programmes et aux agences de la Communauté européenne.

Le partenariat pour l'adhésion constitue l'élément central de la stratégie: il fixe les priorités pour le pays candidat et regroupe toutes les aides de l'Union à l'intérieur d'un cadre unique.

Le PNNA complète le partenariat pour l'adhésion: il expose de façon détaillée la façon dont le pays candidat compte respecter les priorités du partenariat.

Ce plan est approuvé par le Parlement du pays candidat concerné ce qui élargit et garantit la légitimité politique du projet tout au long du processus de préparation.

2. Les négociations

2.1. *Le démarrage: le Conseil de Luxembourg*

Lorsque le Conseil de Luxembourg (décembre 1997) décide de lancer un processus global d'élargissement pour tous les pays souhaitant rejoindre l'Union, il est clair dès le départ qu'il s'agit d'un processus de nature évolutive et inclusive ce qui signifie que tous les pays qui souhaitent entrer dans l'Union le font sur la base de critères identiques.

Partant de ce principe (et de l'accomplissement des critères de Copenhague par les candidats), les négociations sont ouvertes le 31 mars 1998 avec six pays: l'Estonie, la Hongrie, la République tchèque, la Pologne, la Slovaquie et Chypre.

2.2. *L'agenda 2000 — Les avis individuels de la Commission*

En même temps qu'elle rend son avis sur les demandes individuelles d'adhésion, la Commission met au point ce que l'on a coutume d'appeler l'Agenda 2000, cadre unique dans lequel la Commission brosse à grands traits l'évolution de l'Union européenne et de ses politiques au-delà de l'an 2000, l'impact de l'élargissement dans son ensemble et le futur cadre financier pour la période 2000-2006, dans la perspective d'une Europe élargie à 6 pays en 2002.

Le Conseil de Berlin en 1999 adopte des nouvelles perspectives financières qui proposent une provision financière à la fois pour les dépenses de pré-adhésion et pour les premiers financements des nouveaux membres à rejoindre l'Union entre 2002 et 2006.

geval Phare, Ispa, Sapard, IFI, alsmede specifieke maatregelen voor Cyprus en Malta) en deelneming aan de programma's en agentschappen van de Europese Gemeenschap.

Het partnerschap voor de toetreding is het sleutelgegeven van de strategie. Het legt de prioriteiten voor het kandidaat-land vast en bundelt alle steunmaatregelen van de Unie in één enkel kader.

Het NPAA is een aanvulling op het partnerschap voor de toetreding: het verstrekt uitvoerige toelichting over de wijze waarop het kandidaat-land voornemens is de prioriteiten van het partnerschap in acht te nemen.

Dit programma wordt goedgekeurd door het Parlement van het desbetreffende kandidaat-land, wat de politieke legitimiteit van het project tijdens de duur van het voorbereidingsproces nog versterkt en waarborgt.

2. De onderhandelingen

2.1. *Opstarting: de Raad van Luxembourg*

Wanneer de Raad van Luxembourg in december 1997 besluit een alomvattend uitbreidingsproces op gang te brengen ten behoeve van alle landen die tot de Unie wensen toe te treden, is het van meet af aan duidelijk dat het om een evolutief en inclusief proces gaat. Zulks betekent dat alle landen die lid wensen te worden van de Unie aan dezelfde criteria dienen te voldoen.

Op basis van dit beginsel (en op voorwaarde dat de kandidaten voldoen aan de criteria van Kopenhagen), worden op 31 maart 1998 onderhandelingen geopend met zes landen: Estland, Hongarije, de Tsjechische Republiek, Polen, Slovenië en Cyprus.

2.2. *Agenda 2000 — De afzonderlijke adviezen van de Commissie*

Terwijl ze advies uitbrengt over individuele toetredingsverzoeken, maakt de Commissie werk van wat gemeenzaam bekend staat als Agenda 2000, een uniek kader waarbinnen de Commissie in grote lijnen de evolutie schetst van de Europese Unie en haar beleidslijnen na het jaar 2000, de weerslag van de uitbreiding in haar geheel en het toekomstige financieel kader voor het tijdvak 2000-2006 in het vooruitzicht van een Europa dat in 2002 zes leden meer telt.

In 1999 hecht de Raad van Berlin zijn goedkeuring aan nieuwe financiële vooruitzichten die het voorstel inzake een financiële bijdrage behelzen voor de pretoetredingsuitgaven en voor de eerste financiering van de uitgaven van de landen die tussen 2002 en 2006 lid worden van de Unie.

Concrètement, 3,12 milliards d'euros sont ainsi alloués annuellement aux dépenses de pré-adhésion tandis qu'un total de 58 milliards est mis de côté afin de financer les fonds structurels, les politiques internes, l'administration et l'agriculture dans les pays adhérents.

Comme on le verra plus loin, ces dispositions vont être adaptées à Bruxelles et Copenhague en 2002 pour tenir compte de l'entrée non plus de 6 mais de 10 pays et à partir de 2004 et non de 2002 comme initialement prévu tout en respectant le plafond global.

2.3. Renforcer l'élargissement : le Conseil d'Helsinki

Le Conseil d'Helsinki (décembre 1999) marque aussi une accélération du processus en termes politiques et de nombre de pays admis à négocier puisqu'il donne le feu vert pour négocier avec 6 autres pays (les négociations formelles seront entamées en février 2000): la Bulgarie la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Roumanie et la République slovaque. Il indique aussi et c'est là l'élément nouveau que «les pays qui viennent d'être insérés dans le processus de négociation auront la possibilité de rejoindre dans un délai raisonnable les pays candidats avec lesquels des négociations sont déjà en cours, pour autant qu'ils y soient suffisamment préparés».

Ce faisant, et comme on le verra se réaliser plus loin, le Conseil avalisait la fusion des deux groupes, celui de Copenhague et d'Helsinki.

Ce Conseil consacre aussi le retour de la République slovaque dans le processus. L'on se souviendra en effet que ce pays, bien qu'appartenant au premier groupe des pays candidats qui avaient demandé à négocier formellement leur entrée, n'avait pas été autorisé à entamer les négociations en 1998 avec les 6 autres car le Conseil avait estimé qu'il ne remplissait pas tous les critères politiques.

Par ailleurs, il faut également noter le retour à la table de négociations de Malte, qui, pour des raisons de politique interne, avait gelé les négociations antérieures en 1996.

2.4. Les principes

Les principes de négociation qui suivent ne doivent pas être confondus avec les critères dits de Copenhague. Ils sont en fait les lignes de conduite que l'Union s'est donnée à elle-même pour examiner et gérer les différentes candidatures.

Dit komt neer op een jaarlijks bedrag van 3,12 miljard euro voor pretoetredingsuitgaven terwijl in totaal 58 miljard wordt uitgetrokken ter financiering van de structurele maatregelen, het intern beleid, de administratie en de landbouw in de toetredende landen.

Verder in de tekst zal blijken dat deze bepalingen in 2002 in Brussel en Copenhague nog zullen worden aangepast, rekening houdend met de toetreding van 10 landen in plaats van 6 en met ingang van 2004 en niet 2002 zoals oorspronkelijk gepland. Daarbij zal het globale plafond worden in acht genomen.

2.3. Versterking van de uitbreiding: de Raad van Helsinki

De Raad van Helsinki (december 1999) geeft eveneens de aanzet tot de versnelling van het politieke proces en tot de uitbreiding van het aantal landen dat voor onderhandelingen over toetreding in aanmerking komt: de Raad zet met name voor nog 6 landen het licht op groen (de officiële onderhandelingen beginnen in februari 2000): het gaat om Bulgarije, Letland, Litouwen, Malta, Roemenië en de Slowaakse Republiek. Op deze Raad werd voor het eerst gesteld: «De kandidaat-lidstaten die nu bij het onderhandelingsproces worden betrokken, zullen de mogelijkheid hebben om binnen een redelijk tijdsbestek op hetzelfde niveau te komen als de kandidaat-lidstaten waarmee de onderhandelingen reeds lopen, voor zover zij bij hun voorbereidingen voldoende vooruitgang hebben gemaakt.»

Zoals verder in de tekst nog moge blijken, hechtte de Raad aldus zijn goedkeuring aan de samenvoeging van de groep van Copenhague en de groep van Helsinki.

Deze Raad legt eveneens de wederopname in het proces vast van de Slowaakse Republiek. Ter herinnering weze vermeld dat hoewel dit land deel uitmaakte van de eerste groep kandidaat-landen die om officiële toetredingsonderhandelingen hadden gevraagd, het geen toestemming kreeg om de onderhandelingen in 1998 tezamen met 6 andere landen aan te vatten. De Raad oordeelde immers dat het niet aan alle politieke criteria voldeed.

Ook weze aangestipt dat Malta opnieuw plaatsnam aan de onderhandelingstafel nadat het de vorige onderhandelingen in 1996 om interne politieke redenen had stopgezet.

2.4. De beginselen

De volgende onderhandelingsbeginselen mogen niet worden verward met de zogenaamde criteria van Copenhague. Het gaat in feite om gedragslijnen die de Unie zichzelf oplegde voor het onderzoeken en het behandelen van de verschillende candidaturen.

2.4.1. *Les négociations d'adhésion sont fondées sur trois principes essentiels*

Le premier principe est celui de la différenciation. Les négociations avec les pays candidats sont conduites individuellement, sur base des mérites propres, la vitesse des négociations dépendant du degré de préparation de chaque pays et de la complexité des problèmes soulevés.

Le deuxième principe est celui de la flexibilité qui est devenu rattrapage. Comme on l'a vu plus haut, ce principe a été formulé pour la première fois à Helsinki et donne la garantie aux pays du deuxième groupe, dit d'Helsinki, que leurs efforts menés à bien pourraient aboutir à une finalisation de leurs négociations dans les mêmes termes et délais qu'avec ceux du premier groupe dit de Copenhague.

Le dernier principe, est celui du monitoring. Les États membres (la Belgique a toujours insisté sur cet aspect primordial) sur la base des informations délivrées par la Commission, vérifient la mise en œuvre effective des engagements pris par les pays candidats lorsque les chapitres de la négociation sont clos. Cet exercice continue jusqu'à l'entrée effective des nouveaux membres.

Le suivi des périodes de transition accordées et des engagements pris par les nouveaux membres, après leur entrée effective, est assuré par la Commission.

2.4.2. *Les dérogations temporaires*

Pour faire droit à certaines difficultés objectives des pays candidats, l'Union a accepté l'idée d'accorder aux pays candidats des dérogations temporaires, au cas par cas.

L'incorporation de l'acquis communautaire dans les législations des nouveaux membres ainsi que leur application effective a, en effet, été la base des négociations d'adhésion.

Toute dérogation à ce principe est donc restée, lorsqu'elle a été accordée, l'exception.

Les périodes de transition, répondent à des critères précis: elles doivent être limitées dans le temps et dans l'espace, ne pas avoir d'impact significatif sur la concurrence ou le fonctionnement du marché intérieur. Elles doivent également être accompagnées par un plan précis (calendrier à l'appui) d'application de l'acquis.

De son côté, l'Union a proposé de négocier des périodes de transition à l'égard des pays candidats.

2.4.1. *De toetredingsonderhandelingen berusten op drie essentiële beginselen*

Het eerste beginsel is dat van de differentiatie. De onderhandelingen met de kandidaat-landen worden individueel gevoerd naar eigen merites aangezien het onderhandelingstempo afhangt van de mate van voorbereiding van elk land en de complexiteit van de naar voren gebrachte problemen.

Het tweede beginsel behelst de flexibiliteit, wat neerkomt op het inlopen van de achterstand. Zoals hierboven reeds werd aangestipt, is dit beginsel voor het eerst in Helsinki geformuleerd. Het geeft de landen van de tweede zogenaamde Helsinki-groep de waarborg dat inspanningen die tot een goed einde werden gebracht, ertoe kunnen leiden dat hun onderhandelingen over toetreding op dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde termijnen worden afgerond als die met de landen van de eerste groep, de zogenaamde groep van Kopenhagen.

Ten slotte is er het beginsel van de monitoring. Op basis van de door de Commissie verstrekte informatie, verifiëren de lidstaten de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de door de kandidaat-landen aangegane verbintenissen bij het afsluiten van de onderhandelingshoofdstukken tot op het tijdstip van de daadwerkelijke toetreding van de nieuwe leden (België heeft altijd de nadruk gelegd op dit primordiaal beginsel).

Vanaf de daadwerkelijke toetreding, staat de Commissie in voor de follow-up van de toegestane overgangperiodes en de door de nieuwe leden aangegane verbintenissen.

2.4.2. *Tijdelijke afwijkingen*

Om tegemoet te komen aan een aantal objectieve moeilijkheden waarmee sommige kandidaat-landen te kampen hebben, stemde de Unie ermee in deze landen geval per geval tijdelijke afwijkingen toe te staan.

De opname van het acquis communautaire in de wetgeving van de nieuwe leden alsmede de daadwerkelijke toepassing ervan vormde immers de basis voor de toetredingsonderhandelingen.

Elke afwijking die toegekend werd op dit principe dient dus als een uitzondering te worden beschouwd.

De overgangperiodes beantwoorden aan nauwkeurig omschreven criteria: ze moeten beperkt zijn in tijd en draagwijdte, mogen geen al te grote weerslag hebben op de mededinging of op de werking van de interne markt. Ook moeten ze vergezeld gaan van een duidelijk plan waarin de toepassing van het acquis (met tijdschema) wordt opgegeven.

De Unie stelde zelf ook voor een aantal overgangperiodes te bespreken.

Des arrangements spécifiques ont aussi été conclus pour régulariser certaines situations de droits acquis.

Enfin, de vraies dérogations ont été accordées, mais elles sont exceptionnelles, limitées dans leur ampleur et tout à fait spécifiques.

Ces principes qui ont guidé les négociateurs tout au long du processus sont complétés par une méthode de travail adoptée par le Conseil européen de Nice en décembre 2000 qui fixe un calendrier des travaux sur 18 mois (*cf. supra*).

2.5. Les négociations proprement dites

2.5.1. Les procédures

Les négociations proprement dites prennent la forme d'une série de conférences intergouvernementales bilatérales entre les États membres de l'Union et chacun des pays candidats.

Avant d'entamer les négociations, un examen détaillé de la mise en œuvre de la législation communautaire, dite « criblage de l'acquis » est effectué par la Commission pour chaque pays candidat.

L'objectif est de pouvoir identifier les lacunes et les points de divergence portant sur 30 chapitres(1) dont notamment les quatre libertés de circulation (marchandises, personnes, services ou capitaux), l'agriculture ou l'environnement pour n'en citer que quelques-uns.

À la fin des négociations, tout sujet sortant du contenu de ces trente chapitres, est repris dans un chapitre 31 sous « divers ».

Les négociations s'engagent avec chaque pays, chapitre par chapitre.

La Commission propose ensuite des positions communes de négociation au Conseil pour chaque pays candidat (c'est-à-dire, dans le cas qui nous occupe, 310 positions communes).

(1) Libre circulation des marchandises, libre circulation des personnes, libre prestation des services, libre circulation des capitaux, droit des sociétés, politique de concurrence, agriculture, pêche, politique des transports, fiscalité, Union économique et monétaire, statistiques, politique sociale et de l'emploi, énergie, politique industrielle, petites et moyennes entreprises, science et recherche, éducation et formation, télécommunications et technologies de l'information, culture et audiovisuel, politique régionale et coordination des instruments, environnement, protection des consommateurs et de la santé, coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures, union douanière, relations extérieures, politique étrangère et de sécurité commune, contrôle financier, dispositions financières et budgétaires, institutions, divers.

Daarenboven werden specifieke regelingen getroffen ter vrijwaring van bepaalde verworven rechten.

Ten slotte werden bij wijze van uitzondering een aantal in draagwijdte beperkte en zeer specifieke reële afwijkingen toegestaan.

Deze beginselen waardoor de onderhandelaars zich het hele proces lang hebben laten leiden, worden aangevuld met een werkmethode die werd goedgekeurd door de Europese Raad van Nice in december 2000 en die de spreiding van de werkzaamheden over 18 maanden behelst (zie hiervoor).

2.5. De eigenlijke onderhandelingen

2.5.1. De procedures

De eigenlijke onderhandelingen worden gevoerd onder een reeks bilaterale intergouvernementele conferenties tussen de lidstaten van de Unie en elk kandidaat-land.

Vooraleer onderhandelingen worden opgestart, wordt voor elk kandidaat-land door de Commissie een uitvoerig onderzoek verricht naar de tenuitvoerlegging van de communautaire wetgeving, de zogenaamde « screening van het acquis ».

Bedoeling is lacunes op te sporen en na te gaan waarover de visies verschillen met betrekking tot de 30 hoofdstukken(1). Deze behelzen met name de vier vrijheden (vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal), landbouw of milieu, om er maar enkele te noemen.

Aan het einde van de onderhandelingen wordt een onderdeel van het acquis dat niet in één van deze 30 hoofdstukken is vervat, behandeld in een hoofdstuk 31 onder het hoofdstuk « varia ».

De onderhandelingen worden per hoofdstuk aangeknoopt met elk land.

Vervolgens stelt de Commissie aan de Raad gemeenschappelijke onderhandelingsstandpunten per kandidaat-land voor (zijnde 310 gemeenschappelijke standpunten in dit geval).

(1) Vrij verkeer van goederen, vrij verkeer van personen, vrije dienstverlening, vrij verkeer van kapitaal, vennootschapsrecht, mededingingsbeleid, landbouw, visserij, vervoerbeleid, belastingen, Economische en Monetaire Unie, statistieken, werkgelegenheid en sociaal beleid, energie, industriebeleid, kleine en middelgrote ondernemingen, wetenschap en onderzoek, onderwijs en opleiding, telecommunicatie en informatietechnologieën, cultuur en audiovisuele sector, regionaal beleid en coördinatie van de instrumenten, milieu, consumentenbeleid en bescherming van de gezondheid van de consument, samenwerking op het vlak van justitie en binnenlandse zaken, douane-unie, externe betrekkingen, gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, financiële controle, financiële en budgettaire bepalingen, instellingen, diversen.

Ces positions servent de base de discussion au sein du Conseil qui, lui, adopte, après évaluation et négociation, d'une façon formelle, à l'unanimité, les positions communes.

Elles sont ensuite transmises aux pays candidats qui font part de leurs difficultés éventuelles et de leurs remarques. Les séances de négociations se déroulent donc à trois niveaux: technique, délégué et ministériel.

Lorsque la position commune est adoptée et formellement acceptée par le pays candidat, c'est à dire que les engagements pris par le dit pays sont clairs au regard de l'acquis pour chacune des parties, le chapitre est déclaré provisoirement clos. Cela signifie que le Conseil peut, en principe, revenir sur les résultats obtenus s'il s'avère que le pays candidat ne respecte pas ses engagements ou que du nouvel acquis communautaire est intervenu sur le chapitre considéré avant la fin des négociations.

2.5.2. *Sur le plan interne belge*, la détermination des positions communes et le suivi des négociations ont fait l'objet de réunions de coordination régulières ou ad hoc lorsque des sujets particulièrement sensibles étaient traités au niveau européen (citons la libre circulation des personnes, le financement et budget, l'agriculture, la politique régionale, le transport, l'énergie nucléaire, l'environnement) avec l'ensemble des autorités compétentes administratives et politiques, fédérales et fédérées.

Au quotidien, en fonction de l'ordre du jour des réunions de négociations, les questions techniques soulevées par les projets de position commune (DCP), l'impact des demandes de dérogations sur nos intérêts nationaux ont été gérés en concertation étroite avec les départements ou acteurs économiques concernés. Les représentants des autorités fédérales, régionales et communautaires avaient en outre la possibilité de suivre les travaux en direct à tous les niveaux. Le gouvernement fédéral, les régions et les communautés ont été informées au fur et à mesure de l'évolution des négociations et de façon systématique avant chaque Conseil européen afin de fixer les positions de principe de la Belgique sur les résultats et la poursuite des négociations.

Le Parlement fédéral a été informé de l'évolution des négociations dans le Comité d'avis des questions européennes. Soulignons enfin que le caractère de

Deze standpunten dienen als grondslag voor de bespreking binnen de Raad die na evaluatie en onderhandelingen de gemeenschappelijke standpunten officieel eenparig goedkeurt.

Nadien worden de standpunten ter kennis gebracht van de kandidaat-landen die in voorkomend geval aangeven welke de moeilijkheden zijn en opmerkingen formuleren. De onderhandelingen worden gevoerd op drie niveaus: het technisch niveau, het niveau van de vertegenwoordigers en het ministerieel niveau.

Wanneer het gemeenschappelijk standpunt door het kandidaat-land is goedgekeurd en officieel aanvaard, wat erop neerkomt dat de door bedoeld land ten aanzien van het acquis aangegane verbintenissen voor alle partijen aanvaard zijn, wordt het hoofdstuk als zijnde voorlopig afgesloten beschouwd. Zulks betekent dat de Raad in principe op de bereikte resultaten kan terugkomen wanneer blijkt dat het kandidaat-land zijn verbintenissen niet nakomt of wanneer vóór het einde van de onderhandelingen op het desbetreffende hoofdstuk een nieuw *acquis communautaire* van toepassing is.

2.5.2. *Wat het Belgisch intern beleid betreft*, werden op geregelde tijdstippen coördinatievergaderingen gewijd aan het vastleggen van de gemeenschappelijke standpunten en de *follow-up* van de onderhandelingen of hadden ad hoc vergaderingen plaats, wanneer op Europees niveau bijzonder gevoelige materies werden behandeld (bijvoorbeeld het vrij verkeer van personen, financiering en budget, landbouw, regionaal beleid, vervoer, kernenergie, milieu). Aan de vergaderingen werd deelgenomen door alle bevoegde administratieve en politieke federale en gefedereerde autoriteiten.

Wat betreft de dagelijkse werkzaamheden, werd afhankelijk van de agenda van de onderhandelingsvergaderingen, nauw overlegd met de desbetreffende departementen of economische actoren. De technische kwesties in de ontwerpen van gemeenschappelijke posities (DCP) en de weerslag van de afwijkingaanvragen op de Belgische belangen werden bestudeerd. Ook hadden de vertegenwoordigers van de federale, gewest- en gemeenschapsautoriteiten onder meer de gelegenheid de werkzaamheden op alle niveaus rechtstreeks te volgen. De federale regering, de gewesten en de gemeenschappen werden nauwgezet en systematisch vóór elke Europese Raad op de hoogte gebracht van de vorderingen in de onderhandelingen, teneinde hen in de mogelijkheid te stellen de principestandpunten van België ten aanzien van de resultaten en de voortzetting van de onderhandelingen te bepalen.

Het federale Parlement werd in het Adviescomité voor Europese vraagstukken in kennis gesteld van het verloop van de onderhandelingen. Tenslotte weze

traité mixte (fédéral/communautés/régions/commission communautaire commune) a été reconnu au traité d'adhésion.

2.6. *Le calendrier*

Trois présidences (Suède, Belgique, Espagne) ont reçu en décembre 2000 mandat de faire progresser les négociations selon un calendrier indicatif, repris dans une feuille de route qui précise les positions communes à identifier pour les chapitres énumérés.

Pour la Belgique, les chapitres concurrence, agriculture (aspects vétérinaires et phytosanitaires), pêche, transports, fiscalité, énergie, justice et affaires intérieures, union douanière et contrôle financier étaient prévus (voir *infra*).

La présidence espagnole a poursuivi les efforts entamés, maintenu le rythme et permis au Conseil européen de Séville de juin 2002 d'indiquer que l'objectif de Laeken était confirmé.

La présidence danoise du deuxième semestre 2002 a eu une double charge: celle de déblayer et de faire prendre par le Conseil les décisions nécessaires sur l'ensemble des questions financières et budgétaires et, en second lieu, celle de régler les nombreuses questions techniques encore ouvertes en vue de concrétiser les conclusions de Séville à Copenhague.

2.7. *La présidence belge*

2.7.1. *La négociation*

Comme indiqué, c'est la Commission qui est chargée de la négociation et c'est elle qui, lorsqu'elle estime que les conditions sont remplies, présente au Conseil, les projets de position commune sur un chapitre de négociation.

Le rôle de la présidence, dans le respect des procédures, est de trouver, à tous les niveaux, les points d'équilibre technique et politique qui permettent à la fois de s'assurer du maintien des principes de base et de mise au point de solutions pratiques, au cas par cas, pour rencontrer les difficultés des pays candidats et des États membres.

Dans ce contexte, la présidence belge a conçu son rôle comme celui d'un facilitateur, en quelque sorte d'un «*honest broker*», tenant compte aussi bien des demandes des pays candidats, des positions des États membres et de l'application correcte et complète de l'acquis communautaire.

benadrukt dat het gemengd karakter (federaal/gemeenschappen/gewesten/gemeenschappelijke gemeenschapscommissie) van het toetredingsverdrag werd erkend.

2.6. *Tijdschema*

Drie voorzitterschappen (Zweden, België, Spanje) kregen in december 2000 de opdracht de onderhandelingen te laten verlopen volgens een indicatief tijdschema dat is vastgelegd in een draaiboek. Deze roadmap stelt welke gemeenschappelijke standpunten met betrekking tot een aantal opgegeven hoofdstukken zijn.

Voor België ging het om de hoofdstukken mededinging, landbouw (diergeneeskundige en fytosanitaire aspecten), visserij, vervoer, fiscaliteit, energie, justitie en binnenlandse zaken, douane-unie en financiële controle (zie hierna).

Het Spaanse voorzitterschap zette de aangevatte inspanningen verder, hield het tempo aan en stelde de Europese Raad van Sevilla in juni 2002 in staat de doelstelling van Laeken te bevestigen.

Het Deense voorzitterschap in de tweede helft van 2002 had een tweeledige opdracht: enerzijds, de hinderpalen uit de weg ruimen en anderzijds, de Raad ertoe brengen de nodige besluiten te nemen over alle financiële en budgettaire aangelegenheden. In de tweede plaats moest een regeling worden gevonden voor de talrijke nog onopgeloste technische kwesties teneinde in Copenhague gestalte te geven aan de conclusies van de Europese Raad van Sevilla.

2.7. *Het Belgische voorzitterschap*

2.7.1. *De onderhandelingen*

Zoals gezegd worden de onderhandelingen gevoerd door de Commissie. Zodra zij de voorwaarden vervuld acht, legt de Commissie de Raad de ontwerpen van gemeenschappelijk standpunt over een onderhandelingshoofdstuk voor.

Het is de taak van het voorzitterschap binnen de krijtlijnen van de procedures en op alle niveaus de technische en politieke evenwichtspunten te vinden die het mogelijk maken in de geest van de basisbeginselen praktische oplossingen uit te werken voor de specifieke problemen van de kandidaat-landen en de Lidstaten.

In die zin zag het Belgische voorzitterschap zichzelf als bemiddelaar, als «*honest broker*» en heeft het willen tegemoetkomen aan de verwachtingen van de kandidaat-lidstaten en de standpunten van de lidstaten zonder daarbij in te leveren op de juiste en volledige toepassing van het communautaire acquis.

Durant le deuxième semestre de 2001, les négociations d'adhésion connaissent des progrès importants avec tous les pays candidats tant sur le plan quantitatif que qualitatif. Grâce au rythme soutenu, la feuille de route qui organisait les travaux a été respectée et même dépassée, dans une certaine mesure (1).

2.7.2. *Sur le plan quantitatif* la présidence belge a traité 84 chapitres dont 45 ont pu être clôturés provisoirement et 11 ouverts. Deux chapitres (droits des sociétés et consommateurs et protection de la santé) ont été fermés avec les 12 pays candidats.

Le total des chapitres ouverts depuis le début des négociations avec les 12 pays candidats s'est élevé à 336 des 360 chapitres. Par ailleurs, 248 chapitres ont été provisoirement clos.

2.7.3. *Sur le plan qualitatif* des progrès sont réalisés dans tous des chapitres de la feuille de route.

De façon systématique, des questions de fond, fondamentales, qui étaient encore ouvertes, ont été prises à bras le corps et résolues au niveau des 15 avant d'être incorporées à la négociation avec les 12 pays candidats.

Plusieurs documents de référence importants sont finalisés: concurrence, pêche, coopération Schengen. Certains chapitres échus à la présidence espagnole (politique régionale et instruments structurels) ont fait l'objet de premières discussions sur la base d'une note de présentation par la Commission.

La présidence belge a réalisé un monitoring complet des chapitres qui étaient déjà fermés. En outre, l'attention nécessaire est apportée à la réalisation effective des intentions dont les pays candidats avaient fait preuve lors de ces fermetures. Ceci concerne aussi bien le cadre législatif, tel que la mise en œuvre de la législation, que l'encadrement administratif suffisant.

2.7.4. *Le Conseil informel de Gand*

Le Conseil informel de Gand fut l'occasion pour la Présidence de procéder à une évaluation à mi-parcours pour donner d'une part aux pays candidats la possibilité de mettre leurs cartes sur table et d'autre

(1) Quatre conférences au niveau des suppléants se sont tenues les 27 juillet, 26 octobre, 28 novembre et 21 décembre et une série de conférences d'adhésion au niveau ministériel a été organisée les 11 et 12 décembre. Elles ont donné le dynamisme voulu et assuré la confiance de toutes les parties sur la capacité à progresser.

In de tweede helft van 2001 werd op kwantitatief en kwalitatief niveau een flinke stap voorwaarts gezet in de toetredingsonderhandelingen met de kandidaat-lidstaten. Dankzij het gestage onderhandelingstempo lag de planning goed op schema en werd er in zekere zin zelfs op vooruitgelopen (1).

2.7.2. *Wat de kwantiteit betreft* boog het Belgische voorzitterschap zich over 84 hoofdstukken waarvan 45 voorlopig afgesloten werden en 11 geopend werden. Twee hoofdstukken (vennootschapsrecht en consumenten en bescherming van de gezondheid) werden geheel afgewerkt met alle twaalf kandidaat-lidstaten.

Sinds de onderhandelingen met de 12 kandidaten begonnen, werd de bespreking van 336 van de 360 hoofdstukken aangevat. 248 hoofdstukken werden voorlopig afgesloten.

2.7.3. *Kwalitatief gezien* valt in alle hoofdstukken van de road-map voortgang te noteren.

Nog onafgedane fundamentele vraagstukken, werden op het niveau van de 15 één voor één doorgepraat vooraleer ze op de onderhandelingsagenda met de 12 kandidaten werden geplaatst.

Belangrijke referentiedocumenten kregen een sluitstuk: mededinging, visserij, samenwerking inzake Schengen. Over het hoofdstuk «Regionaal beleid en structurele instrumenten» dat onder het Spaanse voorzitterschap behandeld werd, werd een eerste debatronde gehouden op grond van een presentatienota van de Commissie.

Onder het Belgische voorzitterschap worden de reeds afgehandelde hoofdstukken aan een monitoring onderworpen. Voorts wordt er ook op toegezien dat de kandidaat-landen werk maken van de voornemens die zij daarbij formuleerden. Hierbij wordt aan het wetgevend kader gedacht, met name de tenuitvoerlegging van de wetgeving, maar ook aan een afdoende administratieve ondersteuning.

2.7.4. *De informele Europese Raad van Gent*

De informele Europese Raad van Gent was voor het voorzitterschap een goede gelegenheid om een tussentijdse balans op te maken. De lidstaten kregen daarbij de gelegenheid het vermogen van de kandida-

(1) Op 27 juli, 26 oktober, 28 november en 21 december werden vier conferenties op het niveau van de plaatsvervaarders gehouden terwijl op 11 en 12 december een reeks toetredingsconferenties op ministerieel niveau plaats hadden. Zij brachten de onderhandelingen op kruissnelheid en verstevigden het vertrouwen van de partijen in de mogelijkheid om voortgang te boeken.

part aux États membres de faire le point sur la capacité des pays candidats à assimiler la masse de matières à finaliser dans la négociation.

Cet exercice a permis à l'Union de se rendre compte que jusqu'à 10 pays seraient sans doute en mesure de tenir la route dans le délai indiqué au Conseil de Göteborg, à savoir «que ces pays participent aux élections au Parlement européen en 2004 en tant que membres».

2.7.5. *Le Conseil européen de Laeken*

Le Conseil européen de Laeken a rappelé la pertinence de l'approche de la Commission et souligné sa détermination à poursuivre les négociations avec tous les pays candidats sur les mêmes bases: différenciation, mérites propres et rattrapage.

Les principes agréés à Berlin sur le financement de l'élargissement d'ici 2006 ont été confirmés.

Par ailleurs, l'Union européenne a soutenu le plan d'action de la Commission pour aider les pays candidats à renforcer leur capacité administrative et judiciaire.

2.7.6. *La Conférence européenne*

Parallèlement au processus de négociation lui-même, la présidence a tenu, comme l'avait fait la présidence française avant elle, à poursuivre la volonté de l'Union de favoriser une approche européenne d'une question d'actualité internationale en organisant une «Conférence européenne».

Après les événements du 11 septembre 2001, le sujet qui s'imposait dans le contexte de l'actualité, tant aux États membres qu'à leurs voisins, était celui de la lutte contre le terrorisme(1).

Plus de 40 pays ont été ainsi réunis autour de la table avec les institutions européennes et ont contresigné la déclaration conjointe qui, encore aujourd'hui, sert de référence à l'Union dans ses relations avec les pays tiers.

(1) La déclaration mise au point au cours de ces discussions a indiqué notamment l'engagement de tous les participants à développer et mettre en œuvre des programmes nationaux ou des mesures spécifiques de lutte contre le terrorisme qui s'inspirent du plan d'action mis au point par l'Union européenne; elle a souligné aussi la volonté de tous les pays présents de s'assurer que la lutte contre le terrorisme était menée dans le respect des droits de l'homme et de la règle de droit qu'elle entend sauvegarder et renforcer.

ten tot het verwerken van de onderhandelingsmaterie te beoordelen.

De Unie kwam tot de slotsom dat tot en met 10 landen binnen de aangegeven termijnen de onderhandelingen op de Europese Raad van Göteborg konden afwerken. Dit betekent dat deze landen als Lidstaat zullen deelnemen aan de parlementsverkiezingen voor het Europees Parlement in 2004.

2.7.5. *De Europese Raad van Laken*

Op de Europese Raad van Laken, werd nogmaals gewezen op de adequate aanpak van de Commissie en werd uiting gegeven aan het vaste voornemen ten aanzien van alle kandidaat-landen gelijke principes te hanteren: differentiatie, eigen merites en het inlopen van de achterstand.

De in Berlijn overeengekomen beginselen inzake de financiering van de uitbreiding tot 2006 werden bevestigd.

De Europese Unie schaarde zich ook achter het actieplan van de Commissie dat voorziet in steun aan de kandidaat-landen voor het versterken van de administratieve en juridische capaciteit.

2.7.6. *Europese Conferentie*

Zoals het Franse voorzitterschap voor hem had gedaan, wilde ook het Belgische voorzitterschap naast de eigenlijke onderhandelingsronde met de organisatie van een «Europese Conferentie» een internationale actuele kwestie vanuit een Europees perspectief bespreken.

Na 11 september 2001 lag het actuele onderwerp zowel voor de lidstaten als voor de kandidaten voor de hand, met name de bestrijding van het terrorisme(1).

Op deze conferentie zijn meer dan 40 landen met de Europese instellingen rond de tafel gaan zitten voor de ondertekening van de gezamenlijke verklaring waarvan de Unie zich nog steeds bedient in haar betrekkingen met derde landen.

(1) De verklaring die de neerslag vormde van de gesprekken leverde het bewijs van de wil van alle deelnemers om naar het voorbeeld van het actieplan van de Europese Unie ook op nationaal niveau specifieke programma's en maatregelen ter bestrijding van het terrorisme uit te werken; in de verklaring werd ook door alle deelnemers bevestigd dat in de strijd tegen het terrorisme zal worden gewaakt over de mensenrechten en de rechtsstaat waarvan de verdediging en de versterking wordt vooropgesteld.

2.8. L'année 2002, en route pour Copenhague

L'objectif de finaliser les négociations avec jusqu'à dix pays impliquait des efforts de la part de ces pays pour s'engager sur les chapitres restés ouverts, qui, logiquement, n'étaient pas des plus faciles (1).

Cet objectif impliquait aussi que les États membres se mettent d'accord sur la façon de prévoir le financement de l'élargissement à 10 (dispositions budgétaires et financières, politique régionale et agriculture essentiellement) et indiquent clairement aux 10 pays candidats les contours et les modalités de leur participation au budget et aux politiques internes de l'Union sur le plan financier dès leur entrée prévue en 2004.

La Commission, dès le début de l'année 2002, mettait sur la table une proposition globale qui tenait compte de l'entrée de 10 pays en 2004 tout en respectant les plafonds de dépenses fixés au Conseil européen de Berlin en mars 1999.

Pour diverses raisons, politiques ou techniques, il a fallu attendre le Conseil de Bruxelles des 24/25 octobre 2002 pour voir les 15 se mettre d'accord dans le chapitre agriculture, sur l'introduction des paiements directs en faveur des pays candidats.

C'est à Copenhague que les 15 se mettent d'accord sur l'ensemble du financement de l'élargissement dont ils fixent la facture pour la période allant de 2004 à 2006 à 40,851 milliards d'euros.

Ce montant global prévu pour l'adhésion de 10 pays pendant 3 ans nécessite un effort financier annuel moyen de 11,40 euros par habitant de l'Union actuelle.

D'un point de vue institutionnel, Copenhague a éclairci certaines dispositions mentionnées dans les conclusions du Conseil de Nice. Il s'agissait de préciser les dispositions institutionnelles à mettre en œuvre notamment au sein des institutions européennes (Commission, Conseil, Parlement européen) pour faire place aux 10 nouveaux venus toujours en 2004 (voir chapitre II). Le Traité d'adhésion transpose les principes régissant l'équilibre institutionnel à 15 à une Union à 25, dans l'attente des dispositions qui feront suite à la conférence intergouvernementale prévue dans la déclaration sur l'avenir de l'Europe annexée au Traité de Nice.

2.9. Le suivi des négociations

2.9.1. Monitorage

Une chose est de s'engager à transposer l'acquis communautaire dans les législations nationales, une

(1) Des exemples sont cités dans la partie consacrée aux grands problèmes.

2.8. 2002, op weg naar Kopenhagen

De voltooiing van de onderhandelingen tot tien landen zou in 2002 nog verdere inspanningen vergen in soms moeilijke hoofdstukken (1).

Zulks hield in dat ook de lidstaten afspraken moesten maken over de financiering van de uitbreiding met 10 (in het bijzonder budgettaire en financiële bepalingen, regionaal beleid en landbouw) en dat de 10 kandidaten tegen de vooropgestelde toetreding in 2004 de grote lijnen en de voorwaarden van hun deelneming aan het budget en het intern financieel beleid van de Unie moesten kennen.

Met ingang van 2002 kwam de Commissie met een globaal voorstel waarin rekening was gehouden met de toetreding van 10 landen in 2004, alsook met het uitgavenplafond dat in maart 1999 op de Europese Raad van Berlijn was vastgelegd.

Om een aantal politieke en technische redenen was het tot de Europese Raad van Brussel op 24 en 25 oktober 2002 wachten op de goedkeuring door de 15 van de toekenning van rechtstreekse betalingen (hoofdstuk landbouw) ten gunste van de kandidaat-landen.

In Kopenhagen bereikten de 15 lidstaten een akkoord over de volledige financiering van de uitbreiding die voor de periode 2004-2006 wordt begroot op 40,851 miljard euro.

Deze over drie jaar gespreide financiering vraagt een jaarlijkse financiële inspanning die neerkomt op gemiddeld 11,40 euro per inwoner in de huidige lidstaten.

In Kopenhagen werden een aantal bepalingen uit de conclusies van de Europese Raad van Nice verder ingevuld, met name de institutionele bepalingen waardoor in de Europese instellingen (Commissie, Raad, Europees Parlement) plaats wordt gemaakt voor de tien nieuwkomers in 2004 (zie hoofdstuk II). In afwachting van de bepalingen die voortvloeien uit de intergouvernementele conferentie die is aangekondigd in de aan het Verdrag van Nice gehechte verklaring inzake de toekomst van Europa, maakt het toetredingsverdrag de beginselen die het institutionele evenwicht onder de huidige 15 regelen, ook van toepassing op een Unie met 25.

2.9. Follow-up van de onderhandelingen

2.9.1. Monitoring

Zich verplichten tot de omzetting van het acquis communautaire in de nationale wetgeving is één

(1) Voorbeelden in het deel over de voornaamste knelpunten.

autre est de s'assurer que la mise en œuvre effective suit le même rythme. La Commission a donc engagé, dès l'an 2000, un processus de suivi des négociations. Son objectif: s'assurer de la mise en œuvre effective des engagements, identifier les difficultés à temps pour pouvoir trouver des solutions appropriées.

Cet exercice de monitoring a été fortement encouragé par la Belgique sous sa présidence.

Le Conseil de Copenhague a mis également l'accent sur ce point, conscient de l'importance pour les pays candidats, qui sont toujours en train de mettre en œuvre leurs engagements d'ici 2004 comme pour les États membres garantissant une bonne application de l'acquis et précisant l'importance de découvrir les failles à temps pour y trouver remède avant l'adhésion effective.

2.9.2. *Processus inclusif*

Le processus de l'élargissement est un processus inclusif. Cela signifie que les négociations d'adhésion continuent, à un rythme soutenu, avec les deux pays qui ne font pas partie du premier groupe, la Bulgarie et la Roumanie.

Le Sommet de Copenhague a confirmé la possibilité pour ces deux pays de rejoindre l'Union en 2007.

3. Principaux défis et problèmes

3.1. *Une assise plus large pour l'Union européenne depuis 1995*

3.1.1. *Acquis politiques*

Depuis l'adhésion de la Finlande, l'Autriche et la Suède, le Traité de base a été modifié par les Traités d'Amsterdam (1997) et de Nice (2000). Le Traité d'Amsterdam permet d'approfondir les politiques communautaires dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales, de l'environnement et de la santé publique. Il transféra la politique d'asile et d'immigration dans le domaine communautaire et renforça les moyens d'action de l'Union dans le domaine de la coopération policière et judiciaire pénale.

Le Traité de Nice apporta les modifications institutionnelles nécessaires à l'élargissement. Il établit un mécanisme d'alerte précoce en cas de non-respect des droits fondamentaux par un État membre. Il assouplit les conditions de recours à des coopérations renforcées entre certains États membres. Enfin, il envisagea le lancement d'un débat sur l'avenir de l'Union qui se concrétisa sous la présidence belge de l'Union en 2001 par la déclaration de Laeken et la convocation de la Convention européenne.

zaak, maar zorgen voor de overeenkomstige tenuitvoerlegging is een andere zaak. Sinds 2000 voert de Commissie een *follow-up* van de onderhandelingen uit. Hiermee wil zij er zich van vergewissen dat de verbintenissen worden nageleefd en dat moeilijkheden tijdig worden onderkend en verholpen.

Onder het Belgische voorzitterschap werd sterk de nadruk gelegd op dit principe van monitoring.

Het is een principe dat tot de toetreding wordt aangehouden waarbij een degelijke toepassing van het acquis gewaarborgd wordt als een belangrijk middel om fouten tijdig aan het licht te brengen en nog voor de toetreding recht te zetten. Dit belang werd trouwens op de Europese Raad van Copenhague onderlijnd.

2.9.2. *Alomvattend proces*

Het uitbreidingsproces is alomvattend. Dit wil zeggen dat de toetredingsonderhandelingen met Bulgarije en Roemenië die geen deel uitmaken van de eerste groep, gestaag verdergaan.

Op de Top van Copenhague werd de toetreding van beide landen in 2007 tot de mogelijkheden gerekend.

3. Voornaamste uitdagingen en knelpunten

3.1. *Een groter draagvlak voor de Europese unie sedert 1995*

3.1.1. *Beleidsacquis*

Sinds Finland, Oostenrijk en Zweden zijn toegetreden, werd het Basisverdrag gewijzigd door het Verdrag van Amsterdam (1997) en het Verdrag van Nice (2000). Dankzij het Verdrag van Amsterdam kon het communautair beleid inzake werkgelegenheid en sociale zaken, milieu en volksgezondheid worden uitgediept. Het asiel- en immigratiebeleid werd naar het communautaire niveau getild terwijl op politieel en strafrechtelijk gebied de Unie meer actiemiddelen kreeg.

Met het Verdrag van Nice werden noodzakelijke institutionele wijzigingen aangebracht. Ingevolge het Verdrag kan een mechanisme voor vroegtijdige waarschuwing in werking treden wanneer een lidstaat de fundamentele rechten niet naleeft. Het Verdrag vergemakkelijkt verder een intensievere samenwerking tussen bepaalde lidstaten. Tot slot werd onder het Belgische voorzitterschap een debat over de toekomst van Europa geopend met de Verklaring van Laken en de samenroeping van de Europese Conventie als werkbasis.

Depuis 1995, des règlements et des directives ont été approuvés dans de nombreux domaines politiques, donnant à l'Union européenne une plus large assise. Les principaux domaines politiques dans lesquels un nouvel acquis a été enregistré sont la sécurité maritime (transports), la sécurité alimentaire (en application du livre blanc 2001), la justice et les affaires intérieures (asile et immigration, mandat d'arrêt européen), la politique anti-discrimination (politique sociale), le brevet communautaire (marché intérieur). En septembre 2001, le livre blanc sur la future politique européenne des transports a été approuvé, ce qui permet d'envisager un nouvel acquis important dans ce domaine.

3.1.2. L'euro

Avec le lancement de l'Euro en tant que monnaie commune dans 12 États membres au 1^{er} janvier 2002, un pilier essentiel du marché intérieur européen a été créé. Le Traité d'adhésion stipule que les nouveaux États membres deviennent membres de la zone euro. Les pays candidats pourront introduire l'euro sur leur territoire à partir de la deuxième année qui suivra leur adhésion, étant entendu que cela dépendra également du moment auquel ils auront satisfait aux obligations découlant du pacte de stabilité.

3.1.3. Schengen

Les accords de Schengen, entrés en vigueur le 26 mars 1995, s'appliqueront également aux nouveaux États membres. Ceux-ci devront finaliser leurs préparatifs dans les domaines respectifs de Schengen d'ici à l'adhésion effective. L'abolition des frontières intérieures avec ces pays n'est toutefois prévue qu'à un stade ultérieur, à partir du moment où les modalités techniques requises seront en place pour accueillir les 10 pays dans le système de contrôle au sein des structures Schengen (SIS). La participation est prévue pour le début 2006, époque à laquelle les pays candidats devront avoir satisfait à l'ensemble des obligations découlant des accords de Schengen (voir *infra*).

3.2. La spécificité de l'élargissement actuel

3.2.1. Efforts particuliers

En comparaison avec l'élargissement de 1995, l'élargissement actuel requiert des pays candidats, dans les différents domaines précités, des efforts particuliers. En vertu des critères actuels de la politique structurelle, ces pays feront presque exclusivement partie du groupe des pays de cohésion dans l'UE, ce qui leur permettra de bénéficier pleinement, jusque fin 2006, de l'aide octroyée dans le cadre de la politique structurelle. L'accent mis dans la phase de pré-

Sedert 1995 werden in vele beleidsdomeinen verordeningen en richtlijnen aangenomen welke de Europese Unie een groter draagvlak hebben gegeven. De voornaamste beleidsdomeinen waarin nieuw acquis werd opgetekend zijn maritieme veiligheid (transport), voedselveiligheid (in uitvoering van het witboek 2001), justitie en binnenlandse zaken (asiel en immigratie, Europees aanhoudingsmandaat), anti-discriminatie (sociale politiek), gemeenschappelijk octrooi (interne markt). In september 2001 werd het witboek inzake de toekomstige transportpolitiek van de Europese Unie goedgekeurd waardoor in dit domein belangrijk nieuw acquis in het vooruitzicht kan worden geplaatst.

3.1.2. De euro

Met de lancering van de Euro als gemeenschappelijke munt in 12 lidstaten op 1 januari 2002 werd een essentiële pijler ter ondersteuning van de interne markt in de Europese Unie ingevoerd. Het Toetredingsverdrag stelt dat de nieuwe lidstaten, lid zullen worden van de Eurozone. Afhankelijk van het moment waarop voldaan wordt aan de verplichtingen onder het stabiliteitspact, zullen de kandidaat-landen vanaf het tweede jaar na hun toetreding de Euro kunnen introduceren.

3.1.3. Schengen

Gestart op 26 maart 1995 zullen de Schengenovereenkomsten ook gelden voor de nieuwe lidstaten. Deze moeten zich tegen hun toetreding voorbereiden in de onderscheiden Schengen domeinen. De afschaffing van de binnengrenzen met die landen is evenwel voor een later stadium voorzien, met name vanaf het ogenblik dat de noodzakelijke technische modaliteiten zijn doorgevoerd om de 10 landen op te vangen in het controlesysteem binnen de Schengenstructuren (SIS). Voorzien wordt een deelname tegen begin 2006, op welk moment de kandidaat-landen aan alle verplichtingen onder de Schengenovereenkomsten moeten voldaan hebben (zie *infra*).

3.2. De specificiteit van deze uitbreiding

3.2.1. Bijzondere inspanningen

In vergelijking met de uitbreiding van 1995 vereist deze uitbreiding in de verschillende domeinen van de kandidaat-landen bijzondere inspanningen. Deze landen zullen onder de huidige criteria met betrekking tot de structuurpolitiek bijna exclusief behoren tot de groep cohesielanden in de EU en daardoor tot einde 2006 ten volle in aanmerking komen voor hulp onder de structuurpolitiek. De nadruk die in de pretoetredingsfase werd gelegd op infrastructuur, leefmi-

adhésion sur l'infrastructure, l'environnement, l'agriculture et les capacités administratives se transformera pour une bonne part, après l'adhésion, en programmes des fonds structurels et de cohésion. Cette façon de procéder offre les meilleures garanties que les nouveaux États membres soient intégrés dans les plus brefs délais dans le cadre socio-économique de l'Union européenne. Ceci a été le cas lors de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

3.2.2. *Périodes de transition*

Le fait que plus de 300 périodes de transition aient été accordées aux pays candidats à leur demande doit également les stimuler à s'intégrer le mieux possible et dans les meilleurs délais. L'Union européenne a par ailleurs estimé utile d'introduire des délais de transition dans quelques domaines bien déterminés, notamment en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs, le cabotage dans le cadre du transport routier et le financement des paiements directs dans le chapitre agriculture.

3.2.3. *Spécificité des différents pays candidats*

Pendant les négociations, la spécificité des différents pays candidats a également été prise en compte. Ceci explique pourquoi un petit pays comme Malte, entouré par la mer, et vulnérable en raison de sa population limitée, a pu, au cours des négociations, faire valoir ses intérêts dans des domaines tels que la libre circulation des travailleurs, les résidences secondaires, la fiscalité, l'agriculture, la pêche et l'environnement, tandis que la possibilité était également offerte à d'autres pays candidats d'exprimer leurs sensibilités propres en mettant l'accent sur d'autres domaines. Les négociations avec la République de Chypre n'ont été menées qu'avec la partie chypriote grecque de l'île.

3.2.4. *Controverses dans les discussions*

De manière générale, on peut faire remarquer que les discussions internes entre les 15 n'ont pas toujours été de nature à permettre une décision rapide sur les chapitres ouverts à la négociation. La principale pierre d'achoppement entre les 15 a été la problématique générale des réformes dans l'agriculture, notamment l'avenir des paiements directs, et dans une moindre mesure, les réformes de la politique régionale.

Des controverses apparues dans les discussions entre les 15 ont également compliqué les négociations, notamment dans les domaines de la sécurité nucléaire et du transport routier et dans les matières Schengen. Les discussions relatives au nouvel acquis n'ont, quant à elles, entravé qu'exceptionnellement le cours

lieu, landbouw en administratieve capaciteiten, zal na toetreding goeddeels overlopen in programma's onder structuur- en cohesiefondsen. Daardoor worden de beste garanties geboden opdat de nieuwe lidstaten binnen de kortste termijnen zullen geïntegreerd kunnen worden in het sociaal-economisch kader van de Europese Unie. Zulks is ook het geval geweest bij de toetreding van Spanje en Portugal.

3.2.2. *Overgangsp periodes*

Het toekennen van meer dan 300 overgangsp periodes op hun vraag, moet eveneens het streven van de kandidaat-landen naar de best mogelijke inburgering binnen de kortste termijnen begeleiden. Daarnaast heeft de Europese Unie het nuttig geacht in enkele welbepaalde domeinen overgangstermijnen in de onderhandelingen te introduceren, meer bepaald voor wat betreft vrij verkeer van werknemers, cabotage bij wegtransport en de financiering van de directe betalingen onder het hoofdstuk landbouw.

3.2.3. *Specificiteit van de onderscheiden kandidaat-landen*

Tijdens de onderhandelingen werd ook rekening gehouden met de specificiteit van de onderscheiden kandidaat-landen. Dit verklaart waarom een klein land als Malta, omgeven door zee, en kwetsbaar vanwege zijn beperkte bevolking, in de onderhandelingen eigen accenten heeft kunnen leggen in domeinen als vrij verkeer van werknemers, secundaire residenties, belastingstarieven, landbouw, visserij en leefmilieu, daar waar de andere kandidaat-landen met andere accenten andere gevoeligheden konden laten gelden. De onderhandelingen met de Republiek Cyprus werden anderzijds enkel gevoerd met het Grieks-Cypriotische deel.

3.2.4. *Controversen in de discussies*

Er dient in algemene zin opgemerkt dat de interne discussies onder de 15 ook niet altijd van die aard waren om een snelle beslissing te bevorderen in de openstaande hoofdstukken. De probleemgebieden onder de 15 hadden in de eerste plaats betrekking op de algemene problematiek van de hervormingen in de landbouw, meer bepaald de toekomst van de directe betalingen, en in mindere mate op de hervormingen in de regionale politiek.

Bijkomend schenen controversen in de openstaande discussies onder de 15 af op de onderhandelingen, meer bepaald voor wat betreft nucleaire veiligheid, wegtransport en Schengenaangelegenheden. Uitzonderlijk bemoeilijkte de discussies betreffende het nieuwe acquis de loop van de onderhandelingen.

des négociations. Cela a été le cas pour les normes plus restrictives dans le domaine de la sécurité maritime et les décisions relatives aux accises sur les cigarettes.

3.2.5. *Financement de l'élargissement*

Tous ces éléments pris en considération, on peut conclure à juste titre que dans ces négociations d'élargissement, la principale pierre d'achoppement entre les États membres actuels et les pays candidats a été la nécessité de trouver un compromis acceptable sur le financement de l'élargissement. Le Parlement européen n'est pas non plus resté insensible à cette question. Les attentes des pays candidats dépassaient assurément les normes fixées dans l'Agenda 2000, tandis que les États membres actuels n'étaient pas disposés à aller plus loin que ce qui avait été prévu, tout en sachant par ailleurs que si la budgétisation de l'élargissement avait été fixée en 1999 pour six pays, l'adhésion concernerait effectivement dix pays en 2004.

3.3. *Problèmes essentiels rencontrés au cours des négociations*

3.3.1. *Libre circulation des travailleurs*

Tant les États membres actuels que les pays candidats attachent, pour des raisons différentes, de l'importance aux modalités d'ouverture du marché du travail aux nouveaux pays membres. Les difficultés de parvenir à une position commune dans le domaine sensible de la libre circulation des travailleurs ont concerné tant la question de supprimer ou non, à partir de l'adhésion effective, les permis de travail que les questions du regroupement familial et de la sécurité sociale.

3.3.2. *Achat de terres agricoles*

Un deuxième débat difficile a porté sur la libéralisation de l'achat de terres agricoles dans les pays candidats, dans le cadre du chapitre libre circulation des capitaux. Mus par un nationalisme bien compréhensible de la part de pays qui ont recouvré depuis peu leur liberté, par des sensibilités politiques autour du pays des Sudètes en ex-Tchécoslovaquie, sans oublier les sensibilités en Pologne occidentale, plusieurs pays candidats ont demandé une longue période de transition pour l'achat de terres agricoles par des nationaux des États membres actuels.

Pour se prononcer sur la durée des périodes de transition à accorder, l'Union européenne a pris en considération, outre l'argumentation politique des pays candidats, la parité entre les 25 pays en ce qui

Zulks was het geval voor de strengere normen inzake maritieme veiligheid en de beslissingen op het vlak van de accijnzen voor sigaretten.

3.2.5. *Financiering van de uitbreiding*

Alle elementen in acht genomen, is het legitiem te stellen dat in deze uitbreidingsonderhandelingen het voornaamste knelpunt tussen de huidige lidstaten en de kandidaat-landen het vinden is geweest van een aanvaardbaar compromis over de financiering van de uitbreiding. Ook het Europees Parlement heeft zich in deze aangelegenheid niet onbetuigd gelaten. De verwachtingen van de kandidaat-landen waren ongetwijfeld hoger gespannen dan de normen vastgelegd in Agenda 2000, terwijl langs de kant van de huidige lidstaten er geen bereidheid bestond om verder te gaan dan de betreffende vastleggingen, ook in de wetenschap dat de budgettering van de uitbreiding in 1999 was vastgelegd voor zes landen, tegenover een effectief toetreden in 2004 van tien landen.

3.3. *Kernproblemen in de onderhandelingen*

3.3.1. *Vrij verkeer van werknemers*

Zowel in de huidige lidstaten als in de kandidaat-landen, werd om uiteenlopende redenen belang gehecht aan de modaliteiten waarop de arbeidsmarkt voor de nieuwe landen zal worden opengesteld. De moeilijkheden om onder het gevoelige domein van vrij verkeer van werknemers tot een gemeenschappelijk positie te komen, hadden betrekking zowel op het al dan niet afschaffen bij toetreding van werkvergunningen, als op de kwestie van de gezinshereniging en op sociale zekerheid.

3.3.2. *Aankoop van landbouwgrond*

Een tweede moeilijk debat betrof de liberalisering van de aankoop van landbouwgrond in de kandidaat-landen onder het hoofdstuk vrij verkeer van kapitaal. Gelet op een begrijpelijke nationalistische ondertoon van deze landen die sedert kort hun vrijheid hebben teruggewonnen en tevens rekening houdend met de politieke gevoeligheden rond Sudentenland in voormalig Tsjechoslowakije alsook de gevoeligheden in Westelijk Polen, vroegen verschillende kandidaat-landen een lange overgangperiode voor de aankoop van landbouwgronden door ingezetenen van de huidige lidstaten.

De Europese Unie heeft in het toestaan van de lengte van de overgangstermijnen naast de politieke argumentering van de kandidaat-landen, tevens rekening gehouden met de pariteit tussen de 25 landen

concerne la formation des prix des produits agricoles dans un marché libéralisé. Le débat a également porté, dans une moindre mesure, sur la mesure temporaire de dérogation pour les secondes résidences.

3.3.3. *Médicaments*

Tant en ce qui concerne la protection des données relatives aux médicaments que le respect du droit des brevets, des discussions difficiles ont eu lieu, principalement avec la Pologne, la Hongrie et la Slovaquie. Un autre point délicat dans la question des médicaments a été la discussion relative à l'autorisation de maintenir sur le marché, pour une période limitée, des produits non conformes. La question épineuse du marché parallèle a été résolue, après bien des difficultés, par l'insertion dans le Traité d'adhésion d'un mécanisme spécifique qui servira de référence lors d'éventuels différends commerciaux.

3.3.4. *Concurrence*

La réglementation européenne en matière de concurrence a été source de débats longs et difficiles avec plusieurs pays candidats. Alors que globalement, l'acquis dans le domaine de la réglementation antitrust est bien respecté, de sérieuses difficultés se sont présentées dans le domaine de l'acquis relatif aux aides État. Plusieurs pays candidats se trouvent en effet dans une phase de restructuration de leur industrie dans le cadre de laquelle l'apport de fonds publics est prévu, ou ont mis en place au cours des années des stimulants fiscaux non conformes pour attirer les investissements étrangers. Face au dilemme entre le respect des règles de concurrence, d'une part, et les drames sociaux et humains qui résulteraient de fermetures imposées, d'autre part, la plus grande prudence était de mise. Les principaux domaines concernés sont le secteur de l'acier, principalement en Pologne, en Tchéquie et en Slovaquie, les constructions fiscales non conformes, principalement en Hongrie, en Pologne, en Slovaquie et en Tchéquie, ainsi que le secteur des chantiers navals à Malte.

3.3.5. *Fiscalité*

Dans le cadre des discussions relatives au chapitre de la fiscalité, les points délicats ont été l'octroi de régimes d'exception en matière de TVA et de facilités en matière d'accises — notamment pour les cigarettes — d'une part et le respect du code de conduite en matière d'impôts directs d'autre part, y compris pour les entreprises offshore, principalement actives à Chypre, à Malte et en Hongrie. Ce dernier point est essentiel dans la lutte contre les pratiques abusives dans le secteur financier. On peut dès lors considérer comme un succès le fait que les pays concernés vont adapter en ce sens leur législation.

voor wat betreft de prijsvorming van de landbouwproducten in een vrijgemaakte markt. In mindere mate betrof het debat ook de tijdelijke derogatie voor tweede residenties.

3.3.3. *Geneesmiddelen*

Zowel voor wat betreft de bescherming van de data inzake geneesmiddelen als voor wat betreft het respecteren van het patentrecht grepen moeilijke discussies plaats, in hoofdzaak met Polen, Hongarije en Slovenië. Een ander heikel punt inzake geneesmiddelen was de discussie over de toelating om voor een beperkte periode niet conforme producten op de markt te houden. Het probleem van de parallelle handel werd in moeilijke discussies opgevangen door de opgave van een specifiek mechanisme in het toetredingsverdrag dat als referentie geldt in eventuele commerciële geschillen.

3.3.4. *Mededinging*

De Europese regelgeving inzake mededinging is aanleiding geweest voor lange en moeilijke discussies met verschillende kandidaat-landen. Terwijl globaal genomen het acquis in het domein van antitrust goed wordt nageleefd, gaf het acquis met betrekking tot het domein van staatssteun aanleiding tot ernstige moeilijkheden. Verschillende kandidaat-landen bevinden zich met name in een herstructureringsfase van hun industrie waarbij staatsgelden voorzien worden of hebben in de loop der jaren niet conforme fiscale stimuli ingevoerd om buitenlandse investeringen aan te trekken. Het dilemma tussen het respecteren van de concurrentieregels enerzijds en het vermijden van sociale en menselijke drama's als gevolg van opgedrongen sluitingen anderzijds, noodzaakte de grootst mogelijke omzichtigheid. De voornaamste probleem-domeinen betroffen de staatssector, voornamelijk in Polen, Tsjechië en Slowakije, de illegale fiscale schema's, voornamelijk in Hongarije, Polen, Slowakije en Tsjechië alsmede de sector van de scheepswerven op Malta.

3.3.5. *Belastingen*

De knelpunten bij de besprekingen in het hoofdstuk belastingen betroffen zowel het toestaan van uitzonderingsregimes inzake BTW, als het toekennen van faciliteiten inzake accijnzen, meer bepaald voor sigaretten, en anderzijds ook het respect van de gedragscode inzake directe belastingen, met inbegrip van de offshore bedrijven, vooral bedrijvig op Cyprus, Malta en in Hongarije. Dit laatste is belangrijk in de strijd tegen oneigenlijke praktijken in de financiële sector. Het mag dan ook een succes genoemd worden dat de betreffende landen hun wetgeving overeenkomstig zullen aanpassen.

3.3.6. *Transports*

En ce qui concerne le chapitre des transports, ce sont surtout les discussions portant sur le transport routier qui se sont révélées difficiles. Un premier point important qui a compliqué la finalisation d'une position commune a été l'exigence autrichienne d'obtenir une prorogation du système des écopoints consenti à cet État membre au moment de l'adhésion en 1995. Le Conseil européen de Laeken a invité la Commission à présenter une proposition sur ce sujet afin d'encourager la finalisation des discussions entre les 15, sans compromettre les négociations avec les 10 nouveaux pays. Un second point délicat concernait l'ouverture, aux transporteurs des pays candidats, du marché du petit cabotage (1).

Faisant suite à la catastrophe du pétrolier Erika en 2000, l'opinion publique des 15 est devenue beaucoup plus sensible au respect des normes de sécurité maritime. Pendant les négociations, un acquis plus strict a été mis au point, ce qui a entraîné des positions plus tranchées en matière de pré-acquis dans le chapitre des transports. Étant donné que plusieurs pays candidats n'avaient pas les meilleures références en la matière, les négociations n'ont pu aboutir qu'après que ces pays aient fourni les garanties requises.

3.3.7. *Agriculture*

3.3.7.1. Paiements directs

La discussion relative au considérable acquis agricole a été dominée, du côté des pays candidats, par la question des mesures de soutien, particulièrement l'exigence de versement intégral des paiements directs. Étant donné que dans l'Agenda 2000, aucune position n'avait été prise en faveur ou en défaveur des paiements directs pour les pays candidats, une position devait être prise au cours des négociations. Sans établir un lien formel de conditionnalité avec le résultat de la discussion relative aux réformes agricoles dans le cadre de la révision à mi-parcours, certains États membres (Allemagne, Pays-Bas, Suède et Royaume-Uni) souhaitaient que l'aide directe aux pays candidats ne soit pas inscrite sous la rubrique politique agricole commune, mais prenne plutôt la forme de moyens équivalents pour la rubrique développement rural. Plutôt que de servir à soutenir les revenus des agriculteurs, l'aide octroyée pourrait stimuler les indispensables réformes dans le secteur. Ce n'est que dans la dernière phase des négociations que le principe des paiements directs a été accepté par

(1) Transport de marchandises à l'intérieur des frontières d'un pays déterminé effectué par un véhicule inscrit dans un pays tiers.

3.3.6. *Transport*

Bij de besprekingen onder het hoofdstuk transport verliepen voornamelijk de discussies over het wegvervoer moeilijk. Een eerste belangrijk knelpunt in de finalisering van een gemeenschappelijk positie was de Oostenrijkse eis tot het bekomen van een verlenging van het eco-punten systeem dat haar toegewezen was bij toetreding in 1995. Om een finalisering van de besprekingen onder 15 aan te moedigen, zonder negatief effect op de onderhandelingen met de 10, heeft de Europese Raad in Laeken de Commissie verzocht de gepaste voorstellen te maken. Een tweede knelpunt had betrekking op het openstellen voor de wegvervoerders uit de kandidaat-landen van de markt van de kleine cabotage (1).

Als gevolg van de ramp met de tanker Erika in het jaar 2000 werd de publieke opinie in de 15 heel wat gevoeliger voor de normen inzake maritieme veiligheid. In de loop van de onderhandelingen werd een strenger acquis van in het vooruitzicht gesteld, wat aanleiding gaf tot scherpere pre-acquis posities in het hoofdstuk transport. Aangezien verschillende kandidaat-landen niet de beste referenties in deze aangelegenheid hadden, kon het afsluiten van de onderhandelingen pas gebeuren nadat de nodige garanties door deze landen waren gegeven.

3.3.7. *Landbouw*

3.3.7.1. Directe betalingen

De bespreking van het omvangrijke landbouwacquis werd in de kandidaat-landen gedomineerd door de vraag naar steunmaatregelen, inzonder de eis tot een volledige uitbetaling van directe betalingen. Aangezien in Agenda 2000 geen positie werd genomen ten voordele of ten nadele van de directe betalingen voor de kandidaat-landen moest in de onderhandelingen positie genomen worden. Zonder formeel de voorwaardelijke band te leggen met de uitkomst van de discussie over de landbouwhervormingen in het kader van de midden-termijn herziening, wensten sommige lidstaten (Duitsland, Nederland, Zweden en het Verenigd Koninkrijk) dat directe steun voor de kandidaat-landen niet zou ingeschreven worden onder de hoofding gemeenschappelijke landbouwpolitiek, maar eerder in equivalente middelen onder de hoofding plattelandsontwikkeling. Daardoor zouden de noodzakelijke hervormingen in de sector kunnen bevorderd worden, eerder dan inkomenssteun aan de landbouwers te verlenen. Het is pas in de laatste fase van de onderhandelingen dat het principe van de

(1) Vrachtvervoer binnen de grenzen van een bepaald land uitgevoerd door een voertuig ingeschreven in een derde land.

tous, un plafonnement étant prévu, il est vrai, pour la période 2007-2013. De même, les discussions relatives à l'attribution de quotas dans le secteur agricole ne se sont pas déroulées sans mal, surtout en ce qui concerne la période de référence, la production laitière et la production sucrière.

Exception faite des problèmes spécifiques tels que les normes de qualité et les dénominations géographiques des vins ou encore la qualité du lait, on peut dire que le volet de la politique agricole générale a compté relativement peu de pierres d'achoppement.

3.3.7.2. Sécurité alimentaire

Dans le secteur phytosanitaire, les problèmes se sont également révélés assez circonscrits, les maladies de la pomme de terre et la sélection des semences étant les deux principales sources de difficultés. Dans le volet vétérinaire par contre, les difficultés n'ont pas manqué. On attend des pays candidats qu'ils appliquent de hauts niveaux de protection en matière de sécurité alimentaire. L'examen analytique («*screening*») de la situation dans les pays candidats a toutefois révélé que des problèmes importants subsistent chez certains dans les domaines de la transformation de la viande et des produits de la pêche ainsi que des laiteries. Dans ce contexte, l'Union Européenne s'est déclarée prête à consentir d'importantes mesures de transition sur la base de motifs techniques. Toutes les installations qui ne satisfont pas aux règles d'hygiène de base devront être irrévocablement fermées pour la date de l'adhésion.

3.3.8. Sécurité nucléaire

Le dossier de l'énergie a été dominé pour une bonne part par les questions relatives à la sécurité nucléaire. Durant les discussions, c'est l'Autriche qui du côté de l'Union Européenne, a fait montre de la plus grande sensibilité sur ces questions, notamment en ce qui concerne la centrale nucléaire de Temelin en Tchéquie, mais aussi vis-à-vis des problèmes sismologiques liés à la centrale nucléaire slovène de Krsko. Par ailleurs, les débats portant sur la centrale nucléaire slovaque de Bohunice et plus encore sur la fermeture obligatoire des deux réacteurs de la centrale nucléaire d'Ignalina en Lituanie ont déclenché de vives discussions dans les pays candidats concernés.

3.3.9. Environnement

Eu égard au retard de la plupart des pays candidats par rapport aux normes européennes élevées en matière d'environnement, la crainte existait dès le début des négociations de voir le nombre important de pierres d'achoppement compromettre fortement les possibilités de progresser dans ce domaine. Les pays candidats ont progressivement diminué le

directe betalingen algemeen werd aanvaard, weliswaar met een plafonnering voor de periode 2007-2013. Ook de discussies over het toekennen van quota's in de landbouwsector verliepen moeilijk, voornamelijk voor wat betreft de referentieperiode, de melkproductie en de suikerproductie.

Met uitzondering van specifieke problemen zoals deze met betrekking tot kwaliteitsnormen en de denominaties van wijn of deze rond de kwaliteit van de melk, waren de probleemdomeneinen onder het luik algemeen landbouwbeleid eerder beperkt te noemen.

3.3.7.2. Voedselveiligheid

Onder het fytosanitaire bleken de problemen eveneens beperkt, met name aardappelziektes en zadeselecties. Het veterinaire luik daarentegen zorgde wel voor de nodige problemen. Van de kandidaat-landen wordt verwacht dat zij hoge beschermingsniveaus inzake voedselveiligheid zullen hantieren. Uit de screening van de situatie in de kandidaat-landen, bleek evenwel voor een aantal onder hen dat inzake vleesverwerking, visverwerking en melkerijen belangrijke problemen golden. De EU heeft zich bereid verklaard in deze aangelegenheid belangrijke overgangsmaatregelen toe te kennen op basis van technische gronden. Alle vestigingen die niet aan de basisregels van de hygiëne voldoen moeten bij toetreding onherroepelijk dicht.

3.3.8. Nucleaire veiligheid

Het energiedossier werd goeddeels gedomineerd door de kwesties rond nucleaire veiligheid. Langs de kant van de EU lag bij de besprekingen de grootste gevoeligheid in Oostenrijk. In het bijzonder voor wat betreft de kerncentrale van Temelin in Tsjechië, maar ook voor de seismologische problematiek rond de Sloveense kerncentrale van Krsko. Anderzijds wekten de debatten rond de Slowaakse kerncentrale van Bohunice en meer nog de discussies in Litouwen over de verplichte sluiting van de twee kerncentrales van Ignalina heftige discussies los in de betreffende kandidaat-landen.

3.3.9. Leefmilieu

Gelet op de achterstand die de meeste kandidaat-landen hebben inzake de hoge Europese normen voor leefmilieu, bestond bij het begin van de onderhandelingen de vrees dat het hoge aantal knelpunten vooruitgang in dit domein sterk zou bemoeilijken. Gaandeweg hebben de kandidaat-landen het aantal overgangsperiodes verminderd om bij het afsluiten

nombre de périodes de transition pour arriver, lors de la conclusion de ce chapitre, à un nombre gérable de possibilités de dérogation. En fin de compte, lors des discussions finales, les problèmes horizontaux sont restés principalement circonscrits au domaine du contrôle de la pollution industrielle. Les pays candidats devront certes poursuivre leurs efforts, y compris dans le cadre des périodes de transition qui leur ont été accordées.

Les discussions ont fait ressortir un certain nombre de problèmes spécifiques dans les pays candidats. Un problème particulièrement délicat pour l'Estonie est celui du schiste bitumineux, un combustible extrait de manière assez peu écologique de formations de roches schisteuses. Non seulement la mise en conformité de ces activités avec les obligations découlant de l'acquis est difficile sur le plan technique, mais ce problème est également délicat du point de vue politique, le schiste bitumineux étant extrait dans une zone où règne un chômage important et où vivent principalement des russophones. La libéralisation du marché de l'électricité en Estonie se trouve en outre entravée par le fait que le pays est très dépendant de la production d'électricité au départ de schiste bitumineux qui ne peut pour l'instant subsister sans aide de l'État, eu égard aux coûts de production élevés. En outre, les discussions relatives à la directive concernant la conservation des oiseaux (Malte) et au stade final, les discussions relatives à la chasse du lynx (Estonie) sont apparues comme politiquement délicates.

3.3.10. Différences

Bien que tous les pays candidats soient au rang des régions les plus pauvres de la future Union Européenne, d'importantes disparités existent. Tout d'abord, d'un point de vue climatique, les deux îles, Chypre et Malte, diffèrent fortement des pays d'Europe centrale. En ce qui concerne les activités économiques, les différences sont également très importantes. L'agriculture revêt certes, en règle générale, davantage d'importance dans les pays candidats que dans les États membres actuels, mais avec 3 % de la population dans le secteur agricole en Slovaquie pour 25 % en Pologne, il est évident que les critères en usage pour ce secteur sont différents. Malgré les investissements étrangers, plusieurs pays candidats gardent un taux de chômage élevé, un problème qui a dominé l'agenda politique. Au cours des négociations, les pays candidats ont par conséquent attaché beaucoup d'importance à l'optimalisation des moyens dans le cadre de la politique structurelle.

Pendant la période 2004-2006, les diverses régions dans les pays candidats, à l'exception de Chypre, pourront faire appel aux fonds de l'Objectif 1. Pendant les négociations, les difficultés ont porté sur la catégorisation statistique, ainsi que sur les possibi-

van het hoofdstuk tot beheersbare uitzonderingsfaciliteiten te komen. Uiteindelijk waren de horizontale problemen bij de finale besprekingen hoofdzakelijk beperkt tot het domein van de controle op de industriële pollutie. Ongetwijfeld moeten de kandidaat-landen hun inspanningen, inclusief binnen het kader van de toegekende overgangperiodes, verder zetten.

Bij de bespreking kwamen een aantal specifieke problemen in de kandidaat-landen naar voren. Bijzonder delicaat voor Estland was het probleem van de olieschalie, een brandstof die op behoorlijk onecologische wijze wordt gewonnen uit schalierotsformaties. Het conformeren van deze activiteiten naar de vereisten van het acquis is niet enkel technisch een zware opdracht, ook politiek is dit probleem delicaat aangezien olieschalie in Estland wordt gewonnen in een gebied waar hoge werkloosheid heerst en waar vooral russofonen wonen. Daarenboven wordt de liberalisering van de elektriciteitsmarkt in Estland bemoeilijkt omdat het land zeer afhankelijk is van de elektriciteitsproductie op basis van olieschalie welke voor het ogenblik vanwege de hoge productiekost niet zonder staatsteun kan overleven. Verder bleken de discussies over de vogelrichtlijn in Malta, en in het eindstadium de discussies over de jacht op lynxen in Estland politiek beladen te zijn.

3.3.10. Verschillen

Alhoewel alle kandidaat-landen behoren tot de armere regio's van de toekomstige Europese Unie, zijn er belangrijke onderlinge verschillen. Vooreerst zijn de twee eilanden, Cyprus en Malta, klimatologisch een erg verschillend van de Centraal-Europese landen. Ook voor wat betreft de economische activiteiten zijn er grote onderlinge verschillen. Landbouw weegt weliswaar algemeen gesproken meer door in de kandidaat-landen ten opzichte van de huidige lidstaten, maar met 3 % van de bevolking in Slovenië tegenover 25 % in Polen zijn er uiteenlopende waarden in de landbouwsector. De hoge werkloosheid blijft in verschillende kandidaat-landen, ondanks buitenlandse investeringen, een probleem dat de politieke agenda beheerst. De kandidaat-landen hebben dan ook in de loop van de onderhandelingen veel belang gehecht aan een optimalisering van de middelen in de structuurpolitiek.

In de periode 2004-2006 zullen de regio's in de kandidaat-landen, met uitzondering van Cyprus, kunnen beroep doen op de steunfondsen onder Objectief 1. De knelpunten in de onderhandelingen hadden betrekking op de statistische denominatie

lités de préfinancement de la politique structurelle durant la première année suivant l'adhésion. Le problème de la catégorisation était très sensible en Slovénie, qui pouvait difficilement accepter qu'on la considère comme une seule et même région, ce qui aurait eu pour effet de supprimer après 2006 l'attribution des fonds aux régions en retard de développement limitrophes de la Hongrie, celle-ci restant par contre entièrement couverte par l'Objectif 1.

Compte tenu des réformes annoncées de la politique régionale dans le cadre de l'Agenda 2000, plusieurs États membres actuels ont indiqué clairement qu'il s'agissait là d'une question politiquement sensible. Lors du Conseil européen de Nice, il a été stipulé, sur l'insistance de l'Espagne, que les décisions relatives aux réformes en cours dans le cadre de la politique régionale devraient être prises à l'unanimité. Du côté de l'Union européenne, les discussions après le Conseil européen de Nice ont été marquées par la question de l'effet statistique pervers, faisant référence au seuil de 75% du revenu moyen dans l'Union européenne servant de critère pour l'octroi des aides régionales. Avec l'élargissement, les bénéficiaires actuels au sein de l'UE se trouveront au-dessus de ce seuil après 2006. D'ici fin 2003, la Commission doit préparer des solutions en vue des perspectives financières 2007-2013.

3.3.11. Justice et Affaires intérieures

Les discussions autour du chapitre justice et affaires intérieures, pendant la présidence belge, ont vu leur poids renforcé par les événements du 11 septembre 2001. Le volet «lutte contre le terrorisme» a immédiatement été repris par les pays candidats.

Pour l'Union européenne, une bonne gestion des frontières extérieures est une priorité. Étant donné que la plupart des pays candidats formeront la nouvelle frontière extérieure, le chapitre justice et affaires intérieures a reçu beaucoup d'attention lors des négociations. Ce sont principalement les obligations découlant de l'acquis Schengen qui ont été source de difficultés. Les pays fondateurs de l'acquis de Schengen, dont la Belgique, ont plaidé pour une interprétation stricte de l'acquis, tandis que d'autres pays, emmenés par la Suède, le Danemark et le Royaume-Uni, prônaient une attitude plus souple, pas très éloignée d'un «*opting-out*». Les points de discussion avec les pays candidats, qui doivent encore rattraper un retard important, portaient principalement sur la politique des visas, ainsi que sur les garanties de protection des frontières extérieures. Dans le cadre de Schengen et de la libre circulation des personnes, un problème spécifique se posait pour les habitants de l'enclave russe de Kaliningrad. Cette problématique a fait l'objet de discussions avec la République de Russie, avec pour corollaire l'insertion dans le Traité

alsook over de mogelijkheden tot prefinanciering van de structuurpolitiek het eerste jaar van de toetreding. Het probleem van de denominatie lag zeer gevoelig in Slovenië dat zich moeilijk kon verzoenen met de status van één regio voor het ganse land, waardoor na 2006 de meer achtergestelde gebieden die grenzen aan Hongarije, dat wel volledig Objectief 1 zal blijven, niet meer van deze steunfondsen zouden kunnen genieten.

Gelet op de aangekondigde hervormingen van de regionale politiek in het kader van Agenda 2000 hebben sommige lidstaten duidelijk gemaakt dat hier een gevoelig politiek onderwerp aan de orde was. Op de Europese Raad van Nice werd, op aandringen van Spanje, vastgelegd dat de beslissingen aangaande de lopende hervormingen in de regionale politiek op unanieme basis genomen moeten worden. Langs de kant van de Europese Unie zijn de besprekingen, na de Europese Raad van Nice, beladen geweest met de discussie rond het perverse statistisch effect, verwijzend naar de drempel van 75% van het gemiddelde inkomen in de Europese Unie als criterium voor regionale steun. Met de uitbreiding zullen de ontvangers in de huidige Europese Unie na 2006 boven deze drempel uitkomen. De Commissie bereidt tegen einde 2003 oplossingen voor in het vooruitzicht van de financiële perspectieven van 2007-2013.

3.3.11. Justitie en Binnenlandse Zaken

De bespreking van het hoofdstuk justitie en binnenlandse zaken werd onder Belgisch voorzitterschap versterkt door de evenementen van 11 september 2001. De toevoeging van een onderdeel strijd tegen het terrorisme werd door de kandidaat-lidstaten onmiddellijk overgenomen.

Voor de Europese Unie is een goed beheer van de buitengrenzen een prioriteit. Aangezien de meeste kandidaat-landen de nieuwe buitengrens zullen vormen, werd in de onderhandelingen veel belang gehecht aan het hoofdstuk justitie en binnenlandse zaken. De knelpunten in de besprekingen hadden in hoofdzaak te maken met de verplichtingen onder het Schengen-acquis. De oorspronkelijke Schengenlanden, waaronder België, hebben gepleit voor een strikte interpretatie van het acquis, terwijl anderen met op kop Zweden, Denemarken en het Verenigd Koninkrijk een meer meegaande houding voorstonden, waarbij men niet ver af was van een «*opting-out*». De discussiepunten met de kandidaat-landen, welke nog heel wat achterstand moeten goedmaken, betroffen in hoofdzaak visapolitiek alsmede de garanties ter bescherming van de buitengrenzen. Een specifiek knelpunt in het kader van Schengen betrof de problematiek van vrij verkeer van personen voor de inwoners van de Russische enclave Kaliningrad. In het Verdrag werden dienaangaande speciale beschikkingen opgenomen zoals besproken met de

de dispositions spéciales en la matière. La nécessité d'obtenir certaines garanties en matière de lutte contre la fraude et la corruption a également donné matière à discussion.

3.3.12. *Questions budgétaires*

En ce qui concerne les questions budgétaires, plusieurs pierres d'achoppement ont rendu les négociations très difficiles, et ce jusqu'à la fin. Tant au niveau de l'enveloppe globale que de la répartition des fonds dans le cadre des différentes rubriques du budget, des divergences de vues sont apparues d'abord entre les 15 et ensuite également entre l'Union européenne et les différents pays candidats. Malgré tous ses efforts, la Présidence espagnole n'a pas pu dégager de consensus sur la méthodologie à suivre. Dans ce contexte, le principe selon lequel les nouveaux États membres ne deviendraient pas des contributeurs nets avant 2007 ne semblait pas acquis d'office entre les 15, entraînant par conséquent, outre l'absence d'un accord sur la mise en œuvre des mesures de soutien direct aux agriculteurs et d'une position commune sur les marges pour les fonds structurels et de cohésion, l'absence de garanties de compensations budgétaires. À la veille du Conseil européen de Bruxelles, la présidence danoise est tout de même parvenue à faire avancer la question de la méthodologie. Jusqu'au Conseil européen de Copenhague, que la présidence danoise voulait voir couronné de succès sous le slogan «de Copenhague à Copenhague», il n'était pas certain qu'un accord pourrait être trouvé avec tous les pays candidats. Étant donné que le financement en espèces était l'objectif premier de la plupart des pays candidats, les discussions à Copenhague ont porté autant sur la maximalisation du paquet financier global que sur l'optimalisation du soutien direct aux agriculteurs («*topping-up*»), l'obtention de liquidités et la diminution du co-financement au profit du financement direct.

3.3.13. *Clause de sauvegarde*

Compte tenu des difficultés considérables auxquelles les pays candidats doivent faire face pour la transposition et la mise en œuvre de l'acquis, l'Union Européenne souhaite obtenir des garanties suffisantes qu'à la date prévue pour l'adhésion, ils respecteront effectivement la totalité de leurs engagements. De manière à éviter autant que possible des répercussions négatives sur le fonctionnement du marché intérieur et à optimiser la coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures, deux mécanismes de sauvegarde inédits ont été insérés dans le Traité d'adhésion. À la clause de sauvegarde économique générale, appliquée lors des élargissements précédents, sont maintenant venues s'ajouter une nouvelle clause de sauvegarde «marché intérieur» ainsi qu'une clause spécifique «justice et affaires intérieures», axée

Russische Republiek. Verdere discussiepunten waren te situeren op het vlak van het verkrijgen van de nodige garanties van de strijd tegen fraude en corruptie.

3.3.12. *Budgettaire discussies*

De knelpunten in de budgettaire discussies wogen tot op het einde van de onderhandelingen. Niet enkel over de algemene enveloppe, maar ook over de verdelingen binnen de onderscheiden rubrieken van het budget waren er meningsverschillen eerst onder de 15 en nadien ook tussen de Europese Unie en de verschillende kandidaat-landen. Het Spaanse voorzitterschap kon ondanks goede inspanningen geen overeenstemming bereiken over de te volgen methodologie. Onder de 15 bleek hierbij de toezegging van het principe dat de nieuwe lidstaten geen netto-betalers zullen zijn voor 2007 niet onmiddellijk verworven. Naast het ontbreken van een overeenkomst voor de invulling van de directe steun aan de landbouwers en het ontbreken van een gezamenlijke visie van de marges voor de cohesie- en structuurfondsen, was er aldus ook geen garantie voor budgettaire compensaties. Net voor de Europese Raad van Brussel slaagde het Deens voorzitterschap dan toch in een doorbraak voor wat de methodologie betreft. Tot op de Europese Raad van Kopenhagen, die het Deens Voorzitterschap wilde laten slagen onder de slogan «*from Copenhagen to Copenhagen*», was het onzeker of met alle kandidaat-landen een overeenkomst zou gevonden worden. Gelet op het feit dat de meeste kandidaat-landen maximaal streefden naar cash financiering waren de discussies in Kopenhagen evenzeer gericht op de maximalisering van het totale financiële pakket als naar de optimalisering van de directe steun aan de landbouwers (*topping-up*), het verkrijgen van cash faciliteiten en het verminderen van medefinanciering ten voordele van directe financiering.

3.3.13. *Vrijwaringsclausule*

Gelet op de hoge moeilijkheidsgraad waarmee de kandidaat-landen worden geconfronteerd bij de omzetting en de implementering van het acquis wenst de Europese Unie voldoende garanties dat bij toetreding alle afspraken worden gerespecteerd. Om zoveel mogelijk negatieve gevolgen voor het functioneren van de interne markt te voorkomen alsook voor het maximaliseren van een samenwerking inzake justitie en binnenlandse zaken, werden in het toetredingsverdrag twee onuitgegeven vrijwaringsmechanismen ingeschreven. Bijkomend op een algemene economische vrijwaringsclausule, welke eveneens gold bij voorgaande uitbreidingen, wordt voor deze uitbreiding een nieuwe vrijwaringsclausule interne markt evenals een vrijwaringsclausule justitie en binnenlandse zaken, specifiek voor wederzijdse erkenning

sur la reconnaissance mutuelle en matière de droit pénal et de droit civil. Les discussions entre les 15 ne se sont pas toujours déroulées sans heurts en raison de divergences sur l'interprétation — plus ou moins stricte — à donner aux clauses de sauvegarde. En outre, la plupart des pays candidats considéraient la mise en place de ces deux nouveaux types de clauses de sauvegarde comme un signe de méfiance des 15 à leur égard et de ce fait, comme un alourdissement supplémentaire des conditions mises à leur adhésion.

II. DISPOSITIONS POLITIQUES ET INSTITUTIONNELLES DU TRAITÉ

À partir du moment où la question ne se posait plus de savoir si l'Union voulait s'élargir ou non, il s'est agi de se demander comment réussir l'entrée de ces nouveaux partenaires dans un ensemble institutionnel en pleine mutation et de leur assurer une place effective et correcte dans le dispositif dès le moment de leur adhésion effective, c'est-à-dire le 1^{er} mai 2004.

1. Dispositions institutionnelles : suivi de Nice

À la question fondamentale de savoir comment continuer à faire fonctionner une Union à 27 et lui conserver sa capacité à prendre des décisions, le Traité de Nice a apporté une première réponse, que les résultats des travaux de la Convention et de la CIG qui la suivent influenceront dans le futur.

Mais pour l'immédiat, c'est-à-dire 2004, le Traité dispose d'un certain nombre de dispositions d'adaptation des différentes institutions.

S'agissant du Parlement, entre l'adhésion effective et l'investiture du nouveau Parlement après les élections de juin 2004, les nouveaux pays seront représentés par un nombre adéquat de députés nommés par leurs parlements nationaux.

Le nouveau Parlement lui se verra appliquer le régime de Nice (732 pour la durée de son terme) 50 sièges laissés provisoirement libres par la Bulgarie et la Roumanie étant répartis entre tous les pays membres.

La République tchèque et la Hongrie se voient octroyer 3 sièges de plus qu'à Nice pour faire droit à leur revendication d'égalité de traitement des pays de même taille (comme la Belgique).

La Belgique, qui va disposer de 24 sièges, a, sur ce point, soutenu la demande de ces deux pays.

inzake strafrecht en burgerlijk recht, voorzien. De discussies onder de 15 verliepen niet altijd gemakkelijk vanwege het verschil in visie over de gestrengheid waarmee de vrijwaringsclausules moesten opgevat worden. De meeste kandidaat-landen zagen bovendien de invoering van de twee nieuwe types van vrijwaringsclausules als een teken van wantrouwen van de 15 en daarom als een bijkomende bezwaring van de voorwaarden van hun lidmaatschap.

II. POLITIEKE EN INSTITUTIONELE BEPALINGEN VAN HET VERDRAG

Zodra de vraag of de Unie al dan niet wilde uitbreiden niet langer aan de orde was, moest worden gezocht naar een strategie voor een succesvolle toetreding van de nieuwe partners. De institutionele structuur is in volle beweging waarbij men moet zeker stellen dat de nieuwe landen binnen het geheel een nuttige en correcte plaats toegewezen krijgen vanaf het tijdstip van hun daadwerkelijke toetreding, namelijk op 1 mei 2004.

1. Institutionele bepalingen : follow-up van Nice

Op de fundamentele vraag of in de toekomst een werkbare en besluitvaardige Unie met 27 leden haalbaar is, werd door het Verdrag van Nice een eerste antwoord verstrekt. Dit zal in de toekomst nog worden getoetst aan de resultaten van de werkzaamheden van de Conventie en de daaropvolgende IGC.

Wat de nabije toekomst betreft, zijnde 2004, bevat voornoemd Verdrag evenwel reeds een aantal bepalingen die zijn toegespitst op de aanpassing van de verschillende instellingen.

Het Parlement: tussen het tijdstip van daadwerkelijke toetreding en de installatie van het nieuwe Parlement na de verkiezingen van juni 2004, worden de nieuwe leden vertegenwoordigd door een passend aantal afgevaardigden die door het nationale parlement worden aangesteld.

De regeling die in Nice werd uitgewerkt, is van toepassing op het nieuwe Parlement. Tijdens de zittingsperiode hebben alle lidstaten tezamen recht op 732 zetels. De 50 zetels die nog niet worden ingenomen door Bulgarije en Roemenië, werden over de Lidstaten verdeeld.

Door de toebedeling aan de Tsjechische Republiek en Hongarije van 3 zetels meer dan in Nice werd overeengekomen, wordt ingegaan op de eis van deze landen op voet van gelijkheid te worden behandeld met landen van dezelfde omvang (vergelijkbaar met België).

België dat over 24 zetels zal beschikken, steunde de desbetreffende vraag van beide landen.

S'agissant du Conseil, le système de prise de décision actuel est extrapolé pour tenir compte des nouveaux membres entre le 1^{er} mai et le mois de novembre 2004 ce qui signifie que la majorité qualifiée est fixée à 88 votes sur 126.

Après le 1^{er} novembre, les dispositions de Nice s'appliquent. Cela signifie que la majorité qualifiée requiert 232 votes sur 321 voix. Un système de double garantie est instauré pour respecter le poids relatif de chaque pays en terme de population.

S'agissant de la Commission, il est décidé que, dès le 1^{er} mai 2004, chaque nouveau membre disposera d'un Commissaire. Après les élections du Parlement, interviendra la procédure d'approbation de la nouvelle Commission et de tous ses membres qui devrait entrer en fonction en novembre 2004.

Neuf nouvelles langues officielles viennent s'ajouter aux onze langues officielles existantes, à savoir le tchèque, l'estonien, le letton, le lituanien, le hongrois, le maltais, le polonais, le slovène et le slovaque.

2. L'adhésion de Chypre

La République de Chypre fut créée après l'indépendance accordée par le Royaume-Uni en 1960 (une partie du territoire — 5% environ — resta toutefois sous souveraineté britannique pour les besoins de deux bases militaires). L'île fut *de facto* divisée en deux parties après que la junte grecque envahit Chypre et déposa le chef de l'État chypriote, Mgr Makarios, et que les troupes turques occupèrent ensuite le nord de l'île, en juillet et août 1974.

Immédiatement, le Conseil de sécurité des Nations unies lança, par la résolution 353 (1974), un appel au retrait de toutes les troupes étrangères et au respect de l'intégrité territoriale de la République de Chypre. Cet appel fut par la suite fréquemment répété, même après la proclamation dans le nord de l'île d'une République turque chypriote.

Par sa résolution 550 (1984), le Conseil de sécurité enjoint la communauté internationale de ne ni soutenir, ni reconnaître cette sécession. Il fut demandé au Secrétaire général de proposer ses bons offices et d'agir en tant que médiateur entre les communautés grecque et turque dans la recherche d'une solution globale à la question chypriote. La médiation la plus récente suivit la résolution 1250 (1999) du Conseil de sécurité. Le 10 mars 2003, le Secrétaire général constata que celle-ci aussi avait échoué.

De Raad: het huidige besluitvormingssysteem wordt geëxtrapoléerd om rekening te houden met de landen die tussen 1 mei en november 2004 lid worden van de Unie, wat neerkomt op een gekwalificeerde meerderheid van 88 stemmen van de 126.

Na 1 november worden de regels van Nice van toepassing. Dit betekent dat voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid 232 stemmen op 321 zijn vereist. Met het oog op de inachtneming van het relatieve gewicht van elk land naar bevolkingsaantal, werd het systeem van de dubbele sleutel ingevoerd.

De Commissie: er werd besloten dat elke nieuwe lidstaat vanaf 1 mei 2004 aanspraak kan maken op één commissaris. Na de parlementsverkiezingen zal werk worden gemaakt van de goedkeuringsprocedure van de naar verwachting in november 2004 aantredende nieuwe Commissie en de leden van de Commissie.

Aan de bestaande elf officiële talen worden negen nieuwe officiële talen toegevoegd: Tsjechisch, Ests, Lets, Litouws, Hongaars, Maltees, Pools, Sloveens en Slowaaks.

2. Toetreding van Cyprus

De Republiek Cyprus werd opgericht nadat de onafhankelijkheid van het Verenigd Koninkrijk in 1960 verkregen werd (een gedeelte van het territorium — nagenoeg 5% — bleef onder Britse soevereiniteit ten behoeve van twee militaire bases). Het eiland werd *de facto* in twee gedeeld nadat de Griekse «junta» Cyprus had aangevallen, er het staatshoofd, aartsbisschop Makarios, had afgezet en de Turkse troepen in juli en augustus 1974 er vervolgens het Noorden van het eiland bezet hebben.

De Verenigde Naties hebben met resolutie 353 (1974) van de Veiligheidsraad onmiddellijk een oproep gericht voor de terugtrekking van alle buitenlandse troepen en de eerbiediging van de territoriale integriteit van de Republiek Cyprus. Deze oproep werd geregeld herhaald ook nadat in het noordelijk gedeelte van het eiland een «Turks Cypriotische Republiek» werd uitgeroepen.

De Verenigde Naties hebben met resolutie 550 (1984) van de Veiligheidsraad de internationale gemeenschap verzocht om geen enkele steun noch erkenning aan deze secessie te verlenen. De Secretaris-Generaal werd verzocht om zijn goede diensten aan te bieden en tussen de Griekse en Turkse gemeenschap te bemiddelen om een globale oplossing voor de Cyprus-kwestie te vinden. De meest recente bemiddeling kaderde in Resolutie 1250 (1999) van de Veiligheidsraad. Op 10 maart 2003 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties vastgesteld dat ook deze poging gefaald had.

Le Conseil avait, tenant compte des pourparlers intenses entre les parties concernées sous l'égide des Nations Unies, préparé deux projets de protocoles qui présentent les alternatives à prendre en considération en vue d'intégrer dans le Traité d'adhésion les conditions d'un règlement ou les conséquences d'absence d'un tel règlement à la question chypriote.

Vu l'absence de règlement, le protocole qui est annexé à l'acte d'adhésion prévoit la suspension de l'acquis communautaire dans la partie de l'île qui n'est pas sous exercice effectif du gouvernement de la République de Chypre. La porte reste ouverte en cas de règlement pour adapter les termes de l'adhésion de Chypre à l'Union en ce qui concerne la communauté chypriote turque (clause d'habilitation).

Durant sa présidence, la Belgique a montré sa disponibilité à informer les parties, à leurs demandes, notamment sur les dispositions que le système institutionnel belge prévoit en matière de répartition des compétences entre les différents niveaux de pouvoirs et sur le plan de la représentation du pays au sein du Conseil des ministres européens.

III. PRINCIPAUX RÉSULTATS DES NÉGOCIATIONS

1. Introduction

Au cours des négociations, chacun des dix pays candidats a dû se familiariser avec les quelque 90 000 pages de la législation primaire et secondaire européenne. Les négociations ont surtout porté sur la manière de combler certaines lacunes ou d'aborder certains domaines présentant des problèmes spécifiques. Il s'agissait de discussions intenses, menées à un rythme élevé, parfois ponctuées d'échanges de points de vue assez vifs. Le résultat final se retrouve dans un traité d'adhésion qui énumère tous les accords conclus avec tous les pays candidats. Comptant plus de 4 000 pages, le traité énumère ainsi toutes les périodes transitoires, dérogations et réglementations spécifiques, ainsi que les accords financiers et les diverses déclarations. Il convient de signaler que la période de négociation s'est clôturée le 1^{er} novembre 2002, de sorte que le nouvel acquis réalisé entre cette date et la date d'adhésion ne figure pas dans le traité d'adhésion. Il a été convenu que cette période fera l'objet de consultations au sein d'un comité intérimaire jusqu'à la date de signature, soit le 16 avril 2003; après cette date, les pays candidats pourront siéger dans les organes du Conseil avec le statut d'observateur actif et y défendre leurs intérêts.

Na intense besprekingen die tussen de desbetreffende partijen werden gevoerd onder auspiciën van de Verenigde Naties, bereidde de Raad twee ontwerp-protocollen voor die in twee scenario's voorzagen: ofwel werden de voorwaarden van een regeling voor de Cypriotische kwestie in het Toetredingsverdrag opgenomen ofwel werd in voornoemd verdrag melding gemaakt van de gevolgen van het ontbreken van zodanige regeling.

Aangezien een regeling uitbleef, voorziet het protocol bij het Toetredingsverdrag in de opschorting van het acquis communautaire in dat deel van het eiland dat niet onder het effectieve bestuur staat van de regering van de Republiek Cyprus. Toch blijft de deur open om in geval van een regeling de voorwaarden inzake de toetreding van Cyprus met betrekking tot de Turks-Cypriotische gemeenschap aan te passen (machtigingsbepaling).

Tijdens zijn voorzitterschap toonde België zich bereid de partijen, op hun verzoek, in kennis te stellen van met name de regels waarin het Belgisch institutioneel systeem voorziet zowel van de verdeling van bevoegdheden over de verschillende bestuurslagen als van de vertegenwoordiging van het land binnen de Europese Ministerraad.

III. BELANGRIJKSTE RESULTATEN VAN DE ONDERHANDELINGEN

1. Inleiding

De tien kandidaat-landen kregen in de onderhandelingen elk nagenoeg 90 000 bladzijden primaire en secundaire Europese wetgeving te verwerken. Het was in hoofdzaak de manier waarop lacunes moesten opgevuld worden of specifieke probleemgebieden moesten opgevangen worden die de onderhandelingen bezighielden. Het waren intense besprekingen die tegen een hoog tempo gevoerd werden, met bij wijlen harde uitwisselingen van posities. Het uiteindelijke resultaat is terug te vinden in een toetredingsverdrag waarin alle afspraken met alle kandidaat-landen staan genoteerd. Het verdrag dat meer dan 4 000 bladzijden telt, neemt daarmee alle overgangsperiodes, derogaties en specifieke regelingen op, alsook de financiële afspraken en de verklaringen in diverse vormen. Er dient aangestipt dat de onderhandelperiode werd afgesloten op 1 november 2002, waardoor het nieuwe acquis vanaf deze datum tot de datum van toetreding niet in het toetredingsverdrag is opgenomen. Er werd overeengekomen dat deze periode opgevangen wordt door middel van consultaties in een interim comité tot de datum van ondertekening, zijnde 16 april 2003, waarna de kandidaat-landen in de raadsorganen met de status van actieve waarnemer hun belang zullen kunnen verdedigen.

2. Résultats enregistrés

Dans les paragraphes ci-après, on examinera les principaux résultats enregistrés au cours des négociations, plus précisément dans les domaines suivants: les quatre libertés, le marché intérieur, la politique énergétique, les affaires sociales, l'environnement, l'agriculture, la fiscalité, les transports, la politique régionale, la justice et les affaires intérieures et le budget.

2.1. Quatre libertés

Au cours des négociations, l'Union Européenne a consacré une attention toute particulière à la perspective d'un élargissement du marché intérieur à dix pays supplémentaires. En première instance, on a examiné de quelle manière concrétiser les quatre libertés, à savoir la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux.

2.1.1. Libre circulation des marchandises et des services

En matière de libre circulation des marchandises, un nombre limité de périodes transitoires ont été accordées, principalement en ce qui concerne la commercialisation, sous des conditions strictes, de médicaments non conformes au marché (*cf. infra*). Dans le chapitre libre circulation des services, tous les pays candidats, sauf Malte et la République tchèque, ont obtenu des périodes transitoires de 3 ans et demi maximum après leur adhésion, pour leur permettre de s'aligner sur les normes européennes. Pour l'essentiel, il s'agit de l'acquis dans le domaine des banques coopératives, des schémas de garantie et des schémas de compensation pour les investisseurs.

2.1.2. Libre circulation des personnes

Les négociations relatives à la libre circulation des personnes n'ont pas été faciles, en raison des différences de sensibilités en matière de libre circulation entre États membres, mais aussi vis-à-vis de la plupart des pays candidats qui accordaient une libéralisation complète dès le moment de leur adhésion. Le résultat, obtenu sous la présidence suédoise et finalisé sous la présidence belge, est une période transitoire maximale de sept ans pour tous les pays candidats, sauf pour Chypre et Malte.

2. Voornaamste resultaten

Hierna zal ingegaan worden op de belangrijkste resultaten in de onderhandelingen, meer bepaald deze inzake de vier vrijheden, de interne markt, de energiepolitiek, sociale zaken, leefmilieu, landbouw, belastingen, transport, regionale politiek, justitie en binnenlandse zaken en budget.

2.1. Vier vrijheden

De Europese Unie heeft in de onderhandelingen alle belang gehecht aan het perspectief van een verruiming van de interne markt met tien landen. In eerste instantie werd nagegaan op welke manier de vier vrijheden, zijnde vrij verkeer van goederen, vrij verkeer van personen, vrij verkeer van diensten en vrij kapitaalverkeer, ingevuld konden worden.

2.1.1. Vrij verkeer van goederen en van diensten

Inzake vrij verkeer van goederen werden een beperkt aantal overgangperiodes toegekend, voornamelijk voor wat betreft het commercialiseren, onder stikte voorwaarden, van niet marktconforme geneesmiddelen (*zie infra*). In het hoofdstuk vrij verkeer van diensten kregen alle kandidaat-landen, behalve Malta en de Tsjechische Republiek overgangperiodes toegekend tot maximaal 3 1/2 jaar na de toetreding om zich in regel te stellen met de Europese normen. Het betreft in hoofdzaak acquis inzake coöperatieve banken, garantieschema's en compensatieschema's voor investeerders.

2.1.2. Vrij verkeer van personen

De onderhandelingen over vrij verkeer van personen lagen niet eenvoudig vanwege de verschillende gevoeligheden inzake vrij verkeer van werknemers bij de lidstaten onderling, alsook versus de meeste kandidaat-landen die een volledige liberalisering van bij toetreding vaststonden. Het resultaat onder Zweeds voorzitterschap, aangescherpt onder Belgisch voorzitterschap, was een overgangperiode voor maximaal zeven jaar ten aanzien van alle kandidaat-landen, behalve voor Cyprus en Malta.

Par ailleurs, les pays candidats peuvent invoquer cette période transitoire comme règle de réciprocité. Le compromis, obtenu à l'arraché, stipule que le marché du travail pourra être contrôlé dans les 23 pays concernés pendant une période de sept ans(1).

Sur la base de cette disposition, la législation nationale relative aux travailleurs de pays tiers continuera de leur être applicable pendant les deux premières années. À la fin de la deuxième année, la Commission établira un rapport après avoir consulté toutes les instances, y compris les instances syndicales. Tous les États membres pourront décider eux-mêmes de proroger de trois ans la durée d'application de la législation nationale. Ils devront notifier leur décision à la Commission *a posteriori*. Les États membres qui ne transmettent pas de notification à la Commission, libéralisant de ce fait complètement le marché de l'emploi dès la troisième année, peuvent toutefois invoquer le bénéfice d'une clause de sauvegarde au cours de la période de trois ans précitée, en cas de perturbations graves du marché de l'emploi. Le marché de l'emploi sera libéralisé après cinq ans. Néanmoins, en cas de perturbations graves, il sera toutefois possible pour un État membre d'obtenir encore une prorogation de deux ans, moyennant notification *ex ante*. Le cas échéant, les autres États membres pourront invoquer le bénéfice d'une clause de sauvegarde pour cette même période.

À ce stade, la Belgique souhaite s'en tenir aux termes figurant dans les textes du traité. La Belgique réévaluera la situation après deux ans.

Au moment de leur adhésion, les pays candidats devront avoir tout mis en œuvre en matière d'harmonisation des diplômes et des qualifications professionnelles. C'est surtout dans le secteur de la santé que des arrangements spécifiques ont été adoptés en matière de droits acquis.

2.1.3. Libre circulation des capitaux

Dans le cadre de la libre circulation des capitaux, le résultat le plus notable est l'attribution de périodes transitoires pour l'acquisition de terres agricoles et forestières.

En obtenant une période transitoire pour l'acquisition de terrains agricoles et forestiers par des

(1) S'ils le souhaitent, les États membres pourront libéraliser leur marché de l'emploi au moment de leur adhésion par des adaptations spécifiques à leur législation y relative (des déclarations en la matière sont annexées au Traité). Les pays candidats bénéficieront du système Eures, et notamment de la préférence communautaire par rapport aux candidats de pays tiers.

Deze overgangperiode kan eveneens door de kandidaat-landen worden ingeroepen als reciprociteitsregel. Het compromis dat moeizaam bereikt werd, houdt in dat gedurende een periode zeven jaar de arbeidsmarkt in de 23 landen kan worden gecontroleerd(1).

Gedurende de eerste twee jaar blijft met deze regeling de nationale wetgeving ten aanzien van werknemers van derde landen van kracht. De Commissie zal op het einde van het tweede jaar, na consultatie van alle instanties, inclusief de syndicale instanties, een rapport opmaken. Alle lidstaten kunnen zelf beslissen voor een verlenging van de nationale wetgeving met drie jaar. Zij dienen hiertoe de Commissie *ex-post* in kennis te stellen. Deze lidstaten die door geen notificatie door te sturen aan de Commissie, de arbeidsmarkt volledig liberaliseren vanaf het derde jaar, kunnen evenwel in geval van ernstige verstoringen van de arbeidsmarkt, binnen de termijn van de komende drie jaar een vrijwaringsclausule inroepen. Na vijf jaar wordt de arbeidsmarkt geliberaliseerd. Lidstaten kunnen toch nog, in geval van ernstige verstoringen van de arbeidsmarkt, mits een *ex-ante* notificatie een verlenging met nogmaals twee jaar bekomen. Desgevallend zullen de andere lidstaten zich voor deze periode kunnen beroepen op een vrijwaringsclausule.

België wenst zich in dit stadium te houden aan de termen van de verdragteksten. Na twee jaar zal België de situatie opnieuw evalueren.

Aangaande de harmonisering van diploma's en beroepskwalificaties dienen de kandidaat-landen bij toetreden alle nodige inspanningen te hebben geleverd om zich te conformeren met het acquis. Voornamelijk in de gezondheidssector werden specifieke arrangementen getroffen met betrekking tot verworven rechten.

2.1.3. Vrij verkeer van kapitaal

Onder het hoofdstuk vrij verkeer van kapitaal is de toekenning van overgangsperiodes met betrekking tot de aankoop van landbouw- en bosgrond het meest opmerkelijke resultaat.

Een aantal kandidaat-landen wensten door het bekomen van een overgangperiode voor de aankoop

(1) De lidstaten mogen indien gewenst hun arbeidsmarkt van bij toetreding liberaliseren door hun wetgeving hieromtrent specifiek aan te passen (verklaringen dienaangaande zijn aan het Verdrag toegevoegd). De kandidaat-landen zullen toegang krijgen tot het Eures-systeem, met inbegrip van het principe van het communautair voorkeurrecht ten aanzien van kandidaten uit derde landen.

citoyens de l'Union européenne, un certain nombre de pays candidats souhaitaient éviter que des spéculateurs ne puissent acheter ces terrains à bas prix. Compte tenu de leur spécificité, six pays candidats ont obtenu une période de transition de sept ans(1).

Au cours de cette période, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, la Slovaquie et la République tchèque pourront maintenir leur législation nationale.

Le cas échéant, la Commission pourra proroger cette période de trois ans si de graves perturbations surviennent au niveau des prix du marché agricole. La Pologne pourra interdire l'acquisition de terres par des habitants de l'Union européenne pendant une période de douze ans(2).

Dans tous les pays, les résidents de l'Union européenne qui souhaitent travailler leur terre en tant qu'agriculteurs indépendants, bénéficieront d'une exemption.

En ce qui concerne les résidences secondaires, quatre pays candidats ont obtenu une période transitoire de cinq ans. Pendant cette période, les citoyens de l'Union européenne résidant à Chypre, en Hongrie, en Pologne et dans la République tchèque pourront être empêchés d'acquérir des résidences secondaires sur la base d'une législation nationale. Malte a bénéficié d'une dérogation aux termes de laquelle la législation nationale restrictive reste d'application pour les résidents de l'Union européenne qui n'ont pas de première résidence à Malte.

3. Marché intérieur

L'introduction en 1992 du marché intérieur, comme objectif opérationnel, s'est avérée un pilier important de la dimension économique de l'Union européenne. Il prévoit que des marchandises ou des services produits dans l'Union européenne et dans les autres pays de l'EEE (Norvège, Islande, Liechtenstein) peuvent être transportés et négociés librement à l'intérieur des frontières de l'Espace européen. Les résultats des négociations relatives au marché intérieur concernent différents chapitres dont ceux évoqués ci-dessous sur la libre circulation des marchandises et le droit des entreprises. La situation spécifique des produits pharmaceutiques est exposée,

(1) La Commission procédera à une révision générale avant la fin de la troisième année de ces périodes de transition.

(2) Afin d'éviter toute perturbation induite du marché, la parité de ces pays par rapport aux pays de l'UE a été prise en compte pour l'octroi de périodes de transition. Il s'agit d'une évaluation des coûts basée sur le prix foncier, combinée à l'introduction des paiements directs aux agriculteurs, d'éventuelles exonérations fiscales et d'autres avantages.

van landbouw- en bosgronden door Europese Unieburgers, voorkomen dat speculanten goedkoop deze gronden zouden kunnen opkopen. Er werd, rekening gehouden met de specificiteit van de landen, aan zes van de kandidaat-lidstaten een overgangstermijn toegekend van zeven jaar(1).

Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slowakije en Tsjechische Republiek kunnen in deze periode hun eigen nationale wetgeving aanhouden.

De Commissie kan deze periode desgevallend verlengen met drie jaar in geval er ernstige storingen optreden in de landbouwmaktprijzen. Polen mag tijdens een periode van twaalf jaar(2) de aankoop door inwoners van de Europese Unie verbieden.

Vrijgesteld worden in alle landen de Europese Unie-ingezetenen die als zelfstandige landbouwers hun eigen grond willen bewerken.

Met betrekking tot de secundaire residenties verkregen vier kandidaat-landen een overgangperiode van vijf jaar. Tijdens deze periode kunnen Europese Unie-ingezetenen in Cyprus, Hongarije, Polen en de Tsjechische Republiek op basis van een nationale wetgeving weerhouden worden om secundaire residenties aan te kopen. Malta bekwam een derogatie waarbij de restrictieve nationale wetgeving voor deze Europese Unie-ingezetenen die geen primaire residentie op Malta bezitten, van kracht blijft.

3. Interne markt

De invoering in 1992 van de interne markt als operationele doelstelling is een belangrijke pijler gebleken van de economische dimensie van de Europese Unie. Het houdt in dat goederen of diensten geproduceerd in de Europese Unie en in de andere landen van de EER (Noorwegen, IJsland, Liechtenstein) vrijelijk kunnen worden vervoerd en verhandeld binnen de grenzen van de Europese Ruimte. De resultaten in de besprekingen die verband houden met de interne markt betreffen verschillende hoofdstukken, waarvan hieronder met betrekking tot vrij verkeer van goederen en bedrijfsrecht de specifieke situatie van de farmaceutica wordt belicht naast de regels van mede-

(1) Voor het einde van het derde jaar van deze overgangstermijnen zal de Commissie een algemene herziening doorvoeren.

(2) Om elke ongewenste marktstoornis te vermijden, werd de pariteit van die landen tegenover de EU-landen in aanmerking genomen voor de toekenning van de overgangstermijnen. Het gaat over een raming van de kosten die gebaseerd was op de grondprijzen, gecombineerd met de invoering van rechtstreekse betalingen aan de landbouwers, van mogelijke fiscale vrijstellingen en van andere voordelen.

ainsi que les règles de la concurrence, en particulier les accords en matière d'aides publiques. La section «questions vétérinaires et phytosanitaires» est exposée ensuite sous le titre agriculture.

Afin d'avoir les meilleures garanties que tous les engagements soient respectés par les pays candidats, une clause de sauvegarde spécifique au «marché intérieur» (*cf. infra*) a été ajoutée à la clause de sauvegarde économique qui était également d'application lors des élargissements précédents.

3.1. Mécanisme spécifique

Le fait que plusieurs pays candidats autorisent des médicaments contrefaits sur leur marché local, a provoqué des discussions difficiles à l'issue desquelles il a été décidé que ces pays devront finalement se conformer à la législation européenne pour respecter les conditions de concurrence loyale au sein d'un marché intérieur. Dans les faits, les résultats portent sur trois éléments: premièrement, la priorité du droit des brevets dans la production, deuxièmement, l'élimination graduelle («*phasing out*») des autorisations existantes pour la commercialisation de produits pharmaceutiques non conformes et troisièmement, le contrôle du marché parallèle.

Au cours des négociations, l'Union européenne n'a pas accepté qu'au lendemain de l'adhésion, les droits en matière de propriété intellectuelle, notamment pour les médicaments, puissent encore être violés. En outre, les fabricants sérieux extérieurs au pays candidat concerné bénéficieront d'une prolongation de 5 ans sur la période standard de 20 ans du droit de brevet. L'attribution de ce «certificat de protection supplémentaire» (SPC) a pour objectif de protéger le titulaire du brevet contre les pertes encourues en raison de l'absence de législation en matière de brevets dans un pays déterminé(1).

Étant donné que l'autorisation de mise sur le marché de médicaments dans certains pays candidats, du fait de l'absence de protection des données, est plus rapide que la période habituelle de dix ans pour un produit d'origine, des périodes limites ont été imposées pour la distribution de ces produits non conformes sur le marché local. À cet effet, une liste exhaustive a été reprise dans le traité pour Chypre (2006), la Lituanie (2007), Malte (2007), la Slovénie (2008) et la Pologne (2009). Dès son adhésion, le nouvel État membre devra, en outre, appliquer inté-

dinging, inzonder de afspraken met betrekking tot staatssteun. Het onderdeel veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden wordt hierna onder de hoofding landbouw besproken.

Opdat de beste garanties gegeven zouden worden om alle afspraken te laten naleven door de kandidaat-landen, werd aan de economische vrijwaringsclausule die ook gold in de vorige uitbreidingen, een vrijwaringsclausule specifiek voor de interne markt toegevoegd (zie *infra*).

3.1. Specifiek mechanisme

De gebruiken inzake het toelaten van gepatenteerde geneesmiddelen op de lokale markt in verschillende van de kandidaat-landen zorgden voor moeilijke discussies waarbij deze landen zich tenslotte, in functie van loyale concurrentie binnen een interne markt, zullen moeten schikken naar de Europese regelgeving. In de feiten hebben de resultaten betrekking op drie elementen: ten eerste de prioriteit van het patentrecht in de productie, ten tweede de uitfasering van bestaande toelatingen voor het vermarkten van niet-marktconforme farmaceutische producten en ten derde het beheersen van de parallelle markt.

De Europese Unie heeft in de onderhandelingen niet aanvaard dat na toetreding de rechten inzake intellectuele eigendom, meer bepaald voor geneesmiddelen, nog geschonden zouden kunnen worden. Aan de bonafide fabrikanten van buiten het kandidaat-land werd bovendien een verlenging van 5 jaar toegekend op de standaardperiode van 20 jaar patentrecht. Het toekennen van dit «bijzonder beschermingscertificaat» (SPC) is bedoeld om de patenthouder te compenseren voor verlies omwille van het ontbreken van patentwetgeving in een bepaald land(1).

Doordat de goedkeuring voor het vermarkten van geneesmiddelen in sommige kandidaat-landen waarvoor geen databescherming geldt, sneller gebeurt dan de gebruikelijke tien jaar voor een origineel product, zijn limietperiodes ingesteld voor de verdeling van deze niet conforme producten op de lokale markt. Voor Cyprus (2006), Litouwen (2007), Malta (2007), Slovenië (2008) en Polen (2009) werd hiertoe een exhaustieve lijst in het verdrag opgenomen. Daarenboven zal de nieuwe lidstaat bij toetreding volledig de EU-procedures voor het vermarkten moeten volgen

(1) Par exemple: le nouvel État membre X a promulgué en 1991 une législation en matière de brevets. Ceci signifie que les brevets ne seront effectifs qu'à partir de 2001 (10 ans pour le développement théorique). Avec le SPC, la durée de protection d'un brevet n'est pas de 20 ans mais de 25 ans. L'autorisation d'une copie sur le marché européen, en dehors des frontières nationales sous forme de produit générique, ne pourra avoir lieu qu'après 5 ans (c'est-à-dire 2016).

(1) Bijvoorbeeld de nieuwe lidstaat X introduceerde in 1991 een patentwetgeving. Dat wil zeggen dat patenten slechts vanaf 2001 (10 jaar theoretische ontwikkeling) zullen lopen. Met SPC vervalt het patent niet na 20 jaar, maar na 25 jaar. De piraatkopie wordt slechts als generisch product buiten de eigen grenzen op de Europese markt toegelaten na 5 jaar (dat wil zeggen tot 2016).

généralement les procédures UE de commercialisation et, dans le même temps, reconnaître les produits faisant l'objet de procédures dans d'autres États membres (reconnaissance mutuelle).

De la pratique du marché parallèle, il ressort que l'application intégrale du principe de marché intérieur en matière de médicaments peut être néfaste tant pour le fabricant que pour le patient. Pour éviter que les mêmes produits (dans un nouvel emballage et munis, en outre, de nouvelles notices dans une autre langue) ne reviennent illicitement sur le marché d'origine après avoir été exportés, il a été décidé d'inscrire un mécanisme spécifique dans le traité. Sur la base de ce mécanisme, l'intermédiaire qui veut réexporter les médicaments devra, en cas de litige, prouver à l'autorité compétente que le fabricant en a été informé au moins un mois au préalable. Il importe de souligner que ce mécanisme ne concerne en aucune façon les producteurs sérieux de produits génériques.

3.2. Concurrence

Un aspect important du marché intérieur est le bon fonctionnement de l'acquis en matière de concurrence. Du fait que plusieurs pays candidats connaissent une situation socio-économique fragilisée, des solutions ont été formulées en vue de proscrire à terme les aides publiques illicites. Les périodes transitoires concernent les aides fiscales illégales, les monopoles État, des aides spécifiques pour l'acier, la navigation et l'environnement, ainsi que l'élimination graduelle de toute une série d'aides existantes.

En matière d'aides fiscales d'État non conformes, la Hongrie et Malte reçoivent un délai jusqu'à fin 2011 pour éliminer progressivement leurs aides aux PME. Pour la Pologne, les délais sont, respectivement, 2011 pour les petites entreprises et 2010 pour les entreprises de dimension moyenne. Pour les grandes entreprises, la Hongrie, Malte et la Pologne peuvent maintenir des aides plafonnées à 75 % avant 2001 et à 50 % après 2001. La Hongrie, la Pologne et la Slovaquie ont une réglementation spécifique pour le secteur de la construction automobile, tandis que la Slovaquie peut procéder à une élimination graduelle pour le secteur de l'acier jusqu'en 2009.

Par ailleurs, la Hongrie et Chypre bénéficient d'un délai jusqu'à fin 2005 pour éliminer les aides fiscales accordées aux entreprises offshore et Malte reçoit jusqu'à fin 2008 pour régulariser les activités régies par le «*Business Promotion Act*». De plus, la Hongrie peut maintenir jusqu'à fin 2007 les aides fiscales non conformes, accordées par les autorités locales.

En matière de régularisation des aides dans le domaine de la protection de l'environnement, la Pologne a jusqu'à fin octobre 2007 pour régulariser plus particulièrement les aides à la lutte contre la pollution

en tegelijk de onder procedure geplaatste producten in andere lidstaten erkennen (wederzijdse erkenning).

Het is gebleken uit de praktijk van de parallelle markt dat het volledig doortrekken van het principe van de interne markt inzake geneesmiddelen, zowel voor de fabrikant als voor de patiënt nefast kan zijn. Om te vermijden dat dezelfde producten (herverpakt, inclusief met nieuwe bijsluiters in een andere taal) na export onverantwoord terug op de oorspronkelijke markt terecht komen, werd besloten in het verdrag een specifiek mechanisme in te schrijven. Volgens dit mechanisme moet de tussenpersoon die de geneesmiddelen wil heruitvoeren bij geschil kunnen aantonen aan de bevoegde autoriteit dat de fabrikant hier van minstens één maand tevoren in kennis werd gesteld. Het is belangrijk te onderlijnen dat dit mechanisme generlei de bonafide producenten van generische producten treft.

3.2. Mededinging

Een belangrijk aspect in de interne markt is het degelijk functioneren van het acquis inzake mededinging. Gelet op de delicate sociaal-economische situatie in verschillende kandidaat-landen werden oplossingen geformuleerd om op termijn onrechtmatige staatssteun te bannen. De overgangperiodes hebben betrekking op illegale fiscale steun, staatsmonopolies, specifieke steunmaatregelen voor staal, scheepvaart en leefmilieu, alsook de uitfasering van allerlei bestaande steunmaatregelen.

Inzake niet conforme fiscale staatssteun krijgen Hongarije en Malta de tijd, tot einde 2011, om de hulp aan KMO's uit te faseren. Voor Polen zijn de termijnen respectievelijk 2011 voor de kleine bedrijven en 2010 voor de middelgrote bedrijven. Voor de grote bedrijven kunnen Hongarije, Malta en Polen tot plafonds van 75 % voor 2001 en 50 % na 2001 behouden. Hongarije, Polen en Slowakije hebben een bijzondere regeling voor de sector van de autoconstructie, terwijl Slowakije voor de staalsector tot 2009 kan uitfaseren.

Anderzijds geldt voor Hongarije en Cyprus een termijn tot einde 2005 om fiscale steun aan offshore bedrijven weg te werken en krijgt Malta de tijd tot einde 2008 om de activiteiten onder de «*Business Promotion Act*» te regulariseren. Opnieuw Hongarije mag tot einde 2007 de niet conforme fiscale steun uitgereikt door lokale autoriteiten aanhouden.

Inzake de regularisering van steunmaatregelen met betrekking tot leefmilieu heeft Polen tot einde oktober 2007 de tijd om industriële luchtvervuiling in lijn te plaatsen met het acquis. Polen en de Tsjechische

industrielle de l'air. Pour la fin 2006, la Pologne et la République tchèque devront finaliser la restructuration du secteur de l'acier, tandis que Malte aura jusqu'à fin 2008 pour opérer la restructuration de la construction navale.

Malte pourra conserver le monopole État pour l'importation, le stockage et le commerce de gros de produits pétroliers jusqu'à fin 2005.

4. Agriculture et pêche

En agriculture, on peut dire de manière générale que les pays candidats devront donner la priorité aux réformes estimées nécessaires. Le financement de ces réformes s'effectuera tant via le développement rural que via la politique structurelle. En outre, les agriculteurs bénéficieront d'incitants pour s'intégrer de manière économiquement responsable dans la logique agricole européenne. Si elles ne sont pas devenues viables au terme de cinq ans d'incitants spécifiques, certaines exploitations agricoles dites «de semi-subsistance» passeront en phase d'assainissement.

4.1. Aides

Le 25 octobre 2002, le Conseil européen de Bruxelles a marqué son accord sur un calendrier d'introduction progressive des paiements directs pour les pays candidats. Sur le montant global, 25 % seront accordés dès le démarrage en 2004, pour arriver à 100 % en 2013. Dans ce contexte, le Conseil européen a décidé un plafonnement de 1 % linéaire par an pour la croissance des organisations communes de marché (OCM) dans la période 2007-2013, mettant ainsi un frein à une croissance éventuellement trop forte dans ce segment de la politique agricole. Sous la pression de certains pays candidats, on a admis au cours du Conseil européen de Copenhague du 13 décembre 2002, que les nouveaux pays candidats avaient le droit de verser, en plus des pourcentages fixes, des montants complémentaires aux agriculteurs. Ce financement complémentaire («*topping-up*») peut aller jusqu'à 40 % maximum par an. En outre, il a été convenu à Copenhague que si les pays candidats le souhaitaient, ils pouvaient faire appel à un schéma simplifié pour la systématisation des paiements directs, ce qui permettrait à tous les sols de bénéficier de paiements directs.

Chypre pourra continuer à accorder des aides spéciales aux zones agricoles défavorisées, jusqu'à cinq ans après son adhésion. L'Estonie pourra continuer à payer des primes nationales pour le lait en 2004, tandis que la Slovaquie pourra continuer à subsidier pendant cinq ans la production d'huile à partir de citrouilles. Malte conservera le droit d'apporter une aide dégressive au secteur agricole jusqu'en 2014, avec

Republiek moeten tegen einde 2006 de herstructurering van de staalsector finaliseren, terwijl Malta tot einde 2008 mag werken aan de herstructurering van de scheepsbouw.

Tot einde 2005 kan Malta het staatsmonopolie behouden voor invoer, stockage en groothandel van petroleumproducten.

4. Landbouw en visserij

Algemeen gesproken moeten de kandidaat-landen inzake landbouw prioriteit geven aan de noodzakelijk geachte hervormingen. De financiering van deze hervormingen gebeurt zowel via het kanaal van de plattelandsontwikkeling alsmede via het kanaal van de structuurpolitiek. Landbouwers krijgen daarenboven stimuli om zich op een economisch verantwoorde manier in te werken in de Europese landbouwlogica. Een aantal landbouwers dat na vijf jaar bijzondere stimuli onder het schema van de semi-overleving niet slaagt rendabel te zijn, zal in een saneringsfase terecht komen.

4.1. Steunmaatregelen

De ER van Brussel op 25 oktober 2002 verklaarde zich met een infaseringssagende akkoord met het principe van de directe betalingen voor de kandidaat-landen. Bij aanvang in 2004 wordt 25 % van totaal-som toegekend, om in 2013 te komen tot 100 %. De ER besliste daarbij tot een plafonnering van 1 % lineair per jaar voor de aangroei van de gemeenschappelijke marktordeningen in de periode 2007-2013, waardoor een rem wordt gezet op een mogelijke te sterke groei in dit segment van het landbouwbeleid. Onder druk van kandidaat-landen werd op de ER van Kopenhagen op 13 december 2002 toegestaan dat bovenop de procentuele infasering, de nieuwe lidstaten het recht hadden bijkomende bedragen bovenop de vaste procenten te betalen aan de landbouwers. Deze zogenaamde «*topping-up*» kan tot maximum 40 % bijkomende financiering per jaar betekenen. In Kopenhagen werd eveneens afgesproken dat de kandidaat-landen, indien gewenst, voor de systematisering van directe betalingen een beroep kunnen doen op een gesimplificeerd schema, waarbij alle gronden zullen kunnen genieten van directe betalingen.

Cyprus mag tot vijf jaar na de toetreding speciale steunmaatregelen blijven toekennen in achtergestelde landbouwgebieden. Estland kan in 2004 verder nationale melkpremie uitbetalen, terwijl Slovenië tot vijf jaar de productie van olie uit pompoenen mag blijven subsidiëren. Malta ziet zich tot 2014 het recht voorbehouden om degressief de landbouwsector te steunen, met bijkomend tot 5 jaar na de toetreding mogelijk-

en outre, la possibilité de subsidier, jusqu'à 5 ans après son adhésion, le transport de produits agricoles vers et à partir de l'île de Gozo.

Pour ce qui concerne les organisations communes de marché, il a été tenu compte d'une période de référence de 1995 à 1999, et jusque 2001 pour les secteurs où des données chiffrées étaient disponibles. Le calcul des quotas a été basé sur la production réelle et non sur des extrapolations. Dans certains pays candidats, il sera possible en 2006 de réviser à la hausse le quota pour le lait si l'on note une diminution de la consommation de lait à la ferme.

Les réformes nécessaires dans les pays candidats seront supportées par le programme Sapard au cours de la phase de préadhésion. À compter de l'adhésion, tous les efforts seront poursuivis au moyen d'une large gamme de programmes sous la rubrique «Développement rural», qui a démontré son efficacité depuis l'élargissement précédent en 1995.

4.2. Politique agricole

L'Estonie, la Lettonie et la Lituanie ont obtenu des périodes transitoires pour les semences et les graines à ensemercer non traitées jusqu'à fin 2005, pour les aliments non conformes pour abeilles jusqu'à fin 2005 ainsi que pour l'utilisation de potassium en agriculture organique jusqu'à 18 mois après l'adhésion.

Chypre, Malte et la Pologne ont obtenu une période transitoire de cinq ans pour l'aide aux plantes spécialisées.

Du fait de la spécificité de la production vinicole et des distilleries d'alcool dans les pays candidats, chacun de ces pays a reçu, à l'exception de l'Estonie, des autorisations sous différentes formes, allant de périodes transitoires pour l'enrichissement du vin à des dénominations géographiques telles que «Polish vodka». En matière de politique de qualité, la République tchèque sera autorisée à utiliser trois dénominations géographiques pour la bière de Budejovicke.

Pour le lait, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, Malte, Chypre et la Hongrie ont obtenu une période transitoire de cinq ans pour atteindre les normes de l'Union européenne pour le lait de consommation; pendant cette période, le lait non conforme ne pourra pas être écoulé sur le marché intérieur.

4.3. Développement rural

Pour la période 2004-2006, un mécanisme provisoire est créé sous le Fonds de garantie afin de permettre une agriculture plus compétitive grâce à une augmentation du cofinancement sous l'Objectif 1 (80% maximum). En outre, d'autres aides transitoires (notamment en matière d'environnement, de sécurité alimentaire et du bien-être des animaux) doivent

heden om het transport van landbouwproducten van en naar het eiland Gozo te subsidiëren.

Wat betreft de gemeenschappelijke marktordeningen werd rekening gehouden met een referentieperiode van 1995 tot 1999, en daar waar cijfermateriaal beschikbaar was, tot 2001. De berekening van de quota's werd gebaseerd op de reële productie en niet op extrapoleringen. Voor melk kan in 2006 het quotum in verschillende kandidaat-landen naar boven toe herzien worden indien een verminderde melkconsumptie op de boerderij wordt vastgesteld.

De noodzakelijke hervormingen in de kandidaat-landen zullen in de pretoetredingsfase worden ondersteund door het Sapard-programma. Van bij de toetreding worden de inspanningen verdergezet door een breed gamma van programma's onder de rubriek plattelandsontwikkeling, welke zijn efficiëntie heeft bewezen sedert de vorige uitbreiding in 1995.

4.2. Landbouwbeleid

Estland, Letland en Litouwen bekwamen overgangperiodes voor niet behandelde zaden en zaai-goed tot einde 2005, voor niet conforme bijvoeding tot einde 2005 alsook voor het gebruik van potassium in organische landbouw tot 18 maanden na toetreding.

Cyprus, Malta en Polen krijgen een overgangperiode van vijf jaar voor steun aan gespecialiseerde gewassen.

Door de specificiteit van de wijnproductie en van de alcoholstokerijen in de kandidaat-landen kregen elk van deze landen, met uitzondering van Estland, toezeggingen onder verschillende vormen, gaande van overgangperiodes voor het verrijken van de wijn tot geografische omschrijvingen als «Polish vodka». Wat betreft de kwaliteitspolitiek krijgt de Tsjechische Republiek voor het Budejovicke bier drie geografische indicaties toegezegd.

Met betrekking tot de melk verkregen Letland, Litouwen, Polen, Malta, Cyprus en Hongarije een overgangperiode van vijf jaar om de EU-normen voor drinkmelk te behalen. Tijdens deze periode kan de niet conforme melk niet op de interne markt gebracht worden.

4.3. Plattelandsontwikkeling

Onder het Garantiefonds wordt voor de periode van 2004-2006 een tijdelijk instrumentarium gecreëerd waarbij verhoogde cofinanciering onder Objectief 1 (tot maximum 80%) een competitievere landbouw moet mogelijk maken. Ook andere tijdelijke steunmaatregelen (onder meer inzake leefmilieu, voedselveiligheid en dierenwelzijn) moeten de land-

aider les agriculteurs à enregistrer des progrès à un coût raisonnable.

Pour ces agriculteurs faisant partie de l'économie de semi-subsistance, une aide de 1 000 euros par an (en Pologne, 1 250 euros par an) par exploitation agricole est prévue pour une période de trois ans, prorogeable de deux ans.

L'Estonie, la Lituanie et Malte peuvent conserver des schémas spécifiques de développement rural. En Estonie, il s'agit d'aides au reboisement; en Lituanie, de l'admission à la retraite anticipée pour les éleveurs de bétail laitier et à Malte, d'aides liées à la situation spécifique de l'agriculture.

4.4. Aspects vétérinaires

La Pologne, la République tchèque, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie et la Slovaquie ont obtenu des périodes transitoires allant jusqu'en fin 2007 pour appliquer intégralement les normes européennes en matière de santé publique. Il s'agit aussi bien de la transformation de la viande (toute la chaîne de production) que de la transformation du poisson (toute la chaîne de production) et des laiteries. Au cours des périodes transitoires, les produits seront pourvus de marquages spécifiques de manière à éviter la vente illégale sur le marché intérieur. Les pays candidats devront également garantir l'indispensable contrôle aux frontières.

Des périodes transitoires sont également prévues pour le lait cru non conforme en Pologne, en Lettonie, en Lituanie et à Malte. En Pologne (jusqu'en 2006) et à Malte (jusqu'en 2009), un nombre restreint de laiteries seront en outre autorisées à mélanger du lait cru non conforme à du lait conforme pour la consommation sur le marché local.

La République tchèque, la Hongrie, Malte, la Pologne et la Slovénie ont obtenu une période transitoire allant jusqu'en fin 2009 pour introduire les normes de l'Union européenne relatives aux cages à poules dans les batteries de ponte.

4.5. Aspects phytosanitaires

Des périodes transitoires ont été accordées dans les différents secteurs concernés par les aspects phytosanitaires. Il s'agit principalement de la qualité des semences (5 ans pour la Slovénie, Chypre, Malte et la Lettonie), de la législation relative à la pourriture de la pomme de terre (jusqu'en fin 2005 pour la Lituanie) ainsi que de l'utilisation de certains désherbants (jusqu'en fin 2006 pour la Pologne).

4.6. Pêche

Les principaux résultats des négociations en matière de pêche concernent l'attribution à la Letto-

uwiers helpen vooruitgang te boeken in redelijke kostentermen.

Voor deze landbouwers die behoren tot de semi-overlevingseconomie, wordt voor een periode van drie jaar, verlengbaar met twee jaar, een steunmaatregel voorzien van 1 000 euro per jaar (in Polen 1 250 euro per jaar) per landbouwbedrijf.

Estland, Litouwen en Malta mogen bijzondere schema's voor plattelandontwikkeling behouden. Het betreft steun in Estland voor herbosning, prepen-sionering voor melkveehouders in Litouwen en steunmaatregelen omwille van de specifieke landbouwsituatie in Malta.

4.4. Veterinaire aspecten

Polen, de Tsjechische Republiek, Hongarije, Letland, Litouwen en Slowakije hebben overgangsp periodes verkregen tot einde 2007 om de Europese normen van volksgezondheid volledig in te passen. Het betreft zowel vleesverwerking (volledige productieteketen), visverwerking (volledige productieteketen) en melkerijen. Tijdens de overgangsp periodes moet de productie voorzien worden van speciale markeringen, zulks om illegale verkoop op de interne markt te voorkomen. De kandidaat-landen moeten ook de nodige grenscontrole garanderen.

Overgangsp periodes zijn eveneens voorzien voor niet conforme rauwe melk in Polen, Letland, Litouwen en Malta. In Polen (tot 2006) en in Malta (tot 2009) kunnen een beperkt aantal melkerijen daarnaast de niet conforme rauwe melk voor consumptie op de lokale markt vermengen met conforme melk.

Aan de Tsjechische Republiek, Hongarije, Malta, Polen en Slovenië werd een overgangsp periode tot einde 2009 toegezegd voor het in regel brengen van EU-normen inzake de kooien voor kippen in legbatterijen.

4.5. Fytosanitaire aspecten

In de verschillende onderdelen welke met de fytosanitaire aspecten te maken hebben werden overgangsp periodes toegekend. Het betreft in essentie de kwaliteit van zaden (5 jaar voor Slovenië, Cyprus, Malta en Letland), de wetgeving rond aardappelrot (tot einde 2005 voor Litouwen) alsook voor het gebruik van bepaalde onkruidverdelgers (tot einde 2006 voor Polen).

4.6. Visserij

De belangrijkste resultaten van de onderhandelingen inzake visserij betreffen het toekennen van een

nie d'un régime de gestion spécifique, plus spécialement dans le Golfe de Riga (avec une capacité maximum de 221 kW) et l'attribution à Malte d'un régime de gestion spécifique l'autorisant à appliquer des mesures conservatoires à l'intérieur d'une zone de 25 milles marins. Par ailleurs, les aides ont été étendues à la grande coryphène et au sprat.

5. Transport

5.1. Transport routier

En ce qui concerne la libéralisation du transport routier, les pays candidats pourront, dès leur adhésion, participer pleinement au transport international à l'intérieur du marché intérieur. Ils pourront également prendre part au grand cabotage(1) dès leur adhésion. Pour ce qui est du petit cabotage, les transporteurs routiers de la République tchèque, d'Estonie, de Lettonie, de Lituanie et de Slovaquie ne pourront pas opérer sur les marchés des autres États membres pour une période de deux ans; pour la Hongrie et la Pologne, cette période sera de trois ans.

Tout État membre, nouveau ou actuel, pourra proroger la période jusqu'à quatre ans moyennant notification *a posteriori*. En cas de perturbations graves du marché, il sera par ailleurs possible, moyennant notification *ex-ante*, d'obtenir des mesures de sauvegarde pour un an supplémentaire. Les pays qui libéralisent le marché du petit cabotage pourront, aussi longtemps que dure la période transitoire, invoquer le bénéfice d'une clause de sauvegarde en cas de perturbations graves du marché.

Par ailleurs, il a été convenu avec les pays candidats qu'en matière de transport international, il y a lieu de respecter les règles de l'acquis en ce qui concerne l'équipement technique, les normes d'environnement, les normes sociales pour le chauffeur et les normes fiscales. Quelques pays candidats ont obtenu un certain nombre de périodes transitoires à cet effet.

Ainsi, par exemple, pour certains modèles anciens de camions opérant sur le marché national, Chypre (jusque fin 2005), la Lettonie (jusque fin 2004) et la Lituanie (jusque fin 2005) ont obtenu un délai supplémentaire pour appliquer la directive relative au tachygraphe. La Hongrie et la Pologne reçoivent respectivement jusqu'à 2008 et 2010 pour appliquer les normes Union européenne au marché national. Malte reçoit jusqu'à fin 2005 pour équiper tous les camions de limiteurs de vitesse.

(1) Transport routier entre différentes destinations du marché intérieur effectué par un véhicule enregistré dans un pays tiers.

specifiek management regime aan Letland, meer bepaald in de Golf van Riga (met maximum capaciteit van 221 kW) en het toekennen van een specifiek management aan Malta dat binnen een zone van 25 zeemijlen conservatoire maatregelen mag opleggen. Daarnaast werden de steunmaatregelen uitgebreid tot dolfijnvis en sprat.

5. Transport

5.1. Wegverkeer

Met betrekking tot de liberalisering van het wegverkeer, kunnen de kandidaat-landen van bij toetreding volledig deelnemen aan het internationaal verkeer binnen de interne markt. Ook aan de grote cabotage(1) kan van bij toetreding worden deelgenomen. Aangaande de kleine cabotage zullen wegvervoerders uit de Tsjechische Republiek, Estland, Letland, Litouwen en Slowakije voor een periode van twee jaar niet kunnen opereren op de markten van de andere lidstaten; voor Hongarije en Polen is deze periode drie jaar.

Elke lidstaat, nieuwe of huidige, kan de periode tot vier jaar verlengen met *ex-post* notificatie. Bijkomend kan, mits *ex-ante* notificatie, in gevallen van ernstige verstoringen van de markt, één jaar beschermende maatregelen bekomen worden. Deze landen die de kleine cabotage markt liberaliseren mogen, zolang de overgangperiode loopt, in geval van ernstige verstoringen van de markt een vrijwaringsclausule inroepen.

Met de kandidaat-landen werd inzake wegvervoer verder overeengekomen dat voor internationaal vervoer de acquis-regels gerespecteerd moeten worden voor wat de technische uitrusting betreft, de leefmilieunormen, de sociale normen voor de chauffeur en normen inzake belastingen. Sommige kandidaat-landen bekwamen desbetreffend een aantal overgangperiodes.

Zo krijgen Cyprus (tot einde 2005), Letland (tot einde 2004) en Litouwen (tot einde 2005) voor oudere vrachtwagens die op de eigen markt opereren bijkomend de tijd om zich in regel te stellen met de tachograafriichtlijn. Hongarije en Polen krijgen respectievelijk tot 2008 en 2010 de tijd om Europese Unienormen toe te passen op de eigen markt. Malta krijgt tot einde 2005 de tijd om alle vrachtvoertuigen van snelheidsbegrenzers te voorzien.

(1) Wegvervoer tussen verschillende bestemmingen in de intern markt, uitgevoerd door een voertuig ingeschreven in een derde land.

5.2. Transport ferroviaire, navigation aérienne et sécurité maritime

En matière de transport ferroviaire, les restrictions appliquées par la Pologne et la Hongrie à l'accès sur leur territoire au Réseau transeuropéen pour le fret ferroviaire (TERFN) seront tolérées jusqu'à fin 2006. En matière de navigation aérienne, la Lituanie et la Hongrie pourront autoriser des avions bruyants sur leurs aéroports jusqu'à fin 2004. Pour ce qui concerne la sécurité maritime, tous les pays candidats devront, dès leur adhésion, satisfaire aux règles en vigueur, et notamment à celles relatives aux pétroliers.

6. Fiscalité

En matière de fiscalité directe, l'Estonie a reçu jusqu'à fin 2008, pour appliquer intégralement le régime fiscal commun applicable aux sociétés mères et aux filiales d'États membres différents.

Pour ce qui concerne les tarifs de TVA, plusieurs pays candidats pourront appliquer des tarifs réduits jusqu'à fin 2010 au plus tard. Il s'agit de taxes sur les services de restauration, dans les secteurs de la construction, du chauffage et du livre. Malte et Chypre pourront maintenir un tarif zéro pour la TVA sur les aliments et les médicaments, jusqu'à fin 2009 au plus tard.

Tous les pays candidats, à l'exception de Malte et de Chypre, ont reçu un délai pour appliquer l'acquis dans le domaine des accises sur les cigarettes, délai allant jusqu'à fin 2007 pour la République tchèque et la Slovaquie (une mesure transitoire analogue est valable pour l'Espagne et la Grèce), jusqu'à fin 2008 pour la Hongrie et la Pologne et même jusqu'à fin 2009 pour l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Au cours de cette période, les États membres pourront imposer aux cigarettes en provenance de ces pays des mesures restrictives d'accès à leur marché national, tandis qu'on attend des pays candidats qu'ils adoptent des mesures d'accompagnement en vue de prévenir la fraude.

Dans d'autres domaines relatifs aux accises, la Pologne sera autorisée, pendant un an après son adhésion, à appliquer des tarifs réduits sur les éco-combustibles. La République tchèque, la Hongrie et la Slovaquie ont obtenu une dérogation pour la perception d'accises sur une quantité, respectivement de 30 litres et de 50 litres d'alcool pur produit à partir de leur propre production de fruits.

7. Politique sociale

Moyennant un nombre limité de périodes transitoires, les pays candidats reprendront l'ensemble de l'acquis en ce compris, le nouvel acquis en matière de

5.2. Treinverkeer, luchtvaart en maritieme veiligheid

Van Polen en Hongarije kan inzake treinverkeer tot einde 2006 beperkingen in de toegang tot het Trans-Europees-Spoorvracht-Netwerk op hun grondgebied worden getolereerd. Litouwen en Hongarije mogen inzake luchtvaart tot einde 2004 lawaaierige vliegtuigen op hun luchthavens toelaten. Voor wat betreft maritieme veiligheid moeten alle kandidaat-landen bij toetreding voldoen aan de geldende regels, inzonderde deze voor de tankers.

6. Belastingen

Estland heeft inzake directe belastingen tot einde 2008 de tijd gekregen om de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappijen en dochterondernemingen te harmoniseren.

Met betrekking tot de BTW-tarieven mogen verschillende kandidaat-landen verminderde tarieven toepassen tot maximaal einde 2010. Het gaat om belastingen op restaurantdiensten, constructie, verwarming en boeken. Malta en Cyprus kunnen tot einde 2009 een nultarief voor BTW op voedingswaren en geneesmiddelen behouden.

Alle kandidaat-landen, met uitzondering van Malta en Cyprus, hebben uitstel gekregen om het acquis met betrekking tot de accijnzen op sigaretten toe te passen, gaande van einde 2007 voor de Tsjechische Republiek en Slovenië (eenzelfde overgangsmaatregel geldt voor Spanje en Griekenland), tot einde 2008 voor Slowakije, Hongarije en Polen en verder tot einde 2009 voor Estland, Letland en Litouwen.

In deze periode kunnen de lidstaten voor sigaretten uit deze landen beperkende maatregelen opleggen voor de toegang op hun eigen markt, terwijl van de kandidaat-landen verwacht wordt dat begeleidende maatregelen genomen worden om fraude te voorkomen.

In andere domeinen van accijnzen mag Polen één jaar na de toetreding verlaagde tarieven handhaven voor ecobrandstof. De Tsjechische Republiek, Hongarije en Slowakije hebben een derogatie verkregen voor het heffen van accijnzen op respectievelijk 30 liter en 50 liter zuivere alcohol afkomstig uit eigen fruitweek.

7. Sociale politiek

De kandidaat-landen zullen met een beperkt aantal overgangsperiodes het acquis volledig overnemen, inclusief het nieuwe acquis betreffende de non-

non-discrimination. La Lettonie, Malte, la Pologne et la Slovénie ont reçu un délai, jusqu'à fin 2005 au plus tard, pour appliquer intégralement certaines directives en matière de sécurité et d'hygiène.

8. Énergie

À l'exception de la Hongrie, les pays candidats reçoivent des délais, allant de fin 2005 jusqu'à fin 2009, pour respecter l'obligation de constituer des réserves de produits pétroliers (stocks de 90 jours).

Pour ce qui concerne la directive relative à l'électricité, l'Estonie a obtenu une période transitoire jusqu'à fin 2008 pour libéraliser le marché. Étant donné la situation particulière de l'Estonie pour ce qui concerne les schistes bitumineux, différentes aides pourront être accordées à la production jusqu'en 2012. La République tchèque reçoit jusqu'à fin 2004 pour libéraliser le marché du gaz.

Les longues négociations, principalement au sujet de la centrale nucléaire de Krsko (Slovénie) et de celle de Temelin (République tchèque), ont eu un effet plutôt restreint sur les textes du Traité. Le résultat le plus important a été la déclaration commune, annexée au traité, entre la République tchèque et l'Autriche, relative à l'accord bilatéral, obtenu en 2001 sous la présidence belge, à propos de Temelin.

Comme autre résultat également important, citons les deux Protocoles au Traité relatif aux deux unités des centrales nucléaires d'Ignalina en Lituanie, qui doivent toutes deux être fermées (respectivement pour le début de 2005 et la fin de 2009). Pour Ignalina, l'Union européenne s'engage à une contribution financière pour la période 2004-2006 et promet en outre un financement supplémentaire après 2006. Par ailleurs, une clause de sauvegarde a été reprise (*cf. infra*).

Pour ce qui concerne la fermeture de deux unités de la centrale nucléaire de Bohunice en Slovaquie (respectivement pour fin 2006 et fin 2008), l'Union européenne fournira également une contribution financière pour la période 2004-2006, alors que les besoins financiers pour la période après 2006 seront examinés en temps utile.

9. Politique régionale

Sur la base du calcul effectué à partir du revenu national brut par habitant, en prenant la période 1998-2000 comme période de référence, tous les pays candidats entrent en ligne de compte pour participer aux fonds de cohésion.

Pour la période 2004-2006, neuf des dix pays candidats entrent en ligne de compte pour un financement par l'Union européenne des fonds structurels (93,5 %

discriminatie. Letland, Malta, Polen en Slovenië verkregen tot maximaal einde 2005 uitstel om enkele richtlijnen omtrent veiligheid en hygiëne volledig toe te passen.

8. Energie

Met uitzondering van Hongarije krijgen de kandidaat-landen van einde 2005 tot einde 2009 de tijd om de verplichtingen voor olievoorraden op peil te brengen (90 dagen stocks).

Aangaande de elektriciteitsrichtlijn bekwaam Estland een overgangperiode tot einde 2008 om de markt te liberaliseren. Gelet op de bijzondere situatie waarin Estland zich bevindt voor wat betreft olie-schalie, kunnen voor de productie tot 2012 verschillende steunmaatregelen toegestaan worden. De Tsjechische Republiek krijgt uitstel tot einde 2004 om de gasmarkt te liberaliseren.

De lange discussies omtrent hoofdzakelijk de kerncentrale van Krsko (Slovënië) en deze van Temelin (Tsjechische Republiek) hebben een eerder beperkt effect gehad op de verdragsteksten. De belangrijkste resultante is het akkoord tussen de Tsjechische Republiek en Oostenrijk, gehecht aan het Verdrag, over het bilateraal akkoord dat bereikt werd in 2001 onder Belgisch voorzitterschap in verband met Temelin.

Tevens belangrijk zijn de twee Protocollen bij het Verdrag betreffende enerzijds de twee eenheden van nucleaire centrales van Ignalina in Litouwen welke beide gesloten moeten worden (respectievelijk voor begin 2005 en einde 2009). De Europese Unie engageert zich betreffende Ignalina tot een financiële bijdrage voor de periode 2004-2006 en maakt tevens een belofte voor verdere financiering na 2006. Bijkomend werd een vrijwaringsclausule opgenomen (*zie infra*).

Voor wat betreft de sluiting van twee eenheden van de Bohunice nucleaire centrale in Slowakije (respectievelijk voor einde 2006 en einde 2008) wordt eveneens voor de periode 2004-2006 een financiële bijdrage geleverd door de Europese Unie, terwijl de financieringsbehoeften voor de periode na 2006 ten gepaste tijden in overweging zullen genomen worden.

9. Regionale politiek

Op basis van de berekening volgens bruto nationaal inkomen per capita met als referentieperiode 1998-2000, komen alle tien kandidaat-landen in aanmerking voor deelname aan de cohesiefondsen.

Negen van de tien kandidaat-landen komen voor de periode 2004-2006 in aanmerking voor Europese Unie-financiering onder Objectief 1 van de structuur-

des moyens) dans le cadre de l'Objectif 1. Seule Chypre, où la partie turque de l'île, plus pauvre, est provisoirement exclue, ne peut pas faire appel à des programmes de l'Objectif 1. En outre, deux régions ne sont pas non plus prises en compte sur la base du PIB par habitant pour l'Objectif 1: il s'agit de la région de Prague et de la région de Bratislava. Toutes les régions peuvent participer aux programmes des Objectifs 2 et 3, ainsi qu'aux programmes communautaires Interreg et Equal.

10. Environnement

10.1. Protection de l'environnement

En règle générale, les pays candidats devront fournir des efforts considérables pour adopter l'acquis communautaire dans le domaine de la protection de l'environnement. Trois défis sont entrés en ligne de compte pour l'attribution de périodes transitoires: *primo*, transposer les directives dans la législation nationale, *secundo*, avoir les capacités administratives suffisantes pour lesquelles la priorité consistera à assurer le suivi tant de la qualité du personnel que de la disponibilité de biens d'équipements adéquats, et *tertio*, effectuer d'importants investissements afin de résorber le retard existant dans les délais impartis.

Dans l'ensemble, 56 périodes transitoires ont été accordées dans le contexte de l'acquis en matière de protection de l'environnement, principalement dans les domaines suivants: pollution de l'air, de l'eau et des sols, traitement des déchets et des eaux usées urbaines, pollution industrielle et, dans une certaine mesure, qualité de l'eau, habitat et composés organiques. C'est sensiblement moins que ce que les pays candidats avaient demandé à l'origine.

Ces périodes transitoires sont restées limitées en durée et en ampleur et sont accompagnées d'un calendrier où figurent des objectifs précis. Signalons également que l'effet transfrontalier est limité et que l'impact sur les règles de la concurrence est faible. Parmi les délais accordés, les plus longs concernent le traitement des eaux usées urbaines, la conformité à la norme relative à la qualité de l'eau et le contrôle de la pollution industrielle.

10.2. Qualité de l'air

En matière de qualité de l'air, les nouveaux États membres appliqueront intégralement les directives existantes dès leur adhésion. Pour le stockage et la distribution de produits pétroliers, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne et la Slovaquie ont obtenu des périodes transitoires limitées jusqu'à fin 2008 au plus tard.

fondsen (93,5% van de middelen). Enkel Cyprus, waarin voorlopig het armere Turkse deel niet is ingesloten, kan geen beroep doen op programma's onder Objectief 1. Bijkomend komen twee regio's op basis van BBP/capita evenmin in aanmerking voor Objectief 1: het betreft de regio Praag en de regio Bratislava. Alle regio's kunnen deelnemen aan de programma's onder Objectief 2 en 3, alsook aan de communautaire programma's Interreg en Equal.

10. Leefmilieu

10.1. Milieubescherming

Algemeen gesproken moeten de kandidaat-landen ernstige inspanningen leveren om het communautair acquis op het vlak van milieubescherming over te nemen. Er zijn drie uitdagingen waarmee voor het toekennen van overgangperiodes werd rekening gehouden: ten eerste het omzetten van de richtlijnen in de nationale wetgeving, ten tweede het beschikken over voldoende administratieve capaciteiten, waarvan zowel de kwaliteit van het personeel als de beschikbaarheid van adequate uitrustingsgoederen primordiaal moeten opgevolgd worden. Ten derde dienen substantiële investeringen te worden doorgevoerd om de bestaande achterstand binnen de gestelde termijnen in te lopen.

In het totaal werden met betrekking tot het acquis voor milieubescherming 56 overgangperiodes toegekend, voornamelijk inzake lucht-, water- en bodemvervuiling, afvalverwerking, verwerking van stedelijk afvalwater, industriële vervuiling, alsook in zekere mate de waterkwaliteit, de habitat en stofcomponenten. Dit is aanzienlijk minder dan hetgeen de kandidaat-landen oorspronkelijk hadden aangevraagd.

Deze overgangperiodes zijn beperkt gebleven in tijd en omvang en worden begeleid door een planning met opgave van precieze doelstellingen. Er kan tevens aangegeven worden dat het grensoverschrijdend effect beperkt is en dat de impact op de mededingingsregels minimaal is. Onder de toegekende termijnen zijn de langste deze met betrekking tot de verwerking van stedelijk afvalwater, het halen van de norm voor de kwaliteit van het water en de controle op industriële vervuiling.

10.2. Kwaliteit van de lucht

Inzake de kwaliteit van de lucht zullen de nieuwe lidstaten bij toetreding de bestaande richtlijnen volledig toepassen. Estland, Letland, Litouwen, Malta, Polen en Slowakije kregen voor de stockage en verdeling van petroleumproducten beperkte overgangperiodes tot maximum einde 2008.

10.3. Gestion des déchets

Des périodes transitoires plus étendues sont accordées pour la gestion des déchets. Tous les pays candidats, à l'exception de l'Estonie, disposent d'une période allant d'un an à six ans pour se conformer à l'acquis existant dans le domaine des emballages. Ces délais se justifient en raison du temps requis pour investir dans la collecte, la récupération et le recyclage des déchets d'emballage.

En matière de gestion des décharges, des périodes transitoires sont accordées à la Lettonie, à l'Estonie (la mise à niveau de la gestion des déchets dangereux des schistes bitumineux devra être finalisée pour fin 2009) et à la Pologne (alors que les États membres actuels ont jusqu'à 2009 pour se mettre en ordre, la Pologne se voit accorder jusqu'à 2012). En outre, des accords spécifiques ont été conclus avec la Pologne pour éviter que dans l'intervalle, des déchets non conformes n'arrivent sans contrôle sur les décharges polonaises en provenance d'autres pays.

10.4. Qualité de l'eau

Dans le domaine de la qualité de l'eau, tous les pays candidats se sont vu accorder des périodes transitoires pour le traitement des déchets ménagers. Dans les cas où des périodes de longue durée ont été accordées (dans certains cas jusqu'à fin 2015), surtout à l'égard des grandes agglomérations, il faudra réaliser des objectifs intermédiaires.

En ce qui concerne la qualité de l'eau de consommation, l'Estonie, la Lettonie et Malte ont jusqu'à 2015 au plus tard pour adopter les mesures qui s'imposent dans un petit nombre de domaines à l'exclusion des situations potentiellement dangereuses pour la santé humaine.

Pour ce qui concerne le déversement de substances dangereuses dans l'eau, certaines activités seront tolérées à Malte, en Pologne et en Slovaquie, jusqu'à fin 2007 au plus tard, dans un certain nombre de situations précises et moyennant une autorisation préalable.

10.5. Protection de la nature

En matière de protection de la nature, Malte s'est vu donner la possibilité d'appliquer progressivement la directive concernant la conservation des oiseaux, à condition de respecter dès le moment de son adhésion, les normes en vigueur en matière d'élevage en captivité. Dès lors, la capture des pinsons devra être intégralement réglementée conformément aux normes de l'Union européenne pour la fin 2008. Une exception géographique a été accordée à l'Estonie pour la chasse du lynx. L'Estonie a été autorisée jusqu'en mai 2009 à organiser la chasse du lynx sur la

10.3. Afvalbeheer

Betreffende afvalbeheer zijn uitgebreidere overgangperiodes toegekend. Alle kandidaat-landen, met uitzondering van Estland, beschikken over een periode van één tot zes jaar om zich te conformeren met het bestaande acquis voor wat betreft verpakkingen. Deze termijnen zijn verantwoord omwille van de tijd die nodig is om te investeren in inzameling, recuperatie en recyclage van verpakkingsafval.

Inzake het beheer van vuilnisbelten werden overgangperiodes toegekend aan Letland, Estland (het in lijn brengen van het beheer van het schadelijke afval van olieschalie moet tegen einde 2009 gefinaliseerd zijn) en Polen (terwijl de huidige lidstaten tot 2009 de tijd hebben om orde op zaken te zetten, krijgt Polen tot 2012 de tijd). Er werden overigens met Polen specifieke afspraken gemaakt om te vermijden dat in de tussenperiode, niet conform afval uit andere landen zonder controle op de Poolse vuilnisbelten zou terechtkomen.

10.4. Kwaliteit van het water

Alle kandidaat-landen hebben inzake de kwaliteit van het water overgangperiodes verkregen voor het behandelen van huishoudelijk afval. Daar waar langere periodes werden toegekend (in enkele gevallen tot einde 2015), voornamelijk ten aanzien van grote agglomeraties, moeten intermediaire doelstellingen worden gehaald.

Met betrekking tot de kwaliteit van het drinkwater hebben Estland, Letland en Malta in een beperkt aantal domeinen, waarbij potentieel gevaarlijke situaties voor de menselijke gezondheid uitgesloten zijn, tot maximum 2015 de tijd om de nodige schikkingen te treffen.

Wat betreft het lozen van gevaarlijke stoffen in water, worden in Malta, Polen en Slowakije tot maximum einde 2007, in een aantal strikt omschreven situaties en mits voorafgaande toestemming, bepaalde activiteiten gedoogd.

10.5. Natuurbescherming

Inzake natuurbescherming werd aan Malta de mogelijkheid gegeven om, mits respect van bij toetreding voor de geldende normen inzake het houden van vogels in gevangenschap, geleidelijk de vogelrichtlijn in uitvoering te brengen. Tegen einde 2008 zal de vangst van vinken aldus volledig volgens EU normen gereguleerd moeten zijn. Aan Estland werd een geografische uitzondering toegekend voor de jacht op lynxen. Estland mag tot mei 2009 met een eigen programma de jacht op lynxen organiseren, waarna op basis van een rapport van de Commissie zal beslist

base d'un programme national, ensuite, une décision sera prise sur la base d'un rapport de la Commission sur la suite de l'application de la directive concernée.

10.6. Pollution industrielle et gestion des risques

Un nombre important de périodes transitoires ont été accordées au niveau de la pollution industrielle et de la gestion des risques. Pour ce qui concerne la directive récente sur les grands incinérateurs, tous les pays candidats se sont vu accorder, à l'exception de la Lettonie et de la Slovénie, une période supplémentaire en vue de respecter les normes d'émission régies par l'acquis. Dans certains cas exceptionnels, cette période s'étend jusqu'en 2015.

En matière de contrôle des émissions de gaz industriels polluants, la Lettonie, la Pologne, la Slovaquie et la Slovénie se sont vu accorder une période transitoire allant jusqu'à 2011, à condition de présenter des plans spécifiques pour des entreprises identifiées au préalable. Une liste des entreprises bénéficiant de cette période transitoire figure dans les annexes du Traité.

Pour l'incinération des déchets ménagers, la Hongrie et la Slovaquie ont, dans certains cas bien définis, jusqu'à fin 2006 au plus tard pour se conformer aux règles de l'Union européenne.

11. Justice et Affaires intérieures

Tous les pays candidats ont l'obligation d'être partie à l'Accord de Schengen. Leur participation s'opèrera en deux étapes. La négociation de base au sujet de l'application de l'acquis de Schengen a débuté et s'est terminée pendant la présidence belge. Il a été convenu que dans une première phase avant l'adhésion, les pays candidats devaient se mettre en règle avec les principes fondamentaux de l'Accord de Schengen pour ce qui concerne le contrôle frontalier, la coopération policière, la coopération dans les affaires criminelles et la lutte contre les stupéfiants.

Dans une deuxième phase, ces pays devront, du moment de leur adhésion jusqu'au moment où ils seront autorisés à participer au Système d'Information Schengen (SIS), — ce qui est prévu pour début 2006 — et en fonction de la suppression du contrôle aux frontières intérieures, se mettre totalement en règle pour ce qui concerne les dispositions évoquées ci-dessus, ainsi que pour les visas, le SIS et la protection des données. En attendant, les contrôles en vigueur aux frontières extérieures des pays Schengen actuels continueront d'exister.

Enfin, un accord a été obtenu, qui est repris dans deux documents de référence. Le premier document décrit la répartition des tâches à effectuer par les pays candidats; il contient, d'une part, une liste de dispositions de l'acquis de Schengen, qui doivent être trans-

worden over de verdere toepassing van de betreffende richtlijn.

10.6. Industriële vervuiling en risicobeheer

Op het vlak van industriële vervuiling en risicobeheer werden een belangrijk aantal overgangperiodes toegekend. Met betrekking tot de recente richtlijn over de grote verbrandingsovens kregen alle kandidaat-landen, met uitzondering van Letland en Slovenië, een bijkomende periode toegekend om de emissienormen onder het acquis te respecteren. In uitzonderlijke gevallen loopt deze periode tot 2015.

Inzake de controle op industriële uitstootgassen verkregen Letland, Polen, Slowakije en Slovenië, mits opgave van geïndividualiseerde plannen voor op voorhand geïdentificeerde bedrijven, een overgangperiode tot maximaal 2011. Een lijst van bedrijven die vallen onder deze overgangperiode is opgenomen in de bijlagen van het Verdrag.

Betreffende huisvuilverbranding hebben Hongarije en Slowakije in welbepaalde gevallen tot maximaal einde 2006 de tijd om zich te conformeren met de Europese Unie regels.

11. Justitie en Binnenlandse Zaken

Alle kandidaat-landen hebben de verplichting om deelgenoot te zijn in het Schengenverdrag. De deelname gebeurt in twee stappen. De basisdiscussie rond de toepassing van het Schengenacquis werd gestart en afgerond tijdens het Belgisch voorzitterschap. Er werd overeengekomen dat in een eerste fase voor toetreding, de kandidaat-landen zich in regel moeten stellen met de basisprincipes van het Schengenverdrag voor wat betreft de grenscontrole, de politiesamenwerking, samenwerking inzake criminele aangelegenheden en strijd tegen drugs.

In een tweede fase zullen deze landen vanaf de toetreding tot de toelating deel te nemen aan het Schengen Informatie Systeem (SIS), voorzien begin 2006, zich in functie van de opheffing van de interne grenscontrole, volledig in regel moeten stellen voor wat betreft bovenstaande provisies, alsook voor visa, SIS en bescherming van data. Tot zolang blijven de bestaande controles aan de buitengrenzen van de huidige Schengenlanden bestaan.

Uiteindelijk werd een akkoord bereikt dat in twee referentiedocumenten werd opgenomen. Het eerste document beschrijft de taakverdeling die de kandidaat-landen moeten volgen met enerzijds een lijst van provisies uit het Schengen acquis welke bij toetreding

posées au moment de l'adhésion, et d'autre part, une liste de dispositions qui devront être respectées au moment où ces pays auront totalement adhéré à Schengen. Le deuxième document décrit les missions de monitoring que la Commission, en qualité de gardienne des traités, effectuera avec les États membres pour assurer le suivi du respect des obligations en vue de l'adhésion effective aux structures de Schengen.

Afin de permettre à la Lituanie de prendre les mesures nécessaires sur le plan de la gestion des visas pour les citoyens russes en provenance et à destination de l'oblast de Kaliningrad, un protocole a été annexé au traité d'adhésion, dressant la liste des dispositions convenues en la matière. Par ailleurs, l'Union européenne fournira des moyens financiers supplémentaires pour la mise en œuvre de ces mesures (*cf. infra*).

En matière de justice et d'affaires intérieures, le traité d'adhésion prévoit la possibilité d'invoquer une clause de sauvegarde spécifique pour les matières où des problèmes surgiraient après l'adhésion sur le plan de la reconnaissance mutuelle en droit pénal et dans les affaires civiles.

12. Budget

Sur la base de l'adhésion de dix nouveaux États membres au 1^{er} mai 2004, le maximum des crédits d'engagement destiné à l'élargissement pour l'agriculture, les actions structurelles, les politiques internes et l'administration est fixé comme convenu dans les conclusions du Conseil européen de Copenhague à hauteur des montants figurant dans le tableau ci-dessous.

Le coût total de l'élargissement aux dix pays concernés s'élève à 40,81 milliards d'euros. En dernière minute, le Parlement européen a exprimé des exigences supplémentaires. Un compromis est intervenu pour 480 millions d'euros de plus. Ce montant est inscrit sous la rubrique «politique interne» et est destiné au financement de la procédure de co-décision. La somme de 480 millions d'euros sera comptabilisée lors de la préparation du budget suivant, soit fin 2003.

Maximum des crédits d'engagement liés à l'adhésion (en millions d'euros — prix de 1999) pour la période 2004-2006 (pour 10 nouveaux États membres)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|--|-------|-------|-------|
| Rubrique 1 Agriculture — <i>Rubriek 1 Landbouw</i> | 1 897 | 3 747 | 4 147 |
| dont — <i>waarvan</i> : | | | |
| 1 a Politique agricole commune — <i>Gemeenschappelijk landbouwbeleid</i> | 327 | 2 032 | 2 322 |
| 1 b Développement rural — <i>Plattelandsontwikkeling</i> | 1 570 | 1 715 | 1 825 |

moeten verwerkt zijn, alsmede anderzijds een lijst van provisies die moeten gerespecteerd zijn op het ogenblik dat deze landen volledig tot Schengen zullen zijn toegetreden. Het tweede document beschrijft de monitoringopdrachten die de Commissie als hoeder van de verdragen samen met de lidstaten zal uitvoeren om het nakomen van de verplichtingen tot de effectieve toetreding tot de Schengenstructuren op te volgen.

Om Litouwen toe te laten de nodige maatregelen te nemen op het vlak van visabeheer ten aanzien van Russische onderdanen die van en naar de oblast Kaliningrad willen reizen, werd in bijlage van het toetredingsverdrag een Protocol opgenomen met opgave van de terzake gedane afspraken. De Europese Unie zal tevens extra financiële middelen ter beschikking stellen ter uitvoering van deze maatregelen (*zie infra*).

Het toetredingsverdrag voorziet in de mogelijkheid om inzake justitie en binnenlandse zaken een specifieke vrijwaringsclausule in te roepen daar waar na de toetreding problemen zouden rijzen betreffende de wederzijdse erkenning in strafrecht en burgerlijke zaken.

12. Budget

Uitgaande van de toetreding van 10 nieuwe lidstaten per 1 mei 2004 worden de maximumkredieten voor vastleggingen in verband met de uitbreiding voor landbouw, structurele maatregelen, intern beleid en administratieve uitgaven als overeengekomen in de conclusies van de Europese Raad in Copenhagen, vastgesteld op de in de onderstaande tabel vermelde bedragen.

De totale kost voor de uitbreiding met de tien betreffende landen bedraagt 40,81 miljard euro. Op het laatste ogenblik stelde het Europees Parlement bijkomende eisen in het kader van de financiële perspectieven. Een compromis werd bereikt voor 480 miljoen euro meerkost. Dit bedrag wordt ondergebracht onder de rubriek «intern beleid» en is bestemd voor de financiering van de co-décision procedure. De som van 480 miljoen euro zal worden verrekend bij de volgende voorbereiding van het budget, dit is einde 2003.

Maximumkredieten voor vastleggingen in verband met de uitbreiding (miljoen euro — prijzen 1999) 2004-2006 (voor 10 nieuwe lidstaten)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|--|-------|-------|-------|
| Rubrique 1 Agriculture — <i>Rubriek 1 Landbouw</i> | 1 897 | 3 747 | 4 147 |
| dont — <i>waarvan</i> : | | | |
| 1 a Politique agricole commune — <i>Gemeenschappelijk landbouwbeleid</i> | 327 | 2 032 | 2 322 |
| 1 b Développement rural — <i>Plattelandsontwikkeling</i> | 1 570 | 1 715 | 1 825 |

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|--|-------|--------|--------|
| Rubrique 2 Actions structurelles après écrêtement — <i>Rubriek 2 Structurele maatregelen na aftopping</i> | 6 070 | 6 907 | 8 770 |
| dont — <i>waarvan</i> : | | | |
| Fonds structurels — <i>Structuurfondsen</i> | 3 453 | 4 755 | 5 948 |
| Fonds de cohésion — <i>Cohesiefonds</i> | 2 617 | 2 152 | 2 822 |
| Rubrique 3 Politique intérieure et dépenses transitoires supplémentaires — <i>Rubriek 3 Intern beleid en bijkomende overgangsuitgaven</i> | 1 457 | 1 428 | 1 372 |
| dont — <i>waarvan</i> : | | | |
| Politique existante — <i>Bestaand beleid</i> | 846 | 881 | 916 |
| Mesures transitoires pour la sécurité nucléaire — <i>Overgangsmatregelen nucleaire veiligheid</i> | 125 | 125 | 125 |
| Mesures transitoires pour la mise en place des institutions — <i>Overgangsmatregelen opbouw instellingen</i> | 200 | 120 | 60 |
| Mesures transitoires pour Schengen — <i>Overgangsmatregelen Schengen</i> | 286 | 302 | 271 |
| Rubrique 5 Dépenses administratives — <i>Administratieve uitgaven</i> | 503 | 558 | 612 |
| Total maximal des crédits d'engagement (rubriques 1, 2, 3 et 5) — <i>Totaal maximumkredieten voor vastleggingen (rubrieken 1, 2, 3 en 5)</i> | 9 927 | 12 640 | 14 901 |

Le tableau ci-dessus s'entend sans préjudice du plafond Union européenne-25 concernant la rubrique 1 a, pour la période 2007-2013, fixé dans la décision des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil le 14 novembre 2002, concernant les conclusions du Conseil européen réuni à Bruxelles les 24 et 25 octobre 2002.

Lors du Conseil européen de Copenhague, il a été décidé que des moyens seraient libérés pour le financement de matières spécifiques figurant sous la rubrique 3, politique interne. En première instance, des moyens ont été libérés pour la gestion des centrales nucléaires qui devront être fermées dans les pays candidats. Pour la Lituanie, l'arrêt définitif des deux unités de la centrale nucléaire d'Ignalina est prévu. Le montant de 285 millions d'euros est prévu à cet effet sous la rubrique 3, pour la période 2004-2006.

Vu que la deuxième unité devra être fermée en 2009, il faudra décider un financement supplémentaire via l'Union européenne dans une phase ultérieure. Le Protocole relatif à Ignalina, repris en annexe au traité d'adhésion, prévoit en outre une promesse de financement adéquat après 2006. Pour le déclassement des deux centrales nucléaires de Bohunice en Slovaquie, la contribution financière inscrite au budget est de 90 millions d'euros pour la période 2004-2006.

En deuxième instance, il faut souligner que l'un des problèmes majeurs auxquels les pays candidats doivent faire face, est celui de la capacité de leurs administrations. Pour remédier à ce problème, une facilité d'un montant total de 380 millions d'euros est prévue pour le renforcement des institutions pendant la période 2004-2006.

En troisième instance, des moyens supplémentaires sont prévus sous la rubrique 3, pour aider les pays candidats à respecter les obligations dans le cadre de Schengen. Les moyens budgétaires devant être libérés

Dit laat onverlet het voor de Europese Unie-25 overeengekomen plafond van rubriek 1 a voor de periode 2007-2013, als aangegeven in het besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 14 november 2002 betreffende de conclusies van de Europese Raad van Brussel van 24 en 25 oktober 2002.

Op de Europese Raad van Kopenhagen werd beslist dat middelen zouden vrijgemaakt worden ter financiering van specifieke materies onder rubriek 3, intern beleid. In eerste instantie worden middelen vrijgemaakt voor het beheer van nucleaire centrales in de kandidaat-landen welke gesloten zullen worden. Voor Litouwen is de volledige sluiting van de twee eenheden van de kerncentrale van Ignalina voorzien. Daarvoor wordt voor de periode 2004-2006 de som 285 miljoen euro voorzien onder rubriek 3.

Aangezien de tweede eenheid in 2009 gesloten moet worden, zal in een later stadium tot een verdere financiering langs de zijde van de Europese Unie moeten beslist worden. Het Ignalina Protocol dat in bijlage van het toetredingsverdrag is opgenomen, schrijft verder een belofte in voor een adequate financiering na 2006. De financiële bijdrage voor de ontmanteling van de twee kerncentrales van Bohunice in Slowakije is begroot op 90 miljoen euro voor de periode 2004-2006.

In tweede instantie moet onderlijnd worden dat één van de grootste problemen waarmee de kandidaat-landen te kampen hebben, de administratieve capaciteit is. Om dit probleem te ondervangen wordt voor de periode 2004-2006 een faciliteit gecreëerd ter versterking van de instellingen, met een totaal kost van 380 miljoen euro.

In derde instantie worden onder rubriek 3 bijkomende middelen voorzien om de kandidaat-landen te helpen bij het voldoen aan de Schengenverplichtingen. De budgettaire middelen die moeten vrijgemaakt

à cet effet exigent d'importants investissements de la part des pays candidats. En vue d'obtenir les garanties que les obligations clés seront réalisées dans le temps imparti dans les pays constituant les nouvelles frontières extérieures de l'Union européenne, un montant supplémentaire de 858,3 millions d'euros sera libéré pour la période 2004-2006 pour la Pologne, la Hongrie, la Lituanie, la Slovénie, la Lettonie, l'Estonie et la Slovaquie.

Afin de permettre à la Lituanie de respecter ses obligations dans le cadre de Schengen, obligations contractées avec la Russie en ce qui concerne le transit de personnes par voie terrestre entre l'oblast de Kaliningrad et d'autres parties de la Fédération de Russie, un protocole à cet effet a été annexé au traité d'adhésion.

D'autre part, lors du Conseil européen de Copenhague, il a été décidé d'inscrire une nouvelle rubrique 8 dans les perspectives financières pour la période 2004-2006. Tant les montants relatifs aux compensations budgétaires que les facilités de trésorerie seront inscrits sous cette rubrique.

Afin d'éviter que les pays candidats ne se trouvent en position de contributeurs nets au budget communautaire dès leur adhésion, il a été convenu que des compensations budgétaires seront accordées à la République tchèque, à Chypre, à Malte et à la Slovénie, inscrites au budget pour 986 millions d'euros en engagements.

De plus, tous les dix pays candidats reçoivent au cours de la période 2004-2006 des facilités de trésorerie spéciale en vue d'améliorer leur situation budgétaire. En outre, pour deux pays, à savoir la Pologne et la République tchèque, en plus des sommes qui leur avaient été accordées auparavant, des montants de respectivement 1 milliard d'euros et 100 millions, prélevés sur les moyens des fonds structurels, ont été transférées dans le calcul total des facilités de trésorerie.

Facilité de trésorerie spéciale temporaire 2004-2006, en millions d'euros, prix de 1999

| |
|-------------------------|
| Chypre: 38 |
| République tchèque: 358 |
| Estonie: 22 |
| Hongrie: 211 |
| Pologne: 1 443 |
| Slovénie: 101 |
| Lituanie: 47 |
| Lettonie: 26 |

worden om te voldoen aan de Schengenverplichtingen vergen zware investeringen van de kandidaat-landen. Om garanties te krijgen dat de sleutelverplichtingen tijdig worden gerealiseerd in de landen met de nieuwe buitengrenzen van de Europese Unie, wordt voor de periode 2004-2006 voor Polen, Hongarije, Litouwen, Slovenië, Letland, Estland en Slowakije 858,3 miljoen euro extra vrijgemaakt.

Om het Litouwen mogelijk te maken binnen het Schengenkader de verplichtingen na te komen die met Rusland werden aangegaan betreffende de doorreis van personen over land tussen de oblast Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, is een protocol hieromtrent aan het toetredingsverdrag gehecht.

Op de Europese Raad van Copenhague werd bovendien beslist dat een nieuwe rubriek 8 zal worden ingeschreven in de financiële perspectieven voor de periode 2004-2006. In deze rubriek zullen zowel de bedragen betreffende budgettaire compensaties als de cash flow faciliteiten worden ingeschreven.

Om te voorkomen dat de kandidaat-landen van bij toetreding netto-betalers zouden worden, werd overeengekomen dat aan de Tsjechische Republiek, Cyprus, Malta en Slovenië budgettaire compensaties toegekend worden, begroot op 986 miljoen euro in vastleggingen.

Daarenboven ontvangen alle tien kandidaat-landen in de periode 2004-2006 speciale cash flow faciliteiten om hun budgettaire positie te verbeteren. Voor twee landen, met name Polen en de Tsjechische Republiek, werd in de totale afrekening van de cash flow faciliteiten bovenop de hen eerder toegekende sommen respectievelijk 1 miljard euro en 100 miljoen euro uit de middelen van de structuurfondsen getransfereerd.

Speciale tijdelijke cash flow faciliteit 2004-2006, miljoen euro, 1999 prijzen

| |
|----------------------------|
| Cyprus: 38 |
| Tsjechische Republiek: 358 |
| Estland: 22 |
| Hongarije: 211 |
| Polen: 1 443 |
| Slovenië: 101 |
| Litouwen: 47 |
| Letland: 26 |

Slovaquie: 86

Malte: 66

Les moyens budgétaires prévus pour les dix pays candidats dans le cadre des fonds de préadhésion, sont arrêtés fin 2003, au titre des engagements.

Cela signifie que ces pays bénéficieront de fonds structurels dès le 1^{er} janvier 2004, en d'autres termes quatre mois avant l'adhésion. Les moyens budgétaires requis ne seront toutefois mis à la disposition qu'après le 1^{er} mai 2004.

13. Monitoring et clauses de sauvegarde

Afin de préparer l'élargissement d'une manière optimale, la Commission prévoit en 2003 trois exercices de suivi en vue de vérifier, pour tous les chapitres dans lesquels les pays candidats se sont engagés, les progrès réalisés tant en ce qui concerne l'adoption de l'acquis que l'application du cadre législatif. Pour le cas où elle constaterait que le calendrier convenu n'est pas respecté ou encore que les engagements pris ont été rompus, la Commission envisage des mesures adaptées. De véritables situations problématiques peuvent entraîner l'application de clauses de sauvegarde, même avant l'adhésion. La nature de ces clauses de sauvegarde n'est toutefois pas spécifiée dans le traité d'adhésion.

Le Traité comporte trois types de clauses de sauvegarde. Un premier moyen concerne une clause générale de sauvegarde économique pouvant être invoquée par les 25 pour une période allant jusqu'à trois ans après l'adhésion dans le cas de problèmes économiques graves. Par rapport aux élargissements précédents, un deuxième et un troisième moyen ont été introduits pour l'élargissement actuel; ils ne s'appliqueront qu'aux dix nouveaux États membres. Une deuxième clause de sauvegarde concerne tous les secteurs ayant un effet transfrontalier sur le marché interne. Une troisième clause de sauvegarde concerne la justice et les affaires intérieures. Les deux moyens d'action sont en principe limités à trois ans, mais pourront, si nécessaire, rester en vigueur au-delà de cette période.

En tant que gardienne des traités, la Commission interviendra au moyen de mesures appropriées qui ne pourront pas être maintenues plus longtemps que nécessaire et devront être en rapport avec le problème posé. Dans une déclaration unilatérale séparée, annexée au traité d'adhésion, la Commission déclare qu'il sera tenu compte des points de vue des pays candidats. Dans une déclaration unilatérale séparée, les pays candidats déclarent espérer que les clauses de sauvegarde ne seront pas décrétées contre la volonté des nouveaux États membres.

Slowakije: 86

Malta: 66

De budgettaire middelen die voor de tien kandidaat-landen voorzien zijn in het kader van de pre-toetredingsfondsen, worden in hoofde van de vastleggingen beëindigd einde 2003.

Dit betekent dat deze landen vanaf 1 januari 2004 zullen kunnen genieten van structuurfondsen, met andere woorden vier maanden voor de toetreding. De nodige budgettaire middelen zullen evenwel pas ter beschikking worden gesteld na 1 mei 2004.

13. Monitoring en vrijwaringsclausules

Om deze uitbreiding op de beste manier voor te bereiden voorziet de Commissie in 2003 drie monitoringoefeningen waarbij voor alle hoofdstukken waarin de kandidaat-landen engagementen genomen hebben, de vorderingen worden nagegaan zowel in de overname van het acquis als van de toepassing van het wetgevend kader. Bij vaststelling dat het afgesproken tijdsschema niet gerespecteerd wordt of nog dat de afgesproken engagementen worden verbroken, stelt de Commissie gepaste maatregelen in het vooruitzicht. Werkelijke probleemsituaties kunnen leiden tot de toepassing van vrijwaringsclausules, zelfs voor toetreding. In het toetredingsverdrag is evenwel niet gespecificeerd hoe deze vrijwaringsclausules er zullen uitzien.

In het Verdrag zijn drie types van vrijwaringsclausules opgenomen. Een eerste middel betreft een algemeen economische vrijwaringsclausule die door de 25 kan worden ingeroepen voor een periode tot drie jaar na de toetreding bij ernstige economische problemen. Ten aanzien van vroegere uitbreidingen zijn bij deze uitbreiding een tweede en een derde middel geïntroduceerd, welke enkel van toepassing kunnen zijn op de tien nieuwe lidstaten. Een tweede vrijwaringsclausule betreft alle sectoren die een grensoverschrijdend effect hebben op de interne markt. Een derde vrijwaringsclausule slaat op justitie en binnenlandse zaken. Beide actiemiddelen zijn in principe beperkt in de tijd tot drie jaar, maar kunnen indien nodig van kracht blijven daarna.

De Commissie zal als bewaker van de verdragen optreden met gepaste maatregelen die niet langer dan nodig aangehouden mogen worden en in verhouding moeten staan met het gestelde probleem. In een afzonderlijke unilaterale verklaring, gehecht aan het toetredingsverdrag, stelt de Commissie dat rekening zal gehouden worden met de standpunten van de kandidaat-landen. In een afzonderlijke unilaterale verklaring stellen de kandidaat-landen te verwachten dat vrijwaringsclausules niet zullen worden uitgevaardigd tegen de wil in van de nieuwe lidstaten.

Par ailleurs, des clauses de sauvegarde séparées ont été accordées: citons les clauses de sauvegarde figurant aux chapitres «liberté de circulation des personnes» et «transport», ainsi qu'une clause de sauvegarde économique pour la Lituanie, relative à l'approvisionnement énergétique aux termes du protocole relatif à Ignalina (*cf. supra*), prorogée jusqu'en 2012.

14. Protocoles spéciaux et déclarations

Des protocoles spéciaux sont annexés au traité d'adhésion. En plus des protocoles déjà présentés dans le chapitre réservé au budget, il y a lieu de mentionner les deux protocoles suivants.

Un Protocole relatif à Chypre spécifie que l'application de l'acquis dans la partie nord de Chypre sera reportée jusqu'à nouvel ordre (*cf. supra*).

Un Protocole relatif aux bases militaires britanniques à Chypre stipule que, dans ces zones, l'acquis sera d'application en ce qui concerne l'agriculture, les impôts, la douane, la sécurité sociale, la justice et les affaires intérieures.

Un certain nombre de déclarations et de protocoles unilatéraux sont également annexés au traité d'adhésion. En vue d'éviter que le contenu de certaines de ces déclarations ne reçoive un fondement juridique qui serait contraire aux dispositions du traité, une déclaration d'ordre général a été insérée comme rubrique distincte dans laquelle, les États membres actuels insistent sur le fait que les déclarations annexées à l'Acte final ne peuvent pas être interprétées ou appliquées de façon contraire aux obligations des États membres, découlant du Traité d'adhésion et de l'Acte d'adhésion. Les États membres actuels prennent note du fait que la Commission souscrit entièrement à ce qui précède.

Les protocoles et les déclarations les plus frappants sont ceux de Malte: premièrement, un protocole qui formule explicitement une exemption en faveur de la loi maltaise en matière d'avortement, deuxièmement, une déclaration concernant la neutralité de l'île est faite suivant le modèle irlandais et troisièmement, une déclaration de Malte en matière de politique régionale selon laquelle, à l'avenir, il y aura lieu de prendre en compte la situation économique spécifique sur l'île de Gozo.

IV. CONCLUSION

Le cinquième élargissement de l'Union européenne, parce qu'il ne concerne pas moins de dix nouveaux États membres, est appelé à être le plus grand et le plus complexe de l'histoire. En dépit de négociations parfois difficiles qui se sont suivies à un rythme soutenu, on peut affirmer que l'adhésion de ces pays a été bien préparée.

Afzonderlijke vrijwaringsclausules werden eveneens toegekend, als daar zijn de vrijwaringsclausules onder de hoofdstukken vrij verkeer van personen en transport, alsmede een verlengde economische vrijwaringsclausule voor Litouwen tot 2012 betreffende de energiebevoorrading onder het Ignalinaprotocol (*zie supra*).

14. Bijzondere protocollen en verklaringen

Aan het toetredingverdrag worden bijzondere protocollen gehecht. Bovendien de protocollen die reeds besproken werden onder de hoofding budget, moet verder opgave gemaakt worden van wat hierna volgt.

Een Protocol over Cyprus preciseert dat de toepassing van het acquis in het noordelijke deel van Cyprus tot nader order wordt opgeschort (*zie supra*).

Een Protocol inzake de Britse militaire basissen op Cyprus, houdt in dat in deze zones het acquis voor landbouw, belastingen, douane, sociale zekerheid en justitie en binnenlandse zaken toegepast moet worden.

Aan het toetredingsverdrag worden tevens een aantal unilaterale verklaringen en unilaterale protocollen gehecht. Om te voorkomen dat de inhoud van bepaalde van deze verklaringen een rechtsgrond zouden krijgen welke in tegenspraak zou kunnen zijn met de bepalingen van het verdrag, werd als hoofding een overkoepelende tekst ingeschreven waarin de huidige lidstaten beklemtonen dat de aan deze Slotakte gehechte verklaringen niet mogen worden uitgelegd of toegepast op een wijze die strijdig is met de verplichtingen van de lidstaten die voortvloeien uit het Toetredingsverdrag en de Toetredingsakte. De huidige lidstaten nemen er nota van dat de Commissie het bovenstaande volledig onderschrijft.

De meest opvallende protocollen en verklaringen zijn deze vanwege Malta, waarbij eerstens een vrijwaring van de Maltese wetgeving inzake abortus wordt geëxpliciteerd, waarbij tweedens een neutraliteitsverklaring wordt ingevoerd gelijkaardig aan deze van Ierland en derdens waarbij Malta verkaard dat inzake regionale politiek in de toekomst rekening moet gehouden worden met de specifieke economische situatie op het eiland Gozo.

IV. BESLUIT

De vijfde uitbreiding van de Europese Unie is met tien nieuwe lidstaten de grootste en meest omstandige in de geschiedenis geworden. Ondanks soms moeilijke onderhandelingen die zich in hoog tempo opvolgden, kan gezegd worden dat de toetreding van deze landen goed is voorbereid geworden.

Du point de vue géographique, l'Europe centrale est intégrée — avec huit pays — d'une manière quasi homogène dans l'Union, ce qui implique une augmentation en surface de l'ordre de 23,14%. La superficie totale des dix pays se chiffre à 738 000 km² pour 75 millions d'habitants.

Au niveau politique, l'élargissement est le parachèvement de la réunification de l'Europe. Après des décennies de séparation à l'époque de la Guerre froide, elle renoue avec des traditions basées sur les mêmes valeurs et les mêmes normes. Il est indéniable que les négociations ont contribué à la réalisation d'étapes concrètes en direction d'une solution du problème politique qui divise l'île de Chypre en deux territoires depuis 1974. D'autre part, l'importance politique de l'Union est réaffirmée au niveau mondial, même si d'autres étapes seront sans aucun doute nécessaires pour arriver à une meilleure harmonisation de la politique extérieure commune.

Sur le plan économique, la réalisation complète du marché intérieur contribuera enfin à une plus grande croissance économique, et ce tant dans les nouveaux États membres que dans les États membres actuels. À terme, la participation des nouveaux pays à l'Union économique et monétaire agrandira la sphère d'influence de la zone euro et donnera de ce fait, plus de poids à l'euro dans l'économie mondiale.

En ce qui concerne la Justice et les Affaires intérieures, cet élargissement présente la meilleure occasion pour réaliser une coopération optimale et efficace dans les différents domaines de l'acquis, plus spécifiquement en ce qui concerne les matières de Schengen. L'amélioration des structures de coordination devra bénéficier à la sécurité du citoyen.

L'attachement manifeste des dix pays adhérents aux valeurs démocratiques ainsi qu'aux concepts de transparence et de subsidiarité au sein des forums de discussion constitués dans la ligne des conclusions du Conseil européen de Laeken, est un heureux présage. Ceci augure d'une participation active aux développements futurs, en premier lieu dans la perspective de la conférence intergouvernementale qui doit donner l'impulsion en vue d'un meilleur fonctionnement de la future Union.

Une caractéristique importante de cet élargissement est l'information qui a été donnée dans les pays candidats à tous les échelons de la société, ce qui a permis de répondre à tout instant aux sensibilités de l'opinion publique. Les États membres ont organisé régulièrement des débats parlementaires consacrés à l'élargissement. En outre, neuf des dix nouveaux États membres organisent un référendum qui sera déterminant pour l'adhésion effective à la date du 1^{er} mai 2004.

Geografisch wordt met acht landen een nagenoeg homogeen Centraal-Europa in de Unie opgenomen, wat een verruiming van de oppervlakte met 23,14% inhoudt. De totale toename van oppervlakte voor de tien landen bedraagt 738 000 km² voor 75 miljoen inwoners.

Politiek is deze uitbreiding het sluitstuk in de hereniging van Europa. Na decennia van scheiding ten tijde van de Koude Oorlog, wordt opnieuw aangeknoopt met tradities van dezelfde waarden en normen. Ongetwijfeld hebben de onderhandelingen bijgedragen tot concrete stappen in de richting van een oplossing in het politieke probleem dat Cyprus als eiland sedert 1974 gescheiden houdt. Anderzijds wordt het politiek gewicht van de Unie op wereldniveau bevorderd, zelfs indien ontegensprekelijk verdere stappen nodig zullen zijn om de gemeenschappelijke buitenlandse politiek beter te harmoniseren.

Economisch zal de volledige verwezenlijking van de interne markt ten lange leste bijdragen tot een grotere economische groei, en dit zowel in de nieuwe als in de huidige lidstaten. De deelname van de nieuwe landen aan de Economische en Monetaire Unie zal op termijn het draagvlak van de euro-zone vergroten en daardoor meer gewicht geven aan de euro in de wereldeconomie.

Met betrekking tot Justitie en Binnenlandse Zaken biedt deze uitbreiding de beste gelegenheid om in de onderscheiden domeinen van het acquis, inzonder voor wat betreft de Schengen materies, tot optimale en efficiënte samenwerking te komen. De verbeterde coördinatiestructuren dienen ten goede komen van de veiligheid van de burger.

De openlijke gehechtheid van de tien toetredende landen aan de democratische waarden, alsmede aan de begrippen transparantie en subsidiariteit binnen de discussiefora die gevormd werden volgend op de conclusies van de Europese Raad van Laeken, is een gunstig voorteken. Zulks wijst op een actieve deelname aan de toekomstige ontwikkelingen, in de eerste plaats in het licht van de intergouvernementele conferentie die een betere functionering van de toekomstige Unie moet bekrachtigen.

Een belangrijk kenmerk van deze uitbreiding is de informatie die in de kandidaat-landen in alle geleidingen van de maatschappij werd gegeven, waardoor op elk tijdstip geantwoord kon worden op de gevoeligheden in de publieke opinie. De lidstaten hielden over deze uitbreiding regelmatig parlementaire debatten. Overigens wordt in negen van de tien nieuwe lidstaten een referendum georganiseerd welke doorslaggevend zal zijn voor de daadwerkelijke toetreding op 1 mei 2004.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le secrétaire d'État aux Affaires européennes,

Jacques SIMONET.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De staatssecretaris voor Europese Zaken,

Jacques SIMONET.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères et Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze staatssecretaris voor Europese Zaken zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie à l'Union européenne, et l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Nice, le 12 août 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le secrétaire d'État aux Affaires étrangères,

Jacques SIMONET.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003, zullen volkomen gevolgd hebben.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De staatssecretaris voor Europese Zaken,

Jacques SIMONET.

TRAITÉ

entre le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

VERDRAG

tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie.

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE PRESIDENT VAN MALTA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIE,

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

UNIS dans la volonté de poursuivre la réalisation des objectifs des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée,

DÉCIDÉS, dans l'esprit de ces Traités, à poursuivre le processus de création, sur les fondements déjà établis, d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens,

CONSIDÉRANT que l'article 49 du Traité sur l'Union européenne offre aux États européens la possibilité de devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque ont demandé à devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que le Conseil de l'Union européenne, après avoir obtenu l'avis de la Commission et l'avis conforme du Parlement européen, s'est prononcé en faveur de l'admission de ces États,

ONT DÉCIDÉ de fixer d'un commun accord les conditions de cette admission et les adaptations à apporter aux Traités sur lesquels l'Union européenne est fondée et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Guy VERHOFSTADT,

premier ministre.

Louis MICHEL,

vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

Václav KLAUS,

président.

Vladimír SPIDLA,

premier ministre.

Cyrl SVOBODA,

vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Pavel TELIČKA,

chef de la délégation de la République tchèque pour les négociations relatives à l'adhésion à l'Union européenne et ambassadeur et chef de mission de la République tchèque auprès des Communautés européennes.

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Anders Fogh RASMUSSEN,

premier ministre.

Dr. Per Stig MØLLER,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

VERENIGD in de wil de verwezenlijking van de doelstellingen van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest voort te zetten,

VASTBESLOTEN, in de geest van deze Verdragen, op de reeds gelegde grondslagen een steeds hechtere eenheid tussen de Europese volkeren tot stand te brengen,

OVERWEGENDE dat artikel 49 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de Europese Staten de mogelijkheid biedt lid van de Unie te worden,

OVERWEGENDE dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek hebben verzocht lid te worden van de Europese Unie,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Unie, na advies van de Commissie te hebben ingewonnen en na de instemming van het Europees Parlement te hebben verkregen, zich heeft uitgesproken voor toelating van deze Staten,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de voorwaarden voor deze toelating en de in de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest aan te brengen aanpassingen vast te stellen, en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

Guy VERHOFSTADT,

eerste minister.

Louis MICHEL,

vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

Václav KLAUS,

president.

Vladimír SPIDLA,

ministre-président.

Cyrl SVOBODA,

vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Pavel TELIČKA,

hoofd van de delegatie van de Tsjechische Republiek voor de onderhandelingen over de toetreding tot de Europese Unie en ambassadeur en hoofd van de missie van de Tsjechische Republiek bij de Europese Gemeenschappen.

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

Anders Fogh RASMUSSEN,

minister-president.

Dr. Per Stig MØLLER,

ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE,

Gerhard SCHRÖDER,

chancelier fédéral.

Joseph FISCHER,

ministre fédéral des Affaires étrangères et vice-chancelier.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

Arnold RÜÜTEL,

président.

Kristiina OJULAND,

ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

Konstantinos SIMITIS,

premier ministre.

Giorgos PAPANDEOU,

ministre des Affaires étrangères.

Tassos GIANNITSIS,

ministre adjoint des Affaires étrangères.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

José Maria AZNAR LÓPEZ,

président du gouvernement.

Ana PALACIO VALLELERSUNDI,

ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Jean-Pierre RAFFARIN,

premier ministre.

Dominique GALOUZEAU de VILLEPIN,

ministre des Affaires étrangères.

Noëlle LENOIR,

*ministre délégué auprès du ministre des Affaires étrangères,
chargé des Affaires européennes.*

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

Bertie AHERN,

premier ministre (Taoiseach).

Brian COWEN,

ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

Silvio BERLUSCONI,

président du Conseil des ministres.

Franco FRATTINI,

ministre des Affaires étrangères.

minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

Gerhard SCHRÖDER,

bondskanselier.

Joseph FISCHER,

*minister van Buitenlandse Zaken en plaatsvervanger van de
bondskanselier.*

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

Arnold RÜÜTEL,

president.

Kristiina OJULAND,

minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

Konstantinos SIMITIS,

eerste minister.

Giorgos PAPANDEOU,

minister van Buitenlandse Zaken.

Tassos GIANNITSIS,

onderminister van Buitenlandse Zaken.

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

José Maria AZNAR LÓPEZ,

minister-president.

Ana PALACIO VALLELERSUNDI,

minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

Jean-Pierre RAFFARIN,

eerste minister.

Dominique GALOUZEAU de VILLEPIN,

minister van Buitenlandse Zaken.

Noëlle LENOIR,

*minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Europese Zaken.*

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

Bertie AHERN,

eerste minister (Taoiseach).

Brian COWEN,

minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

Silvio BERLUSCONI,

minister-president.

Franco FRATTINI,

minister van Buitenlandse Zaken.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
Tassos PAPADOPOULOS,
président.

George IACOVOU,
ministre des Affaires étrangères.

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
Vaira VIKE -FREIBERGA,
présidente.

Einars REPŠE,
premier ministre.
Sandra KALNIETE,
ministre des Affaires étrangères.

Andris KESTERIS,
négociateur principal pour l'adhésion de la République de Lettonie auprès de l'Union européenne, sous-secrétaire d'État du ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS,
premier ministre.

Antanas VALIONIS,
ministre des Affaires étrangères.

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER,
premier ministre, ministre d'État.

Lydie POLFER,
ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
Dr. Péter MEDGYESSY,
premier ministre.

László KOVÁCS,
ministre des Affaires étrangères.

Dr. Endre JUHÁSZ,
ambassadeur de la République de Hongrie auprès de l'Union européenne, négociateur principal pour l'adhésion de la République de Hongrie à l'Union européenne.

LE PRÉSIDENT DE MALTE,
The Hon Edward FENECH ADAMI,
premier ministre.

The Hon Joe BORG,
ministre des Affaires étrangères.
Richard CACHIA CARUANA,
chef de la délégation chargée des négociations.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
Jan Pieter BALKENENDE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
Tassos PAPADOPOULOS,
president.

George IACOVOU,
minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
Vaira VIKE-FREIBERGA,
president.

Einars REPŠE,
eerste minister.
Sandra KALNIETE,
minister van Buitenlandse Zaken.

Andris KESTERIS,
Hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Republiek Estland tot de Europese Unie, ondersecretaris van Staat bij het ministerie van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS,
eerste minister.

Antanas VALIONIS,
minister van Buitenlandse Zaken.

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG,

Jean-Claude JUNCKER,
minister-president, minister van Staat.

Lydie POLFER,
minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,
Dr. Péter MEDGYESSY,
eerste minister.

László KOVÁCS,
minister van Buitenlandse Zaken.

Dr. Endre JUHÁSZ,
ambassadeur van de Republiek Hongarije, hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Republiek Hongarije tot de Europese Unie.

DE PRESIDENT VAN MALTA,
The Hon Edward FENECH ADAMI,
eerste minister.

The Hon Joe BORG,
minister van Buitenlandse Zaken.
Richard CACHIA CARUANA,
hoofd van de onderhandelingsdelegatie.

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
Jan Pieter BALKENENDE,

premier ministre.

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER,
ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL,
chancelier fédéral.

Dr. Benita FERRERO-WALDNER,
ministre fédéral des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

Leszek MILLER,
premier ministre.

Włodzimierz CIMOSZEWICZ,
ministre des Affaires étrangères.

Dr. Danuta HÜBNER,
secrétaire d'État au ministère des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

José Manuel DURÃO BARROSO,
premier ministre.

António MARTINS DA CRUZ,
ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

Dr. Janez DRNOVSEK,
président.

Anton ROP,
premier ministre.

Dr. Dimitrij RUPEL,
ministre des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

Rudolf SCHUSTER,
président.

Mikuláš DZURINDA,
premier ministre.

Eduard KUKAN,
ministre des Affaires étrangères.

Ján FIGEL,

négociateur principal pour l'adhésion de la République slovaque à l'Union européenne.

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

Paavo LIPPONEN,
premier ministre.

Jari VILÉN,
ministre du Commerce extérieur.

minister-president.

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER,
minister van Buitenlandse Zaken.

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK
OOSTENRIJK,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL,
bondskanselier.

Dr. Benita FERRERO-WALDNER,
minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

Leszek MILLER,
eerste minister.

Włodzimierz CIMOSZEWICZ,
minister van Buitenlandse Zaken.

Dr. Danuta HÜBNER,
staatssecretaris, ministerie van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

José Manuel DURÃO BARROSO,
minister-president.

António MARTINS DA CRUZ,
minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,

Dr. Janez DRNOVSEK,
president.

Anton ROP,
eerste minister.

Dr. Dimitrij RUPEL,
minister van Buitenlandse Zaken.

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

Rudolf SCHUSTER,
president.

Mikuláš DZURINDA,
eerste minister.

Eduard KUKAN,
minister van Buitenlandse Zaken.

Ján FIGEL,

hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

Paavo LIPPONEN,
minister-president.

Jari VILÉN,
minister van Buitenlandse Handel.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

Göran PERSSON,

premier ministre.

Anna LINDH,

ministre des Affaires étrangères.

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

The Rt. Hon Tony BLAIR,

premier ministre.

The Rt. Hon Jack STRAW,

ministre des Affaires étrangères et du Commonwealth.

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs recon nus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

Article 1

1. La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque deviennent membres de l'Union européenne et parties aux Traités sur lesquels l'Union est fondée, tels qu'ils ont été modifiés ou complétés.

2. Les conditions de l'admission et les adaptations des Traités sur lesquels l'Union européenne est fondée que celle-ci entraîne figurent dans l'acte annexé au présent traité. Les dispositions de cet acte font partie intégrante du présent traité.

3. Les dispositions concernant les droits et obligations des États membres ainsi que les pouvoirs et compétences des institutions de l'Union telles qu'elles figurent dans les traités visés au paragraphe 1 s'appliquent à l'égard du présent traité.

Article 2

1. Le présent traité est ratifié par les Hautes Parties contrac tantes en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République italienne au plus tard le 30 avril 2004.

2. Le présent traité entre en vigueur le 1^{er} mai 2004, à condi tion que tous les instruments de ratification aient été déposés avant cette date.

Si, toutefois, les États visés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, n'ont pas tous déposé en temps voulu leurs instruments de ratification, le traité entre en vigueur pour les États ayant effectué ces dépôts. En ce cas, le Conseil de l'Union européenne, statuant à l'unanimité, décide immédiatement les adaptations, devenues de ce fait indispensables, de l'article 3 du présent traité, de l'article 1^{er}, de l'article 6, paragraphe 6, des articles 11 à 15, 18, 19, 25, 26, 29 à 31, 33 à 35, 46 à 49, 58 et 61 de l'Acte d'adhésion, des annexes II à XV et de leurs appendices et des protocoles 1 à 10 qui sont annexés à l'acte d'adhésion; il peut également, statuant à l'unanimité, déclarer caduques ou bien adapter les dispositions de l'acte précité, y compris de ses annexes, de ses appendices et de ses

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

Göran PERSSON,

minister-president.

Anna LINDH,

minister van Buitenlandse Zaken.

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

The Rt. Hon Tony BLAIR,

eerste minister.

The Rt. Hon Jack STRAW,

minister van Buitenlandse Zaken en Gemeenebestzaken.

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel 1

1. De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Repu blik Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Sloveënie en de Slowaakse Republiek worden lid van de Europese Unie en worden Partij bij de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest, zoals deze Verdragen zijn gewijzigd of aangevuld.

2. De voorwaarden voor de toelating en de daaruit voortvloeiende aanpassingen van de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest, zijn neergelegd in de bij dit Verdrag gevoegde Akte. De bepalingen van deze Akte maken een integrerend deel van dit Verdrag uit.

3. De in de in lid 1 genoemde Verdragen voorkomende bepa lingen betreffende de rechten en verplichtingen van de lidstaten, alsmede de algemene en bijzondere bevoegdheden van de Instel lingen van de Unie, zijn van toepassing ten aanzien van dit Verdrag.

Artikel 2

1. Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen uiterlijk op 30 april 2004 worden neergelegd bij de Regering van de Ita liaanse Republiek.

2. Dit Verdrag treedt in werking op 1 mei 2004, mits alle akten van bekrachtiging voor die datum zijn neergelegd.

Indien echter niet alle in artikel 1, lid 1, genoemde Staten tijdig hun akten van bekrachtiging hebben neergelegd, treedt het Verdrag in werking voor de Staten die tot de nederlegging zijn overgegaan. In dit geval besluit de Raad van de Europese Unie, met eenparigheid van stemmen, onmiddellijk over de hierdoor noodzakelijk geworden aanpassingen van artikel 3 van het onderhavige Verdrag en van de artikelen 1, 6, lid 6, 11 tot en met 15, 18, 19, 25, 26, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 46 tot en met 49, 58 en 61 van de Toetredingsakte, van de bijlagen II tot en met XV van de aanhangsels bij die Akten en van de protocollen nr. 1 tot en met 10 die daaraan zijn gehecht; de Raad kan eveneens, met eenparigheid van stemmen, de bepalingen van voornoemde Akte, met inbegrip

protocoles, qui se réfèrent nommément à un État qui n'a pas déposé ses instruments de ratification.

3. Par dérogation au paragraphe 2, les institutions de l'Union peuvent arrêter avant l'adhésion les mesures visées à l'article 6, paragraphe 2, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 6, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 7, deuxième et troisième alinéas, à l'article 6, paragraphe 8, deuxième et troisième alinéas, à l'article 6, paragraphe 9, troisième alinéa, aux articles 21 et 23, à l'article 28, paragraphe 1, à l'article 32, paragraphe 5, à l'article 33, paragraphes 1, 4 et 5, aux articles 38, 39, 41, 42 et 55 à 57 du Traité d'adhésion, aux annexes III à XIV de cet Acte, et au protocole 2, à l'article 6 du Protocole 3, à l'article 2, paragraphe 2, du Protocole 4, au Protocole 8 et aux articles 1^{er}, 2 et 4 du Protocole 10 y annexés. Ces mesures n'entrent en vigueur que sous réserve et à la date de l'entrée en vigueur du présent Traité.

Article 3

Le présent Traité, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les textes dans chacune de ces langues faisant également foi, est déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres États signataires.

van de daaraan gehechte bijlagen, aanhangsels en Protocollen, waarin een Staat die zijn akte van bekrachtiging niet heeft neergelegd, met name wordt genoemd, vervallen verklaren of aanpassen.

3. In afwijking van lid 2 kunnen de Instellingen van de Unie voor de toetreding de maatregelen vaststellen bedoeld in de artikelen 6, lid 2, tweede alinea, 6, lid 6, tweede alinea, 6, lid 7, tweede en derde alinea, 6, lid 8, tweede en derde alinea, 6, lid 9, derde alinea, 21, 23, 28, lid 1, 32, lid 5, 33, lid 1, 33, lid 4, 33, lid 5, 38, 39, 41, 42, 55, 56 en 57 van de Toetredingsakte, de bijlagen III tot en met XIV van de Akte, en Protocol 2, artikel 6 van Protocol 3, artikel 2, lid 2, van Protocol 4, Protocol 8 en de artikelen 1, 2, 4 van Protocol 10. Deze maatregelen treden slechts in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Verdrag.

Artikel 3

Dit Verdrag, opgesteld in één enkel exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de regeringen der andere ondertekenende Staten.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Traité.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Za České Republiky

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Thar ceann na hÉireann
For Ireland

Per la Repubblica italiana

Για τον Πρόεδρο Δημοκρατία

Latvijas Republikas Valsts varda

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság Elnöke Részéről

Għall ta' Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

Za Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Za Republike Slovenije

Za Slovenskej Republiky

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ACTE

relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne

PREMIÈRE PARTIE**Les principes****Article 1**

Au sens du présent Acte :

— l'expression «*Traités originaires*» vise :

a) le traité instituant la Communauté européenne («*traité CE*») et le Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique («*traité Euratom*»), tels qu'ils ont été complétés ou modifiés par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant la présente adhésion;

b) le Traité sur l'Union européenne («*traité UE*»), tel qu'il a été complété ou modifié par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant la présente adhésion;

— l'expression «*États membres actuels*» vise le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

— le terme «*Union*» vise l'Union européenne telle qu'elle a été instituée par le Traité UE;

— le terme «*Communauté*» vise, selon le cas, l'une des Communautés visées au premier tiret ou les deux;

— l'expression «*nouveaux États membres*» vise la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque;

— l'expression «*institutions*» vise les institutions instituées par les traités originaires.

Article 2

Dès l'adhésion, les dispositions des traités originaires et les actes pris, avant l'adhésion, par les institutions et la Banque centrale européenne lient les nouveaux États membres et sont applicables dans ces États dans les conditions prévues par ces traités et par le présent Acte.

Article 3

1. Les dispositions de l'acquis de Schengen qui ont été intégrées dans le cadre de l'Union européenne par le protocole annexé au

AKTE

betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond

EERSTE DEEL**Beginselen****Artikel 1**

In de zin van deze Akte :

— worden met de uitdrukking «*oorspronkelijke Verdragen*» bedoeld :

a) het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (EG-Verdrag), en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie (Euratom-Verdrag), zoals deze Verdragen zijn aangevuld of gewijzigd bij verdragen of andere rechtshandelingen die vóór de onderhavige toetreding in werking zijn getreden,

b) het Verdrag betreffende de Europese Unie (EU-Verdrag), zoals aangevuld of gewijzigd bij verdragen of andere rechtshandelingen die vóór de onderhavige toetreding in werking zijn getreden;

— worden met de uitdrukking «*huidige lidstaten*» bedoeld het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

— wordt met de uitdrukking «*de Unie*» bedoeld de Unie zoals tot stand gebracht bij het EU-Verdrag;

— wordt met de uitdrukking «*de Gemeenschap*» bedoeld één of beide van de in het eerste streepje vermelde Gemeenschappen, naargelang van het geval;

— worden met de uitdrukking «*nieuwe lidstaten*» bedoeld de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek;

— worden met de uitdrukking «*Instellingen*» bedoeld de bij de oorspronkelijke Verdragen opgerichte Instellingen.

Artikel 2

Onmiddellijk bij de toetreding zijn de oorspronkelijke Verdragen en de door de Instellingen en de Europese Centrale Bank vóór de toetreding genomen besluiten verbindend voor de nieuwe lidstaten en in deze staten toepasselijk onder de voorwaarden waarin wordt voorzien door die Verdragen en door deze Akte.

Artikel 3

1. De bepalingen van het Schengenacquis zoals dat in het kader van de Europese Unie is opgenomen door middel van het protocol

Traité sur l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne (ci-après dénommé le « protocole Schengen »), et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent, énumérés à l'annexe I du présent Acte, ainsi que tout nouvel acte de cette nature qui serait pris avant la date d'adhésion, sont contraignants et s'appliquent dans les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion.

2. Les dispositions de l'acquis de Schengen qui ont été intégrées dans le cadre de l'Union européenne et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent et qui ne sont pas visés au paragraphe 1, bien qu'elles soient contraignantes pour les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion, ne s'appliquent dans un nouvel État membre qu'à la suite d'une décision du Conseil à cet effet, après qu'il a été vérifié, conformément aux procédures d'évaluation de Schengen applicables en la matière, que les conditions nécessaires à l'application de toutes les parties concernées de l'acquis sont remplies dans ce nouvel État membre, et après consultation du Parlement européen.

Le Conseil statue à l'unanimité de ses membres représentant les gouvernements des États membres pour lesquels les dispositions du présent paragraphe ont déjà pris effet et du représentant du gouvernement de l'État membre pour lequel ces dispositions doivent prendre effet. Les membres du Conseil représentant le gouvernement de l'Irlande et celui du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord participent à la prise de cette décision dans la mesure où elle a trait aux dispositions de l'acquis de Schengen et aux actes fondés sur celui-ci ou qui s'y rapportent, auxquels ces États membres sont parties.

3. Les accords conclus par le Conseil en vertu de l'article 6 du protocole Schengen lient les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion.

4. En ce qui concerne les conventions ou les instruments dans le domaine de la justice et des affaires intérieures qui sont inséparables de la réalisation des objectifs du traité UE, les nouveaux États membres s'engagent :

— à adhérer à ceux qui, à la date d'adhésion, ont été ouverts à la signature par les États membres actuels, ainsi qu'à ceux qui ont été élaborés par le Conseil conformément au titre VI du Traité UE et qui sont recommandés aux États membres pour adoption;

— à introduire des dispositions administratives et autres, analogues à celles qui ont été adoptées à la date de l'adhésion par les États membres actuels ou par le Conseil, afin de faciliter la coopération pratique entre les institutions et les organisations des États membres travaillant dans le domaine de la justice et des affaires intérieures.

Article 4

Chacun des nouveaux États membres participe à l'Union économique et monétaire à compter de la date d'adhésion en tant qu'État membre faisant l'objet d'une dérogation au sens de l'article 122 du Traité CE.

Article 5

1. Les nouveaux États membres adhèrent par le présent Acte aux décisions et accords convenus par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil. Ils s'engagent à adhérer dès l'adhésion à tout autre accord conclu par

dat is gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (hierna het « Schengenprotocol » genoemd), en de daarop voortbouwende of op een andere wijze daaraan gerelateerde rechtsbesluiten zoals zij zijn opgesomd in bijlage I bij deze Akte, evenals alle andere dergelijke rechtsbesluiten die eventueel worden aangenomen vóór de toetredingsdatum, zijn vanaf de datum van toetreding verbindend voor en toepasselijk in de nieuwe lidstaten.

2. De bepalingen van het Schengenacquis zoals dat in het kader van de Europese Unie is opgenomen, en de daarop voortbouwende of op een andere wijze daaraan gerelateerde rechtsbesluiten welke niet in lid 1 bedoeld worden, zijn vanaf de datum van toetreding verbindend voor de nieuwe lidstaten, maar zijn in een nieuwe lidstaat slechts toepasselijk op grond van een daartoe strekkend besluit van de Raad, nadat overeenkomstig de toepasselijke Schengenevaluatieprocedures is geconstateerd dat in die nieuwe lidstaat aan de nodige voorwaarden voor de toepassing van alle onderdelen van het betreffende acquis is voldaan en na raadpleging van het Europees Parlement.

De Raad besluit met eenparigheid van stemmen van de leden die de regeringen vertegenwoordigen van de lidstaten ten aanzien waarvan de bepalingen van dit lid reeds van kracht zijn en van de vertegenwoordiger van de regering van de lidstaat ten aanzien waarvan die bepalingen van kracht moeten worden. De leden van de Raad die de regeringen van Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vertegenwoordigen, nemen aan dit besluit deel voor zover het verband houdt met de bepalingen van het Schengenacquis en de daarop voortbouwende of op een andere wijze daaraan gerelateerde rechtsbesluiten waaraan deze lidstaten deelnemen.

3. De door de Raad uit hoofde van artikel 6 van het Schengenprotocol gesloten overeenkomsten zijn vanaf de datum van toetreding verbindend voor de nieuwe lidstaten.

4. De nieuwe lidstaten verbinden zich ertoe met betrekking tot die overeenkomsten of instrumenten op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken welke onlosmakelijk zijn verbonden met de doelstellingen van het EU-Verdrag :

— toe te treden tot de overeenkomsten of instrumenten die vóór de datum van toetreding zijn opgesteld voor ondertekening door de huidige lidstaten, alsmede tot de overeenkomsten of instrumenten die door de Raad overeenkomstig titel VI van het EU-Verdrag zijn opgesteld en waarvan hij de aanneming aan de lidstaten heeft aanbevolen;

— administratieve en andere regelingen in te voeren in de trant van de regelingen die de huidige lidstaten of de Raad voor de datum van toetreding hebben aangenomen ter vergemakkelijking van de praktische samenwerking tussen de instellingen en organisaties van de lidstaten die actief zijn op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken.

Artikel 4

Vanaf de datum van toetreding neemt elke nieuwe lidstaat aan de Economische en Monetaire Unie deel als lidstaat met een derogatie in de zin van artikel 122 van het EG-Verdrag.

Artikel 5

1. Bij deze Akte treden de nieuwe lidstaten toe tot de door de Vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, genomen besluiten en gesloten overeenkomsten. Zij verbinden zich ertoe op het tijdstip van de toetreding ook

les États membres actuels relatif au fonctionnement de l'Union ou présentant un lien avec l'action de celle-ci.

2. Les nouveaux États membres s'engagent à adhérer aux conventions prévues à l'article 293 du Traité CE de même qu'à celles qui sont indissociables de la réalisation des objectifs du traité CE, ainsi qu'aux protocoles concernant l'interprétation de ces conventions par la Cour de justice, signés par les États membres actuels, et à entamer, à cet effet, des négociations avec les États membres actuels pour y apporter les adaptations nécessaires.

3. Les nouveaux États membres se trouvent dans la même situation que les États membres actuels à l'égard des déclarations, résolutions ou autres prises de position du Conseil européen ou du Conseil ainsi qu'à l'égard de celles relatives à la Communauté ou à l'Union qui sont adoptées d'un commun accord par les États membres; en conséquence, ils respecteront les principes et orientations qui en découlent et prendront les mesures qui peuvent s'avérer nécessaires pour en assurer la mise en application.

Article 6

1. Les accords ou conventions conclus ou appliqués provisoirement par la Communauté ou conformément à l'article 24 ou à l'article 38 du Traité UE, avec un ou plusieurs États tiers, une organisation internationale ou un ressortissant d'un État tiers, lient les nouveaux États membres dans les conditions prévues dans les Traités originaires et dans le présent Acte.

2. Les nouveaux États membres s'engagent à adhérer, dans les conditions prévues dans le présent acte, aux accords ou conventions conclus ou appliqués provisoirement par les États membres actuels et, conjointement, la Communauté, ainsi qu'aux accords conclus par ces États, qui sont liés à ces accords ou conventions.

L'adhésion des nouveaux États membres aux accords ou conventions visés au paragraphe 6 ainsi qu'aux accords avec le Belarus, la Chine, le Chili, le Mercosur et la Suisse, qui ont été conclus ou signés conjointement par la Communauté et ses États membres, est approuvée par la conclusion d'un protocole à ces accords ou conventions entre le Conseil, statuant à l'unanimité au nom des États membres, et le ou les pays tiers ou l'organisation internationale concernés. Cette procédure ne porte pas atteinte aux compétences propres de la Communauté et ne remet pas en cause la répartition des compétences entre la Communauté et les États membres pour ce qui est de la conclusion des accords de cette nature à l'avenir ou de toute modification non liée à l'adhésion. La Commission négocie ces protocoles au nom des États membres sur la base de directives de négociation approuvées par le Conseil statuant à l'unanimité et après consultation d'un comité composé des représentants des États membres. La Commission soumet les projets de protocoles au Conseil pour qu'ils soient conclus.

3. En adhérant aux accords et conventions visés au paragraphe 2, les nouveaux États membres acquièrent les mêmes droits et obligations au titre de ces accords et conventions que les États membres actuels.

4. Les nouveaux États membres adhèrent par le présent acte à l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États

toe te treden tot elke andere door de huidige lidstaten gesloten overeenkomst die de werking van de Unie betreft of in nauw verband staat met het optreden van deze Unie.

2. De nieuwe lidstaten verbinden zich ertoe toe te treden tot de overeenkomsten bedoeld in artikel 293 van het EG-Verdrag en tot de overeenkomsten die niet te scheiden zijn van het bereiken van de doelstellingen van het EG-Verdrag, alsmede tot de protocollen betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van deze overeenkomsten, die door de lidstaten zijn ondertekend, en te dien einde onderhandelingen aan te knopen met de huidige lidstaten om daarin de vereiste aanpassingen aan te brengen.

3. De nieuwe lidstaten bevinden zich ten aanzien van de verklaringen, resoluties of andere standpuntbepalingen van de Europese Raad of de Raad, alsmede ten aanzien van die welke betrekking hebben op de Gemeenschap of de Unie en in onderling overleg tussen de lidstaten zijn aanvaard, in dezelfde situatie als de huidige lidstaten; zij zullen derhalve de beginselen en beleidslijnen die hieruit voortvloeien eerbiedigen en de maatregelen treffen die nodig zouden kunnen blijken ter verzekering van de toepassing daarvan.

Artikel 6

1. De door de Gemeenschap of uit hoofde van artikel 24 of artikel 38 van het EU-Verdrag met een of meer derde Staten, met een internationale organisatie dan wel met een onderdaan van een derde Staat gesloten of voorlopig toegepaste overeenkomsten of akkoorden, zijn verbindend voor de nieuwe lidstaten, en wel onder de in de oorspronkelijke Verdragen en in deze Akte neergelegde voorwaarden.

2. De nieuwe lidstaten verbinden zich ertoe onder de in deze Akte neergelegde voorwaarden toe te treden tot de door de huidige lidstaten en de Gemeenschap gezamenlijk gesloten of voorlopig toegepaste overeenkomsten of akkoorden, alsmede tot de door deze Staten gesloten overeenkomsten die verband houden met deze overeenkomsten of akkoorden.

De toetreding van de nieuwe lidstaten tot de in lid 6 genoemde overeenkomsten of akkoorden alsmede tot de overeenkomsten met Belarus, China, Chili, de Mercosur en Zwitserland die gezamenlijk zijn gesloten of ondertekend door de Gemeenschap en haar lidstaten, wordt geregeld door de sluiting van een protocol bij die overeenkomsten of akkoorden door de Raad, handelend met eenparigheid van stemmen namens de lidstaten, en het (de) betrokken derde land(en) of internationale organisatie. Deze procedure geldt onverminderd de eigen bevoegdheden van de Gemeenschap en laat de verdeling van bevoegdheden tussen de Gemeenschap en de lidstaten op het gebied van de sluiting van dergelijke overeenkomsten in de toekomst dan wel andere, niet met de toetreding verband houdende wijzigingen onverlet. De Commissie voert namens de lidstaten onderhandelingen over deze protocollen, op basis van door de Raad met eenparigheid van stemmen goedgekeurde onderhandelingsrichtsnoeren en in overleg met een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten. De Commissie dient een ontwerp van de te sluiten protocollen in bij de Raad.

3. Vanaf hun toetreding tot de in lid 2 bedoelde overeenkomsten en verdragen, verwerven de nieuwe lidstaten dezelfde rechten en verplichtingen uit hoofde van die overeenkomsten en akkoorden als de huidige lidstaten.

4. Bij deze akte treden de nieuwe lidstaten toe tot de Partner­schapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in

d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part(1), signé à Cotonou le 23 juin 2000.

5. Les nouveaux États membres s'engagent à devenir partie, aux conditions prévues dans le présent acte, à l'accord sur l'Espace économique européen(2), conformément à l'article 128 de cet accord.

6. À compter de la date d'adhésion, et en attendant la conclusion des protocoles nécessaires visés au paragraphe 2, les nouveaux États membres appliquent les dispositions des accords conclus par les États membres actuels et, conjointement, la Communauté, avec l'Afrique du Sud, l'Algérie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Bulgarie, la Corée du Sud, la Croatie, l'Égypte, la Fédération de Russie, la Géorgie, Israël, la Jordanie, le Kazakhstan, le Kirgizstan, le Liban, le Mexique, la Moldova, le Maroc, l'Ouzbékistan, la Roumanie, Saint-Marin, la Syrie, la Tunisie, la Turquie, le Turkménistan et l'Ukraine, ainsi que les dispositions des autres accords conclus conjointement par les États membres actuels et la Communauté avant l'adhésion.

Toute adaptation de ces accords fait l'objet de protocoles conclus avec les pays co-contractants, conformément aux dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 2. Si les protocoles n'ont pas été conclus à la date d'adhésion, la Communauté et les États membres prennent, dans le cadre de leurs compétences respectives, les mesures nécessaires pour résoudre cette situation lors de l'adhésion.

7. À compter de la date d'adhésion, les nouveaux États membres appliquent les accords et arrangements bilatéraux en matière de textiles conclus par la Communauté avec des pays tiers.

Les restrictions quantitatives appliquées par la Communauté aux importations de produits textiles et d'habillement sont adaptées de façon à tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres à la Communauté. À cet effet, des modifications des accords et arrangements bilatéraux susvisés peuvent être négociées par la Communauté avec les pays tiers concernés avant la date d'adhésion.

Si les modifications aux accords et arrangements bilatéraux concernant les produits textiles ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, la Communauté apporte les adaptations nécessaires aux règles qu'elle applique à l'importation de produits textiles et d'habillement provenant de pays tiers de façon à tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres à la Communauté.

8. Les restrictions quantitatives appliquées par la Communauté aux importations d'acier et de produits sidérurgiques sont adaptées en fonction des importations de produits sidérurgiques provenant des pays fournisseurs concernés effectuées par les nouveaux États membres au cours des années récentes.

À cet effet, les modifications nécessaires à apporter aux accords et arrangements bilatéraux concernant les produits sidérurgiques conclus par la Communauté avec des pays tiers sont négociées avant la date d'adhésion.

Si les modifications des accords et arrangements ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, les dispositions du premier alinéa s'appliquent.

(1) JO L 317 du 15 décembre 2000, p. 3.

(2) JO L 1 du 3 janvier 1994 p. 3.

Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds(1), ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000.

5. De nieuwe lidstaten verbinden zich ertoe onder de in deze Akte neergelegde voorwaarden toe te treden tot de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte(2), zulks overeenkomstig artikel 128 van die Overeenkomst.

6. Vanaf de datum van toetreding, en in afwachting van de sluiting van de nodige protocollen als bedoeld in lid 2, passen de nieuwe lidstaten de bepalingen toe van de overeenkomsten die door de huidige lidstaten, gezamenlijk met de Gemeenschap, zijn gesloten met Algerije, Armenië, Azerbeïdzjan, Bulgarije, Kroatië, Egypte, de VJRM, Georgië, Israël, Jordanië, Kazachstan, Kirgizië, Libanon, Mexico, Moldavië, Marokko, Roemenië, de Russische Federatie, San Marino, Zuid-Afrika, Zuid-Korea, Syrië, Tunesië, Turkije, Turkmenistan, Oekraïne en Oezbekistan, evenals het bepaalde in andere overeenkomsten die voor de toetreding door de huidige lidstaten, gezamenlijk met de Gemeenschap, zijn gesloten.

Eventuele aanpassingen van die overeenkomsten zullen het onderwerp vormen van met de medeovereenkomstsluitende landen te sluiten protocollen overeenkomstig lid 2, tweede alinea. Indien de protocollen niet zijn gesloten op de datum van toetreding, nemen de Gemeenschap en de lidstaten, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, de noodzakelijke maatregelen om op het tijdstip van de toetreding het hoofd te bieden aan die situatie.

7. Onmiddellijk bij de toetreding worden de door de Gemeenschap met derde landen gesloten bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen in de nieuwe lidstaten toegepast.

De door de Gemeenschap toegepaste kwantitatieve beperkingen op de invoer van textielproducten en kleding worden aangepast om rekening te houden met de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Gemeenschap. Te dien einde kan door de Gemeenschap met de betrokken derde landen nog voor de toetreding worden onderhandeld over wijzigingen van de bovengenoemde bilaterale overeenkomsten en regelingen.

Indien de wijzigingen van de bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen nog niet in werking zijn getreden op de datum van toetreding, verricht de Gemeenschap de nodige aanpassingen van haar regels betreffende de invoer van textielproducten en kleding uit derde landen om rekening te kunnen houden met de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Gemeenschap.

8. De door de Gemeenschap toegepaste kwantitatieve beperkingen op de invoer van staal en staalproducten worden aangepast op basis van de invoer van de nieuwe lidstaten over de afgelopen jaren van staalproducten van oorsprong uit de betrokken leverancierlanden.

Te dien einde wordt nog voor de toetreding onderhandeld over de nodige wijzigingen in de door de Gemeenschap met derde landen gesloten bilaterale overeenkomsten en regelingen op het gebied van staal.

Indien de wijzigingen van de bilaterale overeenkomsten en regelingen nog niet in werking zijn getreden op de datum van toetreding, is de eerste alinea van toepassing.

(1) PB L 317 van 15 december 2000, blz. 3.

(2) PB L 1 van 3 januari 1994, blz. 3.

9. À compter de la date d'adhésion, les accords conclus par les nouveaux États membres avec des pays tiers dans le domaine de la pêche sont gérés par la Communauté.

Les droits et obligations qui découlent de ces accords pour les nouveaux États membres ne sont pas remis en cause pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords restent provisoirement applicables.

Dans les meilleurs délais, et en tout état de cause avant l'expiration des accords visés au premier alinéa, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, adopte au cas par cas des décisions appropriées prévoyant la poursuite des activités de pêche qui font l'objet de ces accords, y compris la possibilité de proroger certains accords pour une durée maximale d'un an.

10. Avec effet à la date de l'adhésion, les nouveaux États membres se retirent de tout accord de libre-échange conclu avec un pays tiers, y compris l'Accord de libre-échange de l'Europe centrale.

Dans la mesure où des accords conclus entre un ou plusieurs des nouveaux États membres, d'une part, et un ou plusieurs pays tiers, d'autre part, ne sont pas compatibles avec les obligations découlant du présent acte, le ou les nouveaux États membres prennent toutes les mesures appropriées pour éliminer les incompatibilités constatées. Si un nouvel État membre se heurte à des difficultés pour adapter un accord conclu avec un ou plusieurs pays tiers avant son adhésion, il se retire de cet accord, dans le respect des dispositions de celui-ci.

11. Les nouveaux États membres adhèrent, en vertu du présent acte et aux conditions qui y sont prévues, aux accords internes conclus par les États membres actuels aux fins de la mise en œuvre des accords ou conventions visés aux paragraphes 2, 4, 5 et 6.

12. Les nouveaux États membres prennent les mesures appropriées pour adapter, le cas échéant, leur situation à l'égard des organisations internationales et des accords internationaux, auxquels la Communauté ou d'autres États membres sont également parties, aux droits et obligations résultant de leur adhésion à l'Union.

En particulier, ils se retirent à la date d'adhésion ou dans les meilleurs délais après cette date des accords et des organisations de pêche internationaux auxquels la Communauté est aussi partie, à moins que leur participation à ces accords ou organisations concerne d'autres domaines que la pêche.

Article 7

Les dispositions figurant dans le présent acte ne peuvent, à moins que celui-ci n'en dispose autrement, être suspendues, modifiées ou abrogées que selon les procédures prévues par les traités originaires permettant d'aboutir à une révision de ces traités.

Article 8

Les actes adoptés par les institutions auxquels se rapportent les dispositions transitoires établies dans le présent acte conservent leur nature juridique; en particulier, les procédures de modification de ces actes leur restent applicables.

Article 9

Les dispositions du présent acte qui ont pour objet ou pour effet d'abroger ou de modifier, autrement qu'à titre transitoire, des

9. Onmiddellijk bij de toetreding wordt het beheer van door de nieuwe lidstaten gesloten visserijovereenkomsten door de Gemeenschap waargenomen.

De rechten en plichten die voor de nieuwe lidstaten uit deze overeenkomsten voortvloeien, blijven onverlet gedurende een periode waarin de bepalingen van deze overeenkomsten voorlopig worden gehandhaafd.

Zo spoedig mogelijk, en in ieder geval vóór het verstrijken van de in de eerste alinea bedoelde overeenkomsten, stelt de Raad, in elk apart geval, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de passende besluiten vast voor het voortduren van de daaruit voortvloeiende visserijactiviteiten, met inbegrip van de mogelijkheid om bepaalde van deze overeenkomsten met ten hoogste één jaar te verlengen.

10. Met ingang van de datum van toetreding zeggen de nieuwe lidstaten elke vrijhandelsovereenkomst met derde landen, inclusief de Midden-Europese Vrijhandelsovereenkomst, op.

Voorzover de overeenkomsten tussen één of meer nieuwe lidstaten enerzijds, en één of meer derde landen anderzijds, niet verenigbaar zijn met de verplichtingen die voortvloeien uit deze akte, treft de nieuwe lidstaat alle passende maatregelen om geconstateerde onverenigbaarheden weg te werken. Indien een nieuwe lidstaat moeilijkheden ondervindt om een overeenkomst aan te passen die vóór de toetreding is gesloten met één of meer derde landen, trekt zij zich terug uit die overeenkomst met inachtneming van de daarin vervatte voorwaarden.

11. Bij deze akte en onder de daarin neergelegde voorwaarden treden de nieuwe lidstaten toe tot de interne overeenkomsten welke door de lidstaten werden gesloten met het oog op de toepassing van de in lid 2 en de leden 4 tot en met 6 bedoelde overeenkomsten en akkoorden.

12. De nieuwe lidstaten treffen de passende maatregelen om zo nodig hun positie ten aanzien van internationale organisaties en internationale overeenkomsten waarbij de Gemeenschap of andere lidstaten eveneens partij zijn, aan te passen aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit hun toetreding tot de Unie.

Met name zeggen zij, op de datum van toetreding of zo spoedig mogelijk daarna, de internationale visserijovereenkomsten en hun lidmaatschap van internationale visserijorganisaties op waarbij ook de Gemeenschap partij is, tenzij hun lidmaatschap geen verband houdt met visserijzaken.

Artikel 7

De bepalingen van deze akte kunnen, tenzij anders is bepaald, uitsluitend worden geschorst, gewijzigd of ingetrokken door middel van de procedures voorzien in de oorspronkelijke Verdragen die het mogelijk maken tot een herziening van die verdragen te komen.

Artikel 8

De door de Instellingen genomen besluiten waarop de in deze Akte vastgestelde overgangsmatregelen zijn gebaseerd, behouden hun eigen rechtskarakter; met name blijven de voor deze besluiten geldende wijzigingsprocedures van toepassing.

Artikel 9

De bepalingen van deze Akte waarvan het doel of het gevolg is dat besluiten van de Instellingen anders dan bij wijze van over-

actes pris par les institutions, acquièrent la même nature juridique que les dispositions ainsi abrogées ou modifiées et sont soumises aux mêmes règles que ces dernières.

Article 10

L'application des traités originaux et des actes pris par les institutions fait l'objet, à titre transitoire, des dispositions dérogatoires prévues par le présent acte.

DEUXIÈME PARTIE

Les adaptations des traités

TITRE I

Dispositions institutionnelles

CHAPITRE 1

Le Parlement européen

Article 11

Avec effet à partir du début de la législature 2004-2009, à l'article 190, paragraphe 2, du Traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du Traité Euratom, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant:

«Le nombre des représentants élus dans chaque État membre est fixé comme suit:

| | |
|------------------------------|-----|
| Belgique | 24 |
| République tchèque | 24 |
| Danemark | 14 |
| Allemagne | 99 |
| Estonie | 6 |
| Grèce | 24 |
| Espagne | 54 |
| France | 78 |
| Irlande | 13 |
| Italie | 78 |
| Chypre | 6 |
| Lettonie | 9 |
| Lituanie | 13 |
| Luxembourg | 6 |
| Hongrie | 24 |
| Malte | 5 |
| Pays-Bas | 27 |
| Autriche | 18 |
| Pologne | 54 |
| Portugal | 24 |
| Slovénie | 7 |
| Slovaquie | 14 |
| Finlande | 14 |
| Suède | 19 |
| Royaume-Uni | 78» |

gangsmaatregel worden ingetrokken of gewijzigd, verkrijgen hetzelfde rechtskarakter als de daardoor ingetrokken of gewijzigde bepalingen en zijn onderworpen aan dezelfde regels als laatstgenoemde bepalingen.

Artikel 10

Ten aanzien van de toepassing van de oorspronkelijke Verdragen en van de door de instellingen genomen besluiten gelden, bij wijze van overgang, de in deze Akte neergelegde afwijkende bepalingen.

TWEEDE DEEL

Aanpassing der verdragen

TITEL I

Institutionele bepalingen

HOOFDSTUK 1

Het Europees Parlement

Artikel 11

Vanaf de aanvang van de zittingsperiode 2004-2009 wordt in artikel 190, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 108, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie de eerste alinea vervangen door:

«Het aantal in elke lidstaat gekozen vertegenwoordigers is als volgt vastgesteld:

| | |
|-------------------------------|-----|
| België | 24 |
| Tsjechië | 24 |
| Denemarken | 14 |
| Duitsland | 99 |
| Estland | 6 |
| Griekenland | 24 |
| Spanje | 54 |
| Frankrijk | 78 |
| Ierland | 13 |
| Italië | 78 |
| Cyprus | 6 |
| Letland | 9 |
| Litouwen | 13 |
| Luxemburg | 6 |
| Hongarije | 24 |
| Malta | 5 |
| Nederland | 27 |
| Oostenrijk | 18 |
| Polen | 54 |
| Portugal | 24 |
| Slovenië | 7 |
| Slowakije | 14 |
| Finland | 14 |
| Zweden | 19 |
| Verenigd Koninkrijk | 78» |

CHAPITRE 2

Le Conseil

Article 12

1. Avec effet à compter du 1^{er} novembre 2004 :

a) à l'article 205 du Traité CE et à l'article 118 du Traité Euratom :

i) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante :

| | |
|------------------------------|----|
| Belgique | 12 |
| République tchèque | 12 |
| Danemark | 7 |
| Allemagne | 29 |
| Estonie | 4 |
| Grèce | 12 |
| Espagne | 27 |
| France | 29 |
| Irlande | 7 |
| Italie | 29 |
| Chypre | 4 |
| Lettonie | 4 |
| Lituanie | 7 |
| Luxembourg | 4 |
| Hongrie | 12 |
| Malte | 3 |
| Pays-Bas | 13 |
| Autriche | 10 |
| Pologne | 27 |
| Portugal | 12 |
| Slovénie | 4 |
| Slovaquie | 7 |
| Finlande | 7 |
| Suède | 10 |
| Royaume-Uni | 29 |

Les délibérations du Conseil sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable de la majorité des membres, lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission.

Dans les autres cas, les délibérations du Conseil sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres.»;

ii) le paragraphe suivant est ajouté :

«4. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise de décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée.»;

b) à l'article 23, paragraphe 2, du traité UE, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

«Les voix des membres du Conseil sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la

HOOFDSTUK 2

De Raad

Artikel 12

1. Met ingang van 1 november 2004:

a) wordt in artikel 205 van het EG-Verdrag en artikel 118 van het Euratom-Verdrag :

i) lid 2 vervangen door :

«2. Voor de besluiten van de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid is vereist, worden de stemmen der leden als volgt gewogen :

| | |
|-------------------------------|----|
| België | 12 |
| Tsjechië | 12 |
| Denemarken | 7 |
| Duitsland | 29 |
| Estland | 4 |
| Griekenland | 12 |
| Spanje | 27 |
| Frankrijk | 29 |
| Ierland | 7 |
| Italië | 29 |
| Cyprus | 4 |
| Letland | 4 |
| Litouwen | 7 |
| Luxemburg | 4 |
| Hongarije | 12 |
| Malta | 3 |
| Nederland | 13 |
| Oostenrijk | 10 |
| Polen | 27 |
| Portugal | 12 |
| Slovenië | 4 |
| Slowakije | 7 |
| Finland | 7 |
| Zweden | 10 |
| Verenigd Koninkrijk | 29 |

De besluiten van de Raad komen tot stand wanneer zij ten minste 232 stemmen hebben verkregen en de meerderheid van de leden voorstemt, ingeval zij krachtens dit Verdrag moeten worden genomen op voorstel van de Commissie.

In de overige gevallen komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste 232 stemmen hebben verkregen en ten minste twee derden van de leden voorstemmen.»;

ii) het volgende lid toegevoegd :

«4. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lidstaten die de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen.»;

b) in artikel 23, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt de derde alinea vervangen door :

«De stemmen van de leden van de Raad worden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van

Communauté européenne. Pour être adoptées, les décisions doivent recueillir au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée.»

c) à l'article 34 du Traité UE, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

«3. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne; les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée.»

2. L'article 3, paragraphe 1, du protocole sur l'élargissement de l'Union européenne annexé au Traité UE et au Traité CE est abrogé.

3. Si le nombre des nouveaux États membres adhérant à l'Union européenne est inférieur à dix, le seuil de la majorité qualifiée est fixé par décision du Conseil, par interpolation arithmétique strictement linéaire, en arrondissant par excès ou par défaut au nombre entier de voix le plus proche, de manière que ce seuil soit compris entre 71 % pour un Conseil comptant 300 voix et 72,27 % pour une Union européenne comptant vingt-cinq États membres.

CHAPITRE 3

La Cour de Justice

Article 13

1. L'article 9, premier alinéa, du protocole annexé au Traité UE, au Traité CE et au Traité Euratom sur le statut de la Cour de Justice est remplacé par le texte suivant :

«Le renouvellement partiel des juges, qui a lieu tous les trois ans, porte alternativement sur treize et douze juges.»

2. L'article 48 du protocole annexé au Traité UE, au Traité CE et au Traité Euratom sur le statut de la Cour de Justice est remplacé par le texte suivant :

«Article 48

Le Tribunal est formé de vingt-cinq juges.»

de Europese Gemeenschap. De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste 232 stemmen hebben verkregen en ten minste twee derden van de leden voorstemmen. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lidstaten die de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen.»

c) in artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt lid 3 vervangen door :

«3. Ingeval voor de besluiten van de Raad een gekwalificeerde meerderheid van stemmen is vereist, worden de stemmen van de leden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste 232 stemmen hebben verkregen, en ten minste twee derden van de leden voorstemmen. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lidstaten die de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen.»

2. Artikel 3, lid 1, van het protocol gehecht aan het EU-Verdrag en het EG-Verdrag wordt ingetrokken.

3. Indien minder dan tien nieuwe lidstaten tot de Europese Unie toetreden, wordt de drempel voor de gekwalificeerde meerderheid bij besluit van de Raad met toepassing van een strikt lineaire rekenkundige interpolatie, met afronding naar boven of naar beneden tot het dichtstbijzijnde stemmenaantal, vastgesteld op een percentage tussen 71 % voor een Raad met 300 stemmen en 72,27 % voor een EU met 25 lidstaten.

HOOFDSTUK 3

Het Hof van Justitie

Artikel 13

1. Artikel 9, lid 1, van het Protocol, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, betreffende het statuut van het Hof van Justitie wordt als volgt gewijzigd :

«De gedeeltelijke vervanging van de rechters, die om de drie jaar plaatsvindt, heeft beurtelings betrekking op dertien en op twaalf rechters.»

2. Artikel 48 van het protocol, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, betreffende het statuut van het Hof van Justitie wordt als volgt gewijzigd :

«Artikel 48

Het Gerecht bestaat uit vijftientig rechters.»

CHAPITRE 4

Le Comité économique et social

Article 14

À l'article 258 du Traité CE et à l'article 166 du Traité Euratom, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

«Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit :

| | |
|------------------------------|-----|
| Belgique | 12 |
| République tchèque | 12 |
| Danemark | 9 |
| Allemagne | 24 |
| Estonie | 7 |
| Grèce | 12 |
| Espagne | 21 |
| France | 24 |
| Irlande | 9 |
| Italie | 24 |
| Chypre | 6 |
| Lettonie | 7 |
| Lituanie | 9 |
| Luxembourg | 6 |
| Hongrie | 12 |
| Malte | 5 |
| Pays-Bas | 12 |
| Autriche | 12 |
| Pologne | 21 |
| Portugal | 12 |
| Slovénie | 7 |
| Slovaquie | 9 |
| Finlande | 9 |
| Suède | 12 |
| Royaume-Uni | 24» |

CHAPITRE 5

Le Comité des régions

Article 15

À l'article 263 du Traité CE, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

«Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit :

| | |
|------------------------------|----|
| Belgique | 12 |
| République tchèque | 12 |
| Danemark | 9 |
| Allemagne | 24 |
| Estonie | 7 |
| Grèce | 12 |
| Espagne | 21 |
| France | 24 |
| Irlande | 9 |
| Italie | 24 |

HOOFDSTUK 4

Het Economisch en Sociaal Comité

Artikel 14

Artikel 258, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 166, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden vervangen door :

«Het aantal leden van het Comité is als volgt vastgesteld :

| | |
|-------------------------------|-----|
| België | 12 |
| Tsjechië | 12 |
| Denemarken | 9 |
| Duitsland | 24 |
| Estland | 7 |
| Griekenland | 12 |
| Spanje | 21 |
| Frankrijk | 24 |
| Ierland | 9 |
| Italië | 24 |
| Cyprus | 6 |
| Letland | 7 |
| Litouwen | 9 |
| Luxemburg | 6 |
| Hongarije | 12 |
| Malta | 5 |
| Nederland | 12 |
| Oostenrijk | 12 |
| Polen | 21 |
| Portugal | 12 |
| Slovenië | 7 |
| Slowakije | 9 |
| Finland | 9 |
| Zweden | 12 |
| Verenigd Koninkrijk | 24» |

HOOFDSTUK 5

Het Comité van de regio's

Artikel 15

Artikel 263, derde alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap wordt vervangen door :

«Het aantal leden van het Comité is als volgt vastgesteld :

| | |
|-----------------------|----|
| België | 12 |
| Tsjechië | 12 |
| Denemarken | 9 |
| Duitsland | 24 |
| Estland | 7 |
| Griekenland | 12 |
| Spanje | 21 |
| Frankrijk | 24 |
| Ierland | 9 |
| Italië | 24 |

| | |
|-----------------------|-----|
| Chypre | 6 |
| Lettonie | 7 |
| Lituanie | 9 |
| Luxembourg | 6 |
| Hongrie | 12 |
| Malte | 5 |
| Pays-Bas | 12 |
| Autriche | 12 |
| Pologne | 21 |
| Portugal | 12 |
| Slovénie | 7 |
| Slovaquie | 9 |
| Finlande | 9 |
| Suède | 12 |
| Royaume-Uni | 24» |

CHAPITRE 6

Le Comité scientifique et technique

Article 16

À l'article 134, paragraphe 2, du Traité Euratom, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

«2. Le comité est composé de trente-neuf membres, nommés par le Conseil après consultation de la Commission.»

CHAPITRE 7

La Banque centrale européenne

Article 17

Dans le protocole n° 18 sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne annexé au traité instituant la Communauté européenne, le paragraphe suivant est ajouté à l'article 49 :

«49.3. Lorsque un ou plusieurs États deviennent membres de l'Union européenne et que leurs banques centrales nationales entrent dans le SEBC, le capital souscrit de la BCE ainsi que le plafond des avoirs de réserves de change pouvant être transférés à la BCE sont automatiquement augmentés. Le montant de l'augmentation est obtenu par la multiplication des montants respectifs alors en vigueur par le ratio, dans le cadre de la clé de répartition des souscriptions au capital élargi, entre la pondération des banques centrales nationales entrantes concernées et la pondération des banques centrales nationales qui sont déjà membres du SEBC. La pondération de chaque banque centrale nationale dans la clé de répartition est calculée par analogie avec l'article 29.1 et conformément à l'article 29.2. Les périodes de référence utilisées pour l'établissement des statistiques sont les mêmes que celles qui ont été utilisées pour la dernière adaptation quinquennale des pondérations prévue à l'article 29.3.»

| | |
|-------------------------------|-----|
| Cyprus | 6 |
| Letland | 7 |
| Litouwen | 9 |
| Luxembourg | 6 |
| Hongarije | 12 |
| Malta | 5 |
| Nederland | 12 |
| Oostenrijk | 12 |
| Polen | 21 |
| Portugal | 12 |
| Slovenië | 7 |
| Slowakije | 9 |
| Finland | 9 |
| Zweden | 12 |
| Verenigd Koninkrijk | 24» |

HOOFDSTUK 6

Het Wetenschappelijk en Technisch Comité

Artikel 16

Artikel 134, lid 2, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt vervangen door :

«2. Het comité bestaat uit negenendertig leden, benoemd door de Raad na raadpleging van de Commissie.»

HOOFDSTUK 7

De Europese Centrale Bank

Artikel 17

In Protocol nr. 18 betreffende de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank dat is gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap wordt aan artikel 49 het volgende lid toegevoegd :

«49.3. Zodra één of meer landen lidstaat worden en hun respectieve nationale centrale banken deel gaan uitmaken van het ESCB, worden het geplaatste kapitaal van de ECB en het plafond voor de externe reserves die aan de ECB mogen worden overgedragen, automatisch verhoogd. De verhoging wordt bepaald door de op dat ogenblik geldende bedragen te vermenigvuldigen met de ratio tussen de weging, in het kader van de uitgebreide verdeelsleutel voor de inschrijving op het kapitaal, van de toetredende nationale centrale banken in kwestie enerzijds en die van de nationale centrale banken die reeds deel uitmaken van het ESCB anderzijds. De weging van elke nationale centrale bank in de kapitaalsleutel wordt berekend naar analogie van artikel 29, lid 1, en in overeenstemming met artikel 29, lid 2. De referentieperioden voor de statistische gegevens zijn gelijk aan die welke zijn toegepast voor de laatste vijfjaarlijkse aanpassing van de wegingen krachtens artikel 29, lid 3.»

TITRE II

Autres adaptations

Article 18

À l'article 57, paragraphe 1, du Traité CE, le texte suivant est ajouté:

«En ce qui concerne les restrictions existant en vertu des lois nationales en Estonie et en Hongrie, la date en question est le 31 décembre 1998.»

Article 19

À l'article 299 du Traité CE, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

«1. Le présent traité s'applique au Royaume de Belgique, à la République tchèque, au Royaume de Danemark, à la République fédérale d'Allemagne, à la République d'Estonie, à la République hellénique, au Royaume d'Espagne, à la République française, à l'Irlande, à la République italienne, à la République de Chypre, à la République de Lettonie, à la République de Lituanie, au Grand-Duché de Luxembourg, à la République de Hongrie, à la République de Malte, au Royaume des Pays-Bas, à la République d'Autriche, à la République de Pologne, à la République portugaise, à la République de Slovénie, à la République slovaque, à la République de Finlande, au Royaume de Suède et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.»

TROISIÈME PARTIE

Les dispositions permanentes

TITRE I

Adaptations des actes pris par les institutions

Article 20

Les actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe II du présent acte font l'objet des adaptations définies dans ladite annexe.

Article 21

Les adaptations des actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe III du présent acte qui sont rendues nécessaires par l'adhésion sont établies conformément aux orientations définies par ladite annexe et selon la procédure et dans les conditions prévues par l'article 57.

TITRE II

Autres dispositions

Article 22

Les mesures énumérées dans la liste figurant à l'annexe IV du présent acte sont appliquées dans les conditions définies par ladite annexe.

TITEL II

Andere aanpassingen

Artikel 18

Aan artikel 57, lid 1, van het EG-Verdrag wordt het volgende toegevoegd:

«Voor beperkingen uit hoofde van nationaal recht in Estland en Hongarije geldt als datum 31 december 1999.»

Artikel 19

Artikel 299, lid 1, van het EG-Verdrag wordt vervangen door:

«1. Dit verdrag is van toepassing op het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.»

DERDE DEEL

Permanente bepalingen

TITEL I

Aanpassingen van de besluiten van de instellingen

Artikel 20

In de besluiten genoemd in bijlage II van deze Akte worden de aanpassingen aangebracht die in die bijlage worden omschreven.

Artikel 21

De ingevolge de toetreding noodzakelijke aanpassingen van de besluiten genoemd in de lijst in bijlage III van deze Akte worden verricht overeenkomstig de in die bijlage vervatte richtsnoeren en volgens de procedure en op de wijze bepaald in artikel 57.

TITEL II

Overige bepalingen

Artikel 22

De in bijlage IV van deze akte opgesomde maatregelen worden toegepast op de in die bijlage bepaalde wijze.

Article 23

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut procéder aux adaptations des dispositions du présent acte relatives à la politique agricole commune qui peuvent s'avérer nécessaires du fait d'une modification des règles communautaires. Ces adaptations peuvent être faites avant la date d'adhésion.

QUATRIÈME PARTIE

Les dispositions temporaires

TITRE I

Les mesures transitoires

Article 24

Les mesures énumérées dans la liste figurant aux annexes V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII et XIV du présent acte sont applicables en ce qui concerne les nouveaux États membres dans les conditions définies par lesdites annexes.

Article 25

1. Par dérogation au deuxième alinéa de l'article 189 du Traité CE et au deuxième alinéa de l'article 107 du Traité CEEA et eu égard à l'article 190, paragraphe 2, du Traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du traité CEEA, le nombre de sièges des nouveaux États membres au Parlement européen à compter de la date d'adhésion jusqu'au début de la législature 2004-2009 du Parlement européen est fixé ainsi qu'il suit :

| | |
|------------------------------|----|
| République tchèque | 24 |
| Estonie | 6 |
| Chypre | 6 |
| Lettonie | 9 |
| Lituanie | 13 |
| Hongrie | 24 |
| Malte | 5 |
| Pologne | 54 |
| Slovénie | 7 |
| Slovaquie | 14 |

2. Par dérogation à l'article 190, paragraphe 1, du Traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du Traité CEEA, les représentants au Parlement européen des peuples des nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion jusqu'au début de la législature 2004-2009 du Parlement européen sont désignés par les parlements de ces États en leur sein, selon la procédure fixée par chacun de ces États.

Artikel 23

De Raad kan, met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement besluiten tot de aanpassingen van de bepalingen van deze akte betreffende het gemeenschappelijk landbouwbeleid welke nodig zouden kunnen blijken ten gevolge van een wijziging van de communautaire voorschriften. Die aanpassingen kunnen vóór de datum van toetreding plaatsvinden.

VIERDE DEEL

Tijdelijke bepalingen

TITEL I

Overgangsmatregelen

Artikel 24

De in de bijlagen V tot en met XIV van deze akte genoemde maatregelen zijn ten opzichte van de nieuwe lidstaten van toepassing op de wijze als bepaald in die bijlagen.

Artikel 25

1. In afwijking van de tweede alinea van artikel 189 van het EG-Verdrag en van artikel 107, tweede alinea, van het Euratom-verdrag, en met betrekking tot artikel 190, lid 2, van het EG-Verdrag en artikel 108, lid 2, van het Euratom-Verdrag, is het aantal afgevaardigden van de nieuwe lidstaten in het Europees Parlement voor de periode vanaf de datum van toetreding tot het begin van de zittingsperiode 2004-2009 van het Europees Parlement als volgt vastgesteld :

| | |
|---------------------|----|
| Tsjechië | 24 |
| Estland | 6 |
| Cyprus | 6 |
| Letland | 9 |
| Litouwen | 13 |
| Hongarije | 24 |
| Malta | 5 |
| Polen | 54 |
| Slovenië | 7 |
| Slowakije | 14 |

2. In afwijking van artikel 190, lid 1, van het EG-Verdrag en van artikel 108, lid 2, van het Euratom-verdrag, worden de vertegenwoordigers in het Europees Parlement van de volkeren van de nieuwe lidstaten voor de periode vanaf de datum van toetreding tot het begin van de zittingsperiode 2004-2009 van het Europees Parlement aangewezen door de volksvertegenwoordigingen van deze Staten uit hun midden, zulks volgens de door elk dezer Staten vastgestelde procedure.

Article 26

1. Jusqu'au 31 octobre 2004, les dispositions ci-après sont applicables:

a) pour ce qui est de l'article 205, paragraphe 2, du Traité CE et l'article 118, paragraphe 2, du Traité CEEA:

Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante:

| | |
|------------------------------|----|
| Belgique | 5 |
| République tchèque | 5 |
| Danemark | 3 |
| Allemagne | 10 |
| Estonie | 3 |
| Grèce | 5 |
| Espagne | 8 |
| France | 10 |
| Irlande | 3 |
| Italie | 10 |
| Chypre | 2 |
| Lettonie | 3 |
| Lituanie | 3 |
| Luxembourg | 2 |
| Hongrie | 5 |
| Malte | 2 |
| Pays-Bas | 5 |
| Autriche | 4 |
| Pologne | 8 |
| Portugal | 5 |
| Slovénie | 3 |
| Slovaquie | 3 |
| Finlande | 3 |
| Suède | 4 |
| Royaume-Uni | 10 |

b) pour ce qui est deuxième et troisième alinéas de l'article 205, paragraphe 2, du Traité CE et de l'article 118, paragraphe 2, du Traité CEEA:

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins:

— 88 voix lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission,

— 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres dans les autres cas;

c) pour ce qui est de la deuxième phrase du troisième alinéa de l'article 23, paragraphe 2, du Traité UE:

Pour être adoptées, les décisions doivent recueillir au moins 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers membres;

d) Pour ce qui est de l'article 34, paragraphe 3, du Traité UE:

Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne; les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres.

2. Si le nombre de nouveaux États membres adhérant à l'Union est inférieur à dix, le seuil de la majorité qualifiée pour la

Artikel 26

1. Voor de periode tot en met 31 oktober 2004 zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a) met betrekking tot artikel 205, lid 2, van het EG-Verdrag en artikel 118, lid 2, van het Euratom-Verdrag:

Voor de besluiten van de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid vereist is, worden de stemmen van zijn leden als volgt gewogen:

| | |
|-------------------------------|----|
| België | 5 |
| Tsjechië | 5 |
| Denemarken | 3 |
| Duitsland | 10 |
| Estland | 3 |
| Griekenland | 5 |
| Spanje | 8 |
| Frankrijk | 10 |
| Ierland | 3 |
| Italië | 10 |
| Cyprus | 2 |
| Letland | 3 |
| Litouwen | 3 |
| Luxemburg | 2 |
| Hongarije | 5 |
| Malta | 2 |
| Nederland | 5 |
| Oostenrijk | 4 |
| Polen | 8 |
| Portugal | 5 |
| Slovenië | 3 |
| Slowakije | 3 |
| Finland | 3 |
| Zweden | 4 |
| Verenigd Koninkrijk | 10 |

b) met betrekking tot artikel 205, lid 2, tweede en derde alinea, van het EG-Verdrag en artikel 118, lid 2, van het Euratom-Verdrag:

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste:

— 88 stemmen hebben verkregen, ingeval zij krachtens dit Verdrag moeten worden genomen op voorstel van de Commissie,

— 88 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste twee derde van de leden voorstemmen, in de overige gevallen;

c) met betrekking tot artikel 23, lid 2, derde alinea, tweede zin, van het EU-Verdrag:

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste 88 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste twee derde van de leden voorstemmen;

d) met betrekking tot artikel 34, lid 3, van het EU-Verdrag:

Ingeval voor de besluiten van de Raad een gekwalificeerde meerderheid van stemmen is vereist, worden de stemmen van de leden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste 88 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste twee derde van de leden voorstemmen.

2. Ingeval minder dan tien nieuwe lidstaten toetreden tot de Unie, wordt de drempel voor de gekwalificeerde meerderheid tot

période se terminant le 31 octobre 2004 est fixé par décision du Conseil de manière à être aussi proche que possible de 71,26% du nombre total de voix.

Article 27

1. Les recettes dénommées «droits du tarif douanier commun et autres droits» visées à l'article 2, paragraphe 1, point *b*), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés européennes(1), ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférente appliquée par la Communauté dans les échanges des nouveaux États membres avec les pays tiers.

2. Pour l'année 2004, l'assiette harmonisée de la TVA et l'assiette RNB (revenu national brut) pour chaque nouvel État membre, visées à l'article 2, paragraphe 1, points *c*) et *d*), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil, sont égales à deux tiers de l'assiette annuelle. L'assiette RNB de chaque État membre à prendre en compte pour le calcul du financement de la correction des déséquilibres budgétaires accordé au Royaume-Uni, visée à l'article 5, paragraphe 1, de la décision 2000/597/CE du Conseil, est aussi égale à deux tiers de l'assiette annuelle.

3. Pour déterminer le taux gelé pour 2004 conformément à l'article 2, paragraphe 4, point *b*), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil, les assiettes écrêtées de la TVA des nouveaux États membres sont calculées sur la base de deux tiers de leur assiette non écrêtée de la TVA et de deux tiers de leur RNB.

Article 28

1. En vue de tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres, le budget général des Communautés européennes pour l'exercice 2004 est adapté par le biais d'un budget rectificatif qui prendra effet le 1^{er} mai 2004.

2. Les douze douzièmes mensuels de la TVA et des ressources fondées sur le RNB que doivent acquitter les nouveaux États membres au titre du présent budget rectificatif, ainsi que l'ajustement rétroactif des douzièmes mensuels pour la période de janvier à avril 2004 qui ne s'appliquent qu'aux États membres actuels, sont convertis en huitièmes exigibles pendant la période de mai à décembre 2004. Les ajustements rétroactifs qui résulteraient d'un budget rectificatif ultérieur adopté en 2004 sont aussi convertis en parts égales exigibles avant la fin de l'année.

Article 29

Le premier jour ouvrable de chaque mois, la Communauté verse à la République tchèque, à Chypre, à Malte et à la Slovaquie, à titre de dépense imputée au budget général des Communautés européennes, un huitième en 2004, à compter de la date de l'adhésion, et un douzième en 2005 et 2006 des montants ci-après de compensation budgétaire temporaire :

(1) JO L 253 du 7 octobre 2000, p. 42.

en met 31 oktober 2004 bij besluit van de Raad zo dicht mogelijk bij 71,26% van het totale aantal stemmen vastgesteld.

Artikel 27

1. De «rechten van het gemeenschappelijke douanetarief en andere douanerechten» genoemde ontvangsten, bedoeld in artikel 2, lid 1, onder *b*), van besluit 2000/597/EG, Euratom van de Raad betreffende het stelsel van de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen(1), of de overeenkomstige bepaling in enig besluit dat dit vervangt, omvatten de douanerechten die worden berekend op basis van de rechten die voortvloeien uit het gemeenschappelijk douanetarief en alle daarmee samenhangende tariefconcessies die de Gemeenschap in het handelsverkeer van de nieuwe lidstaten met derde landen toepast.

2. Voor 2004 zijn de in artikel 2, lid 1, onder *c*), respectievelijk *d*), van Besluit 2000/597/EG, Euratom van de Raad bedoelde geharmoniseerde BTW-grondslag en BNP-grondslag (bruto nationaal product) van elke nieuwe lidstaat gelijk aan twee derde van de jaarbasis. De BNP-grondslag van elke nieuwe lidstaat waarmee rekening zal worden gehouden bij de berekening van de in artikel 5, lid 1, van besluit 2000/597/EG, Euratom van de Raad bedoelde financiering van de correctie voor begrotingsonevenwichtigheden die aan het Verenigd Koninkrijk is toegestaan, is eveneens gelijk aan twee derde van de jaarbasis.

3. Voor de bepaling van het in artikel 2, lid 4, onder *b*), van Besluit 2000/597/EG, Euratom van de Raad bedoelde «bevroren percentage» voor 2004, worden de afgetopte BTW-grondslagen voor de nieuwe lidstaten berekend op basis van twee derde van de niet-afgetopte BTW-grondslag en twee derde van hun BNP.

Artikel 28

1. De algemene begroting van de Europese Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 2004 wordt aangepast om rekening te houden met de toetreding van de nieuwe lidstaten: dit gebeurt door middel van een wijzigingsbegroting die op 1 mei 2004 van kracht wordt.

2. De twaalf maandelijkse twaalfden van de op de BTW en op het BNP gebaseerde middelen die door de nieuwe lidstaten moeten worden betaald krachtens deze gewijzigde begroting, alsmede de aanpassing met terugwerkende kracht van de maandelijkse twaalfden voor het tijdvak januari-april 2004 die uitsluitend gelden voor de huidige lidstaten, worden omgezet in achtsten die tijdens de periode mei-december 2004 moeten worden afgedragen. De aanpassingen met terugwerkende kracht die voortvloeien uit eventuele later in 2004 aangenomen gewijzigde begrotingen, worden op dezelfde wijze omgezet in gelijke delen die tijdens de rest van het jaar moeten worden afgedragen.

Artikel 29

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Tsjechië, Cyprus, Malta en Slovenië, uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen, één achtste in 2004 vanaf de datum van toetreding en één twaalfde in 2005 en 2006 van de volgende bedragen bij wijze van tijdelijke begrotingscompensatie :

(1) PB L 253 van 7 oktober 2000, blz. 42.

(millions d'euros, prix de 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|--------------------|-------|-------|-------|
| République tchèque | 125,4 | 178,0 | 85,1 |
| Chypre | 68,9 | 119,2 | 112,3 |
| Malte | 37,8 | 65,6 | 62,9 |
| Slovénie | 29,5 | 66,4 | 35,5 |

Article 30

Le premier jour ouvrable de chaque mois, la Communauté verse à la République tchèque, à l'Estonie, à Chypre, à la Lettonie, à la Lituanie, à la Hongrie, à Malte, à la Pologne, à la Slovaquie, à titre de dépense imputée au budget général des Communautés européennes, un huitième en 2004, à compter de la date de l'adhésion, et un douzième en 2005 et 2006 des montants ci-après au titre d'une facilité de trésorerie spéciale forfaitaire :

(millions d'euros, prix de 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|--------------------|-------|-------|-------|
| République tchèque | 174,7 | 91,55 | 91,55 |
| Estonie | 15,8 | 2,9 | 2,9 |
| Chypre | 27,7 | 5,05 | 5,05 |
| Lettonie | 19,5 | 3,4 | 3,4 |
| Lituanie | 34,8 | 6,3 | 6,3 |
| Hongrie | 155,3 | 27,95 | 27,95 |
| Malte | 12,2 | 27,15 | 27,15 |
| Pologne | 442,8 | 550,0 | 450,0 |
| Slovénie | 65,4 | 17,85 | 17,85 |
| Slovaquie | 63,2 | 11,35 | 11,35 |

Un milliard d'euros pour la Pologne et 100 millions d'euros pour la République tchèque, compris dans la facilité de trésorerie spéciale forfaitaire, seront pris en compte dans tout calcul relatif à la répartition des fonds structurels pour les années 2004 à 2006.

Article 31

1. Les nouveaux États membres énumérés ci-après versent les montants indiqués au Fonds de recherche du charbon et de l'acier visé par la décision 2002/234/CECA des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 27 février 2002 relative aux conséquences financières de l'expiration du Traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier(1) :

(millions d'euros, prix courants)

| | |
|------------------------------|-------|
| République tchèque | 39,88 |
| Estonie | 2,5 |
| Lettonie | 2,69 |
| Hongrie | 9,93 |
| Pologne | 92,46 |
| Slovénie | 2,36 |
| Slovaquie | 20,11 |

2. Les contributions au Fonds de recherche du charbon et de l'acier sont versées en quatre fois, à partir de 2006, selon la répartition ci-après, dans chaque cas le premier jour ouvrable du premier mois de chaque année :

2006: 15 %

(1) JO L 79 du 22 mars 2002, p. 42.

(miljoen euro, prijzen van 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|----------|-------|-------|-------|
| Tsjechië | 125,4 | 178,0 | 85,1 |
| Cyprus | 68,9 | 119,2 | 112,3 |
| Malta | 37,8 | 65,6 | 62,9 |
| Slovenië | 29,5 | 66,4 | 35,5 |

Artikel 30

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen, één achtste in 2004 vanaf de datum van toetreding en één twaalfde in 2005 en 2006 van de volgende bedragen bij wijze van forfaitaire speciale cash flow-faciliteit :

(miljoen euro, prijzen van 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|-----------|-------|-------|-------|
| Tsjechië | 174,7 | 91,55 | 91,55 |
| Estland | 15,8 | 2,9 | 2,9 |
| Cyprus | 27,7 | 5,05 | 5,05 |
| Letland | 19,5 | 3,4 | 3,4 |
| Litouwen | 34,8 | 6,3 | 6,3 |
| Hongarije | 155,3 | 27,95 | 27,95 |
| Malta | 12,2 | 27,15 | 27,15 |
| Polen | 442,8 | 550,0 | 450,0 |
| Slovenië | 65,4 | 17,85 | 17,85 |
| Slowakije | 63,2 | 11,35 | 11,35 |

Een in de forfaitaire speciale cash flow-faciliteit opgenomen bedrag van 1 miljard euro voor Polen en van 100 miljoen euro voor de Tsjechische Republiek wordt in aanmerking genomen voor berekeningen betreffende de verdeling van de structuurfondsen voor de jaren 2004 tot en met 2006.

Artikel 31

1. De hieronder vermelde nieuwe lidstaten betalen de volgende bijdragen aan het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal als bedoeld in besluit 2002/234/EGKS van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 27 februari 2002 betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal (1) :

(miljoen euro, huidige prijzen)

| | |
|---------------------|-------|
| Tsjechië | 39,88 |
| Estland | 2,5 |
| Letland | 2,69 |
| Hongarije | 9,93 |
| Polen | 92,46 |
| Slovenië | 2,36 |
| Slowakije | 20,11 |

2. De bijdragen aan het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal worden in vier keer betaald, te beginnen in 2006, volgens het onderstaande schema, steeds op de eerste werkdag van de eerste maand van elk jaar :

2006: 15 %

(1) PB L 79 van 22 maart 2002, blz. 42.

2007: 20%
2008: 30%
2009: 35%

Article 32

1. Sauf disposition contraire du présent traité, aucun engagement financier n'est effectué au titre du programme Phare(1), du programme de coopération transfrontalière dans le cadre du programme Phare(2), des fonds de pré-adhésion pour Chypre et Malte(3), du programme ISPA(4) et du programme Sapard(5) en faveur des nouveaux États membres après le 31 décembre 2003.

Les nouveaux États membres sont traités de la même manière que les États membres actuels pour ce qui est des dépenses relevant des trois premières rubriques des perspectives financières, telles qu'elles sont définies par l'Accord interinstitutionnel du 6 mai 1999(6), à compter du 1^{er} janvier 2004, sous réserve des spécifications et exceptions particulières indiquées ci-après ou de dispositions contraires du présent traité. Les montants maximaux des crédits supplémentaires pour les rubriques 1, 2, 3 et 5 des perspectives financières liées à l'élargissement sont indiqués à l'annexe XV. Cependant, aucun engagement financier au titre du budget 2004 ne peut avoir lieu pour un programme ou une agence donné(e) avant l'adhésion du nouvel État membre concerné.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux dépenses du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie, conformément à l'article 2, paragraphes 1 et 2, et à l'article 3, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1258/1999 du Conseil relatif au financement de la politique agricole commune(7), qui ne pourront bénéficier d'un financement communautaire qu'à compter de la date d'adhésion, conformément à l'article 2 du présent acte.

Toutefois, le paragraphe 1 s'applique aux dépenses de développement rural au titre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie, conformément à l'article 47bis du règlement (CE) 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements(8), sous réserve que soient respectées les conditions énoncées dans la modification de ce règlement qui figure à l'annexe II du présent acte.

3. Sous réserve de la dernière phrase du paragraphe 1, à compter du 1^{er} janvier 2004, les nouveaux États membres participeront

(1) Règlement (CEE) n° 3906/89 (JO L 375 du 23 décembre 1989, p. 11), tel que modifié.

(2) Règlement (CE) n° 2760/98 (JO L 345 du 19 décembre 1998, p. 49), tel que modifié.

(3) Règlement (CE) n° 555/2000 (JO L 68 du 16 mars 2000, p. 3), tel que modifié.

(4) Règlement (CE) n° 1267/1999 (JO L 161 du 26 juin 1999, p. 73), tel que modifié.

(5) Règlement (CE) n° 1268/1999 (JO L 161 du 26 juin 1999, p. 87).

(6) Accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire (JO C 172 du 18 juin 1999, p. 1).

(7) JO L 160 du 26 juin 1999, p. 103.

(8) JO L 160 du 26 juin 1999, p. 80.

2007: 20%
2008: 30%
2009: 35%.

Artikel 32

1. Voorzover in dit Verdrag niet anders is bepaald, worden na 31 december 2003 geen financiële verbintenissen aangegaan ten behoeve van de nieuwe lidstaten uit hoofde van het Phare-programma(1), het Phare-programma voor grensoverschrijdende samenwerking(2), de pretoetredingsinstrumenten voor Cyprus en Malta(3), het ISPA-programma(4) en het Sapard-programma(5).

De nieuwe lidstaten krijgen met ingang van 1 januari 2004 dezelfde behandeling als de huidige lidstaten wat betreft uitgaven onder de eerste drie rubrieken van de financiële vooruitzichten, als bepaald in de Interinstitutionele Overeenkomst van 6 mei 1999(6), met inachtneming van de hieronder vermelde individuele specificaties en uitzonderingen of zoals anderszins is bepaald in dit verdrag. De maximum aanvullende vastleggingen voor de rubrieken 1, 2, 3 en 5 van de financiële perspectieven in verband met de toetreding staan in bijlage XV. Voor geen enkel programma of geen enkele orgaan mogen echter financiële verbintenissen worden aangegaan uit hoofde van de begroting voor 2004 voordat de betrokken nieuwe lidstaat is toetreden.

2. Lid 1 is niet van toepassing op uitgaven uit hoofde van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw, afdeling Garantie, overeenkomstig artikel 2, lid 1, artikel 2, lid 2, en artikel 3, lid 3, van verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid(7), die pas vanaf de datum van toetreding voor communautaire financiering in aanmerking komen, overeenkomstig artikel 2 van deze akte.

Lid 1 van dit artikel is echter wel van toepassing op uitgaven voor uit hoofde van door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw, afdeling garantie, gefinancierde plattelandsontwikkeling, overeenkomstig artikel 47bis van Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (EOGFL) en tot wijziging en intrekking van een aantal verordeningen(8), met inachtneming van de voorwaarden daaraan verbonden in de wijziging van deze verordening in bijlage II bij deze Akte.

3. Onder voorbehoud van de laatste zin van lid 1, nemen de nieuwe lidstaten vanaf 1 januari 2004 deel aan communautaire

(1) Verordening (EEG) nr. 3906/89 (PB L 375 van 23 december 1989, blz. 11), zoals gewijzigd.

(2) Verordening (EG) nr. 2760/98 (PB L 345 van 19 december 1998, blz. 49), zoals gewijzigd.

(3) Verordening (EG) nr. 555/2000 (PB L 68 van 16 maart 2000, blz. 3), zoals gewijzigd.

(4) Verordening (EG) nr. 1267/1999 (PB L 161 van 26 juni 1999, blz. 73), zoals gewijzigd.

(5) Verordening (EG) nr. 1268/1999 (PB L 161 van 26 juni 1999, blz. 87).

(6) Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie over de begrotingsdiscipline en de verbetering van de begrotingsprocedure (PB C 172 van 18 juni 1999, blz. 1).

(7) PB L 160 van 26 juni 1999, blz. 103.

(8) PB L 160 van 26 juni 1999, blz. 80.

aux programmes et agences communautaires dans les mêmes conditions que les États membres actuels, avec un financement du budget général des Communautés européennes. Les conditions énoncées dans les décisions des Conseils d'association, les accords et les mémorandums d'accord entre les Communautés européennes et les nouveaux États membres en ce qui concerne leur participation aux programmes et agences communautaires sont abrogées et remplacées par les dispositions régissant les programmes et agences concernés à compter du 1^{er} janvier 2004.

4. Si un État visé à l'article 1^{er}, paragraphe 1, du Traité d'adhésion n'adhère pas à la Communauté en 2004, toute demande présentée par cet État ou émanant de lui en vue d'obtenir un financement au titre des dépenses des trois premières rubriques des perspectives financières pour 2004 est nulle et non avenue. En pareil cas, la décision du Conseil d'association, un accord ou un mémorandum d'accord connexes reste valable pour ce qui concerne cet État pendant toute l'année 2004.

5. Si des mesures sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur avant l'adhésion au régime résultant de l'application du présent article, la Commission adopte les mesures qui s'imposent.

Article 33

1. À compter de la date d'adhésion, les appels d'offres, les adjudications, la mise en œuvre et le paiement des aides de pré-adhésion au titre du programme Phare(1), du programme de coopération transfrontalière dans le cadre du programme Phare(2) ainsi que les fonds de pré-adhésion pour Chypre et Malte(3) sont gérés par des organismes de mise en œuvre dans les nouveaux États membres.

Par décision de la Commission à cet effet, il sera dérogé aux contrôles ex ante par la Commission des appels d'offres et des adjudications, après une évaluation positive du système de décentralisation étendue (EDIS) selon les critères et conditions énoncés à l'annexe du règlement (CE) n° 1266/1999 du Conseil sur la coordination de l'assistance aux pays candidats dans le cadre de la stratégie de pré-adhésion, et modifiant le règlement (CEE) n° 3906/89(4).

Si cette décision de la Commission visant à déroger aux contrôles ex ante n'a pas été prise avant la date de l'adhésion, tout contrat signé entre la date d'adhésion et la date à laquelle la décision de la Commission est adoptée ne peut bénéficier de l'aide de pré-adhésion.

Toutefois, à titre exceptionnel, si les décisions de la Commission de déroger aux contrôles ex ante de la Commission sont reportées au-delà de la date d'adhésion pour des motifs qui ne sont pas imputables aux autorités d'un nouvel État membre, la Commission peut accepter, dans des cas dûment justifiés, que les contrats signés entre l'adhésion et la date d'adoption de la décision de la Commission puissent bénéficier de l'aide de pré-adhésion et que la mise en œuvre de l'aide de pré-adhésion se poursuive pendant une période limitée, sous réserve de contrôles

(1) Règlement (CEE) n° 3906/89 (JO L 375 du 23 décembre 1989, p. 11), tel que modifié.

(2) Règlement (CE) n° 2760/98 (JO L 345 du 19 décembre 1998, p. 49), tel que modifié.

(3) Règlement (CE) n° 555/2000 (JO L 68 du 16 mars 2000, p. 3), tel que modifié.

(4) JO L 232 du 2 septembre 1999, p. 34.

programma's en organen, met financiering uit de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen volgens dezelfde regels en voorwaarden als de huidige lidstaten. De regels en voorwaarden van besluiten van de Associatieraden, overeenkomsten en memoranda van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschappen en de nieuwe lidstaten betreffende hun deelname aan communautaire programma's en organen worden met ingang van 1 januari 2004 vervangen door de bepalingen die op deze programma's en organen van toepassing zijn.

4. Indien één van de, in artikel 1, lid 1, van het Toetredingsverdrag genoemde staten niet in de loop van 2004 tot de Gemeenschap toetreedt, dan zijn alle verzoeken van of uit dat land om uitgavensteun uit hoofde van de eerste drie rubrieken van de financiële perspectieven voor 2004 nietig. In dat geval blijft het betreffende besluit van de Associatieraad, de betreffende overeenkomst of het memorandum van overeenstemming ten aanzien van die staat gedurende het hele jaar 2004 van toepassing.

5. Indien er maatregelen moeten worden genomen om de overgang tussen de pretoetredingsregeling en die welke voortvloeit uit de toepassing van dit artikel te vergemakkelijken, neemt de Commissie de vereiste maatregelen.

Artikel 33

1. Vanaf de datum van toetreding worden de aanbesteding, de afsluiting, de uitvoering en de betaling met betrekking tot pretoetredingsmiddelen in het kader van het Phare-programma(1), het GS-programma in het kader van Phare(2) en de pretoetredingsmiddelen voor Cyprus en Malta(3) beheerd door een uitvoeringsinstantie in de nieuwe lidstaten.

Van de voorafgaande goedkeuring door de Commissie in verband met de aanbesteding en de afsluiting van de overeenkomst zal worden afgezien bij een besluit van de Commissie te dien einde, na een als positief beoordeelde aanvraag voor een versterkt gedecentraliseerd uitvoeringssysteem (EDIS), overeenkomstig de criteria en de voorwaarden van de bijlage bij verordening (EG) nr. 1266/1999 van de Raad betreffende de coördinatie van de bijstand aan de kandidaat-lidstaten in het kader van de pretoetredingsstrategie en houdende wijziging van verordening (EEG) nr. 3906/89(4).

Indien de beslissing van de Commissie om af te zien van voorafgaande goedkeuring niet is genomen vóór de toetreding, heeft dat tot gevolg dat overeenkomsten die zijn ondertekend tussen de toetredingsdatum en de datum waarop de Commissie haar beslissing neemt, niet in aanmerking komen voor pretoetredingsbijstand.

Indien evenwel, bij wijze van uitzondering, de beslissing van de Commissie om af te zien van voorafgaande goedkeuring pas kan worden getroffen na de toetredingsdatum om redenen die niet kunnen worden toegeschreven aan de autoriteiten van de nieuwe lidstaat, kan de Commissie in naar behoren gemotiveerde gevallen aanvaarden dat overeenkomsten die zijn gesloten tussen de toetredingsdatum en de datum van de beslissing van de Commissie, in aanmerking komen voor pretoetredingsbijstand, en dat de uitvoering van de pretoetredingsbijstand nog gedurende een

(1) Verordening (EEG) nr. 3906/89 (PB L 375 van 23 december 1989, blz. 11), zoals gewijzigd.

(2) Verordening (EG) nr. 2760/98 (PB L 345 van 19 december 1998, blz. 49), zoals gewijzigd.

(3) Verordening (EG) nr. 555/2000 (PB L 68 van 16 maart 2000, blz. 3), zoals gewijzigd.

(4) PB L 232 van 2 september 1999, blz. 34.

ex ante par la Commission des appels d'offres et des adjudications.

2. Les engagements budgétaires globaux pris avant l'adhésion au titre des instruments financiers de pré-adhésion visés au paragraphe 1, y compris la conclusion et l'enregistrement des différents engagements juridiques contractés par la suite et des paiements effectués après l'adhésion, continuent d'être régis par les règles et règlements des instruments financiers de pré-adhésion et imputés sur les chapitres budgétaires correspondants jusqu'à la clôture des programmes et projets concernés. Ce nonobstant, en ce qui concerne les marchés publics, les procédures engagées après l'adhésion respectent les directives communautaires pertinentes.

3. Le dernier exercice de programmation de l'aide de pré-adhésion visée au paragraphe 1 a lieu pendant la dernière année civile complète précédant l'adhésion. L'adjudication pour les mesures prises dans le cadre de ces programmes devra avoir lieu dans les deux années qui suivront et les décaissements devront être effectués comme le prévoit le protocole financier(1), généralement pour la fin de la troisième année qui suit l'engagement. Aucune prolongation du délai d'adjudication n'est accordée. À titre exceptionnel et dans des cas dûment justifiés, une prolongation limitée de la durée peut être accordée pour le décaissement.

4. Afin d'assurer la suppression progressive nécessaire des instruments financiers de pré-adhésion visés au paragraphe 1 et du programme ISPA(2) ainsi qu'une transition sans heurts des règles applicables avant l'adhésion à celles en vigueur après l'adhésion, la Commission peut arrêter toutes les mesures appropriées pour que le personnel statutaire requis reste en place dans les nouveaux États membres durant une période maximale de quinze mois après l'adhésion.

Au cours de cette période, les fonctionnaires en poste dans les nouveaux États membres avant l'adhésion et qui sont obligés de rester en service dans ces États après l'adhésion bénéficient, à titre exceptionnel, des mêmes conditions financières et matérielles que celles qui étaient appliquées par la Commission avant l'adhésion, conformément à l'annexe X du Statut des fonctionnaires et des autres agents des Communautés européennes faisant l'objet du règlement (CEE, Euratom, CECA) n° 259/68(3).

Les dépenses administratives nécessaires pour la gestion de l'aide de pré-adhésion, y compris les traitements des autres membres du personnel, sont couvertes pendant toute l'année 2004 et jusqu'à la fin de juillet 2005, par la ligne «Dépenses d'appui aux actions» (ancienne partie B du budget), ou les lignes équivalentes pour les instruments financiers visés au paragraphe 1 et le programme ISPA, des budgets de pré-adhésion pertinents.

(1) Orientations de Phare [SEC (1999) 1596, mis à jour le 6 septembre 2002 par C 3303/2].

(2) Règlement (CE) n° 1267/99 (JO L 161 du 26 juin 1999, p. 73), tel que modifié.

(3) JO L 56 du 4 mars 1968, p. 1. Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE, Euratom) n° 2265/02 (JO L 347 du 20 décembre 2002, p. 1).

beperkte periode wordt voortgezet, op voorwaarde dat de Commissie vooraf haar goedkeuring verleent aan de aanbesteding en de afsluiting van de overeenkomst.

2. Algemene begrotingsverplichtingen die zijn aangegaan voor de toetreding krachtens de in lid 1 bedoelde financiële instrumenten voor de pretoetredingssteun, met inbegrip van de afsluiting en registratie van latere individuele vastleggingen en betalingen die na de toetreding zijn verricht, blijven vallen onder de regels en voorschriften van de financiële instrumenten in het kader van de pretoetredingsbijstand en blijven ten laste van de desbetreffende begrotingshoofdstukken tot de betrokken programma's en projecten worden afgesloten. Onverminderd hetgeen voorafgaat, worden procedures inzake overheidsopdrachten die worden ingeleid na de toetreding, uitgevoerd overeenkomstig de toepasselijke communautaire richtlijnen.

3. De laatste programmeringsperiode voor de in lid 1 bedoelde pretoetredingsbijstand valt samen met het laatste volledige kalenderjaar dat aan de toetreding voorafgaat. Voor de acties uit hoofde van deze programma's dient binnen de twee volgende jaren een overeenkomst te worden gesloten; de betalingen worden verricht zoals in het financieringsmemorandum(1) is vastgesteld, normaliter tegen het einde van het derde jaar nadat de betalingsverplichting is aangegaan. Er worden geen verlengingen toegestaan voor de termijn van de overeenkomsten. Bij wijze van uitzondering en in naar behoren gemotiveerde gevallen, is een beperkte verlenging van de termijnen mogelijk voor de betalingen.

4. Om te zorgen voor de noodzakelijke geleidelijke beëindiging van de in lid 1 bedoelde financiële instrumenten voor de pretoetredingsbijstand en van het ISPA-programma(2), alsmede voor een vlotte overgang tussen de regels die voor, respectievelijk na de toetreding gelden, kan de Commissie alle passende maatregelen treffen om in de nieuwe lidstaten het nodige wettelijk vereiste personeel te handhaven gedurende een periode van maximaal 15 maanden na de toetreding.

Tijdens die periode genieten de ambtenaren die in de nieuwe lidstaten voor de toetreding gedetacheerd waren en die in die lidstaten in dienst blijven na de toetreding bij wijze van uitzondering dezelfde financiële en materiële voorwaarden als die welke door de Commissie vóór de toetreding werden toegepast overeenkomstig bijlage X van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Gemeenschappen zoals die zijn vastgesteld bij verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68(3).

De administratieve uitgaven, met inbegrip van de salarissen van andere personeelsleden, die nodig zijn voor het beheer van de pretoetredingsbijstand, worden tijdens het gehele jaar 2004 en tot eind juli 2005 gefinancierd ten laste van de begrotingspost «ondersteuningsuitgaven voor acties» (het vroegere deel B van de begroting) of ten laste van overeenkomstige begrotingsposten voor de in lid 1 bedoelde instrumenten, alsmede het ISPA-programma, van de desbetreffende pretoetredingsbegrotingen.

(1) Zoals omschreven in de Phare-richtsnoeren [SEC (1999) 1596, bijgewerkt op 6 september 2002 bij C 3303/2].

(2) Verordening (EG) nr. 1267/99 (PB L 161 van 26 juni 1999, blz. 73), zoals gewijzigd.

(3) PB L 56 van 4 maart 1968, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG, Euratom) nr. 2265/02 (PB L 347 van 20 december 2002, blz. 1).

5. Lorsque les projets approuvés conformément au règlement (CE) n° 1268/1999 ne peuvent plus être financés au titre de cet instrument, ils peuvent être intégrés dans la programmation du développement rural et financés dans le cadre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole. Si des mesures transitoires spécifiques s'avèrent nécessaires à cet égard, elles sont adoptées par la Commission conformément aux procédures prévues à l'article 50, paragraphe 2, du règlement (CE) 1260/1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels(1).

Article 34

1. Entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2006, l'Union apporte une aide financière temporaire, ci-après dénommée «Facilité transitoire», aux nouveaux États membres pour développer et renforcer leur capacité administrative de mettre en œuvre et de faire respecter la législation communautaire et pour favoriser l'échange de bonnes pratiques entre pairs.

2. L'aide répond à la nécessité permanente de renforcer la capacité institutionnelle dans certains domaines au moyen d'actions qui ne peuvent pas être financées par les Fonds structurels, en particulier dans les domaines suivants:

— la justice et les affaires intérieures (renforcement du système judiciaire, contrôles aux frontières extérieures, stratégie de lutte contre la corruption, renforcement des moyens répressifs);

— le contrôle financier;

— la protection des intérêts financiers des Communautés et la lutte contre la fraude;

— le marché intérieur, y compris l'union douanière;

— l'environnement;

— les services vétérinaires et le renforcement de la capacité administrative concernant la sécurité alimentaire;

— les structures administratives et de contrôle pour l'agriculture et le développement rural, y compris le Système intégré de gestion et de contrôle (SIGC);

— la sûreté nucléaire (renforcement de l'efficacité et de la compétence des autorités chargées de la sûreté nucléaire et de leurs organismes d'aide technique ainsi que des agences publiques de gestion des déchets radioactifs);

— les statistiques;

— le renforcement de l'administration publique selon les besoins qui sont définis dans le rapport de suivi complet de la Commission et qui ne sont pas couverts par les Fonds structurels.

3. L'aide dans le cadre de la facilité transitoire est accordée conformément à la procédure prévue à l'article 8 du règlement (CEE) n° 3906/89 relatif à l'aide économique en faveur de certains pays d'Europe centrale et orientale(2).

4. Le programme est mis en œuvre conformément à l'article 53, paragraphe 1, points a) et b), du règlement financier applicable au

(1) JO L 161 du 26 juin 1999, p. 1. Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1447/2001 (JO L 198 du 21 juillet 2001, p. 1).

(2) JO L 375 du 23 décembre 1989, p. 11. Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2500/2001 (JO L 342 du 27 décembre 2001, p. 1).

5. Wanneer krachtens Verordening (EG) nr. 1268/1999 goedgekeurde projecten niet langer uit hoofde van dat instrument kunnen worden gefinancierd, kunnen zij worden geïntegreerd in de programmering inzake plattelandsontwikkeling en gefinancierd door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw. Indien in dit verband specifieke overgangsmaatregelen nodig zijn, worden deze door de Commissie vastgesteld volgens de procedure van artikel 50, lid 2, van verordening (EG) nr. 1260/1999 van de Raad houdende algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen(1).

Artikel 34

1. Tussen de datum van toetreding en eind 2006 verstrekt de Unie aan de nieuwe lidstaten tijdelijke financiële bijstand (hierna de «overgangsfaciliteit» te noemen) voor de ontwikkeling en versterking van hun administratieve capaciteit om de communautaire wetgeving uit te voeren en te handhaven, en de uitwisseling van beste praktijken tussen overeenkomstige instanties in verschillende landen te bevorderen.

2. Deze bijstand is gericht op de blijvende noodzaak om de institutionele capaciteit op bepaalde terreinen te versterken door middel van maatregelen die niet door de structuurfondsen kunnen worden gefinancierd, in het bijzonder op de volgende gebieden:

— justitie en binnenlandse zaken (versterking van het rechtsstelsel, controle aan de buitengrenzen, anticorruptiestrategie, versterking van de wetshandhavingscapaciteiten);

— financiële controle;

— bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap en fraudebestrijding;

— interne markt, met inbegrip van douane-unie;

— milieu;

— veterinaire diensten, en opbouw van de administratieve capaciteit in verband met de voedselveiligheid;

— structuren op het stuk van bestuur en controle voor landbouw en plattelandsontwikkeling, met inbegrip van het GBGS (Geïntegreerd beheers- en controlesysteem);

— nucleaire veiligheid (versterking van de effectiviteit en de competentie van de voor nucleaire veiligheid verantwoordelijke autoriteiten en van de organisaties die hen op technisch vlak bijstaan, alsook van de openbare instanties voor het beheer van radioactief afval);

— statistiek;

— versterking van de overheidsdiensten overeenkomstig de behoeften die worden gesignaleerd in het alomvattende Monitoringverslag van de Commissie en die niet onder de structuurfondsen vallen.

3. Over de bijstand uit hoofde van de overgangsfaciliteit wordt besloten overeenkomstig de procedure van artikel 8 van verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad betreffende economische hulp ten gunste van bepaalde landen van Midden- en Oost-Europa(2).

4. Het programma wordt uitgevoerd overeenkomstig artikel 53, lid 1, onder a) en b), van het financieel reglement van

(1) PB L 161 van 26 juni 1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1447/2001 (PB L 198 van 21 juli 2001, blz. 1).

(2) PB L 375 van 23 december 1989, blz. 11. Verordening laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2500/2001 (PB L 342 van 27 december 2001, blz. 1).

budget général des Communautés européennes(1). Pour ce qui est des projets de jumelage entre administrations publiques aux fins du renforcement des institutions, la procédure d'appel à propositions par l'intermédiaire du réseau de points de contact dans les États membres continue à s'appliquer, comme cela est prévu dans les accords-cadres conclus avec les États membres actuels aux fins de l'assistance de pré-adhésion.

Les crédits d'engagements pour la facilité transitoire, aux prix de 1999, s'élèvent à 200 millions d'euros pour 2004, à 120 millions d'euros pour 2005 et à 60 millions d'euros pour 2006. Les crédits annuels sont autorisés par l'autorité budgétaire dans la limite des perspectives financières.

Article 35

1. Une facilité Schengen est créée en tant qu'instrument temporaire pour aider les États membres bénéficiaires entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2006 à financer des actions aux nouvelles frontières extérieures de l'Union en vue de l'application de l'acquis de Schengen et des contrôles aux frontières extérieures.

Afin de remédier aux insuffisances constatées lors des travaux préparatoires à la participation à Schengen, les types d'action ci-après ouvrent droit au bénéfice d'un financement au titre de la facilité Schengen :

- investissements dans la construction, la rénovation ou la modernisation des infrastructures et des bâtiments connexes situés aux points de franchissement des frontières;
- investissements dans tout type d'équipement opérationnel (par exemple, équipement de laboratoire, outils de détection, Système d'Information Schengen — SIS 2, matériel informatique et logiciels, moyens de transport);
- formation des garde-frontières;
- participation aux dépenses de logistique et d'opérations.

2. Les montants ci-après sont mis à disposition au titre de la facilité Schengen sous forme de paiements forfaitaires non remboursables aux États membres bénéficiaires indiqués :

(millions d'euros, prix de 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|-----------|-------|-------|-------|
| Estonie | 22,9 | 22,9 | 22,9 |
| Lettonie | 23,7 | 23,7 | 23,7 |
| Lituanie | 44,78 | 61,07 | 29,85 |
| Hongrie | 49,3 | 49,3 | 49,3 |
| Pologne | 93,34 | 93,33 | 93,33 |
| Slovénie | 35,64 | 35,63 | 35,63 |
| Slovaquie | 15,94 | 15,93 | 15,93 |

3. Il appartient aux États membres bénéficiaires de sélectionner et de mettre en œuvre les différentes opérations conformément au présent article. Il leur appartient aussi de coordonner l'utilisation qu'ils font de cette facilité avec l'aide qu'ils reçoivent d'autres instruments communautaires, en veillant à ce que cette utilisation soit compatible avec les politiques et mesures communautaires ainsi qu'avec le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes.

Les paiements forfaitaires non remboursables sont utilisés dans les trois ans à compter de la date du premier décaissement et toute somme inutilisée ou dépensée de manière injustifiable est recouvrée par la Commission. Au plus tard six mois après l'expiration

toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen(1). Voor samenwerkingsverbanden tussen overheidsinstanties met het oog op institutionele ontwikkeling blijft de procedure met betrekking tot het doen van voorstellen via het netwerk van contactpunten in de huidige lidstaten van toepassing; deze procedure is vastgelegd in de kaderovereenkomsten met de huidige lidstaten met betrekking tot de pretoetredingssteun.

De vastleggingen voor de overgangsfaciliteit bedragen, tegen de prijzen van 1999, 200 miljoen euro voor 2004, 120 miljoen euro in 2005 en 60 miljoen euro in 2006. De jaarlijkse kredieten worden door de begrotingsautoriteit toegekend binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten.

Artikel 35

1. Hierbij wordt een Schengenfaciliteit als tijdelijk instrument ingesteld om de begunstigde lidstaten vanaf de datum van toetreding tot eind 2006 te helpen bij de financiering van acties aan de nieuwe buitengrenzen van de Unie met het oog op de uitvoering van het Schengenacquis en de controle aan de buitengrenzen.

Om de bij de voorbereiding voor deelname aan Schengen ontdekte tekortkomingen te verhelpen, komen de volgende soorten acties in aanmerking voor financiering uit hoofde van de Schengenfaciliteit :

- investering in bouw, renovatie of verbetering van de infrastructuur aan grensovergangen en daarmee verband houdende gebouwen;
- investeringen in alle soorten van werkmaterieel (bijvoorbeeld laboratoriumapparatuur, detectieapparatuur, apparatuur en programmatuur voor het Schengeninformatiesysteem SIS 2, vervoersmiddelen);
- opleiding van grenswachten;
- ondersteuning van logistieke en operationele kosten.

2. De volgende bedragen worden in het kader van de Schengenfaciliteit beschikbaar gesteld en als forfaitaire steunbetalingen uitgekeerd aan de onderstaande begunstigde lidstaten :

(miljoen euro, prijzen van 1999)

| | 2004 | 2005 | 2006 |
|-----------|-------|-------|-------|
| Estland | 22,9 | 22,9 | 22,9 |
| Letland | 23,7 | 23,7 | 23,7 |
| Litouwen | 44,78 | 61,07 | 29,85 |
| Hongarije | 49,3 | 49,3 | 49,3 |
| Polen | 93,34 | 93,33 | 93,33 |
| Slovenië | 35,64 | 35,63 | 35,63 |
| Slowakije | 15,94 | 15,93 | 15,93 |

3. Het is de taak van de begunstigde lidstaten om de afzonderlijke operaties overeenkomstig dit artikel te selecteren en uit te voeren. Zij zijn tevens verantwoordelijk voor het coördineren van het gebruik van de faciliteit met steun uit andere communautaire instrumenten, voor de compatibiliteit met het beleid en de maatregelen van de Gemeenschap en voor de naleving van het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

De forfaitaire steunbetalingen worden binnen drie jaar na de eerste betaling gebruikt en ongebruikte of onterecht uitgegeven middelen worden teruggevorderd door de Commissie. De begunstigde lidstaten dienen, uiterlijk zes maanden na de termijn

(1) Règlement (CE, Euratom) n° 1605/2002 (JO L 248 du 16 septembre 2002, p. 1).

(1) Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 (PB L 248 van 16 september 2002, blz. 1).

de la période de trois ans, les États membres bénéficiaires présentent un rapport complet sur l'exécution financière des paiements forfaitaires non remboursables, accompagné d'une justification des dépenses.

L'État membre bénéficiaire exerce cette responsabilité sans préjudice de la responsabilité de la Commission en ce qui concerne l'exécution du budget général des Communautés européennes et dans le respect des dispositions du règlement financier applicable à la gestion décentralisée.

4. La Commission conserve son droit de contrôle, par l'intermédiaire de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). La Commission et la Cour des comptes peuvent aussi effectuer des vérifications sur place en suivant les procédures appropriées.

5. La Commission peut adopter les dispositions techniques nécessaires au fonctionnement de cette facilité.

Article 36

Les montants visés aux articles 29, 30, 34 et 35 sont ajustés chaque année, dans le cadre de l'ajustement prévu au paragraphe 15 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999.

TITRE II

Autres dispositions

Article 37

1. Pendant une période maximale de trois ans suivant l'adhésion, en cas de difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ainsi que de difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale, un nouvel État membre peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation et d'adapter le secteur intéressé à l'économie du marché commun.

Dans les mêmes conditions, un État membre actuel peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde à l'égard de l'un ou de plusieurs des nouveaux États membres.

2. Sur demande de l'État intéressé, la Commission fixe, par une procédure d'urgence, les mesures de sauvegarde qu'elle estime nécessaires, en précisant les conditions et les modalités d'application.

En cas de difficultés économiques graves et sur demande expresse de l'État membre intéressé, la Commission statue dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de la demande, accompagnée des éléments d'appréciation y afférents. Les mesures ainsi décidées sont immédiatement applicables, elles tiennent compte des intérêts de toutes les parties concernées et ne doivent pas entraîner de contrôles aux frontières.

3. Les mesures autorisées aux termes du paragraphe 2 peuvent comporter des dérogations aux règles du traité CE et au présent acte, dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts visés au paragraphe 1. Par priorité devront être choisies les mesures qui causent le moins de perturbation au fonctionnement du marché commun.

van drie jaar, een overzichtsverslag in over de wijze waarop de forfaitaire steunbetalingen zijn gebruikt, met een verklaring waarin de uitgaven worden gerechtvaardigd.

De begunstigde lidstaat oefent deze verantwoordelijkheid uit onverminderd de bevoegdheden van de Commissie inzake de uitvoering van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en overeenkomstig het bepaalde in het financieel reglement betreffende gedecentraliseerd beheer.

4. De Commissie houdt een toetsingsrecht via het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF). De Commissie en de Rekenkamer kunnen tevens controles ter plaatse uitvoeren volgens de passende procedures.

5. De Commissie kan de voor de werking van deze facilité noodzakelijke technische bepalingen aannemen.

Artikel 36

De in de artikelen 29, 30, 34 en 35 genoemde bedragen worden jaarlijks aangepast in het kader van de technische aanpassing op grond van punt 15 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999.

TITEL II

Overige bepalingen

Artikel 37

1. Indien zich voor het einde van een periode van ten hoogste drie jaar na de toetreding ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden voordoen in een sector van het economische leven, dan wel moeilijkheden die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, kan een nieuwe lidstaat machtiging vragen om beschermingsmaatregelen te nemen, zodat de toestand weer in evenwicht kan worden gebracht en de betrokken sector kan worden aangepast aan de economie van de gemeenschappelijke markt.

Onder dezelfde voorwaarden kan een van de huidige lidstaten verzoeken gemachtigd te worden beschermingsmaatregelen te nemen ten opzichte van een of meer van de nieuwe lidstaten.

2. Op verzoek van de betrokken Staat stelt de Commissie door middel van een spoedprocedure onverwijld de beschermingsmaatregelen vast welke zij noodzakelijk acht, waarbij zij de voorwaarden en praktische regels voor de toepassing ervan aangeeft.

In geval van ernstige economische moeilijkheden spreekt de Commissie zich op uitdrukkelijk verzoek van de betrokken lidstaat uit binnen een termijn van vijf werkdagen na de ontvangst van het met redenen omkleed verzoek. De aldus getroffen maatregelen zijn onmiddellijk van toepassing, houden rekening met de belangen van alle betrokken partijen en leiden niet tot grenscontroles.

3. De overeenkomstig lid 2 toegestane maatregelen kunnen afwijkingen van de regels van het EG-Verdrag en van deze Akte inhouden, voorzover en voor zolang zij strikt noodzakelijk zijn om de in lid 1 bedoelde doelstellingen te verwezenlijken. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de gemeenschappelijke markt het minst verstoren.

Article 38

Si un nouvel État membre n'a pas donné suite aux engagements qu'il a pris dans le cadre des négociations d'adhésion, y compris les engagements à l'égard de toutes les politiques sectorielles qui concernent les activités économiques ayant une dimension transfrontalière, et provoque ainsi ou risque de provoquer à très brève échéance un dysfonctionnement grave du marché intérieur, la Commission peut, pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Acte et à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative, prendre des mesures appropriées.

Ces mesures sont proportionnées au dysfonctionnement du marché, la priorité étant donnée à celles qui perturberont le moins le fonctionnement du marché intérieur et, le cas échéant, à l'application des mécanismes de sauvegarde sectoriels en vigueur. Ces mesures de sauvegarde ne peuvent pas être utilisées comme moyen de discrimination arbitraire ou de restriction déguisée des échanges commerciaux entre les États membres. La clause de sauvegarde peut être invoquée même avant l'adhésion sur la base de constatations faites dans le cadre du suivi et entrer en vigueur dès la date de l'adhésion. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque l'engagement correspondant est rempli. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que les engagements correspondants n'ont pas été remplis. La Commission peut adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle le nouvel État membre concerné remplit ses engagements. La Commission informera le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prendra dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

Article 39

Si de graves manquements ou un risque imminent de graves manquements sont constatés dans un nouvel État membre en ce qui concerne la transposition, l'état d'avancement de la mise en œuvre ou l'application des décisions-cadres ou de tout autre engagement, instrument de coopération et décision afférents à la reconnaissance mutuelle en matière pénale adoptés sur la base du titre VI du Traité UE, et des directives et règlements relatifs à la reconnaissance mutuelle en matière civile adoptés sur la base du titre IV du Traité CE, la Commission peut, pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent acte et à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative et après avoir consulté les États membres, prendre des mesures appropriées en précisant les conditions et les modalités de leur application.

Ces mesures peuvent prendre la forme d'une suspension temporaire de l'application des dispositions et décisions concernées dans les relations entre le nouvel État membre et un ou plusieurs autres États membres, sans que soit remise en cause la poursuite de l'étroite coopération judiciaire. La clause de sauvegarde peut être invoquée même avant l'adhésion sur la base de constatations faites dans le cadre du suivi et entrer en vigueur dès la date de l'adhésion. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque le manquement constaté est corrigé. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que ces manquements persistent. La Commission peut, après avoir consulté les États membres, adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle le nouvel État membre corrige les manquements constatés. La Commission informera le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prendra dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

Artikel 38

Bij niet-naleving door een nieuwe lidstaat van in het kader van de toetredingsonderhandelingen aangegane verbintenissen waardoor de werking van de interne markt ernstig wordt verstoord, met inbegrip van verbintenissen inzake sectoriaal beleid betreffende economische activiteiten met grensoverschrijdende gevolgen, of bij onmiddellijke dreiging van een dergelijke verstoring, kan de Commissie tot aan het einde van een periode van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Akte op een met redenen omkleed verzoek van een lidstaat dan wel op eigen initiatief passende maatregelen treffen.

Deze maatregelen moeten evenredig zijn en er moet voorrang worden gegeven aan maatregelen die de werking van de interne markt het minst verstoren en, in voorkomend geval, aan de toepassing van de bestaande sectorale vrijwaringsmechanismen. Deze vrijwaringsmaatregelen mogen echter niet worden gebruikt als middel tot willekeurige discriminatie noch als verkapt beperking van de handel tussen de lidstaten. Op een vrijwaringsclausule kan zelfs vóór de toetreding een beroep gedaan worden op basis van de bevindingen van het toezicht, en de clausule kan vanaf de datum van toetreding van kracht worden. De maatregelen worden niet langer gehandhaafd dan strikt noodzakelijk is en zij worden in elk geval ingetrokken wanneer de betrokken verplichting is nagekomen. Zij kunnen evenwel tot na de in de eerste alinea bedoelde periode worden toegepast indien de betrokken verplichtingen niet zijn nagekomen. In antwoord op de vooruitgang die door de betrokken nieuwe lidstaat bij het nakomen van zijn verplichtingen is geboekt, kan de Commissie in voorkomend geval de maatregelen aanpassen. De Commissie stelt de Raad tijdig in kennis alvorens zij vrijwaringsmaatregelen intrekt, en zij houdt terdege rekening met de desbetreffende opmerkingen van de Raad.

Artikel 39

Indien er zich in een nieuwe lidstaat ernstige tekortkomingen of directe risico's op dergelijke tekortkomingen voordoen bij de omzetting, de stand van de uitvoering of de toepassing van de kaderbesluiten of andere terzake doende verbintenissen, samenwerkingsinstrumenten en besluiten betreffende wederzijdse erkenning in strafzaken uit hoofde van titel VI van het EU-Verdrag en richtlijnen en verordeningen inzake wederzijdse erkenning in burgerlijke zaken uit hoofde van titel IV van het EG-verdrag, kan de Commissie tot aan het einde van een periode van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van deze akte op een met redenen omkleed verzoek van een lidstaat dan wel op eigen initiatief en na overleg met de lidstaten passende maatregelen treffen, waarbij zij de voorwaarden en praktische regels voor de toepassing ervan aangeeft.

Deze maatregelen kunnen de vorm aannemen van een tijdelijke schorsing van de toepassing van de betrokken bepalingen en besluiten in de betrekkingen tussen een nieuwe lidstaat en een andere lidstaat of andere lidstaten, zonder afbreuk te doen aan de verdere nauwe justitiële samenwerking. Op een vrijwaringsclausule kan zelfs vóór de toetreding een beroep gedaan worden op basis van de bevindingen van het toezicht, en de clausule kan vanaf de datum van toetreding van kracht worden. De maatregelen worden niet langer gehandhaafd dan strikt noodzakelijk is en zij worden in elk geval ingetrokken wanneer de betrokken tekortkomingen zijn verholpen. Zij kunnen evenwel tot na de in de eerste alinea bedoelde periode worden toegepast zo lang de betrokken tekortkomingen blijven bestaan. In antwoord op de vooruitgang die door de betrokken nieuwe lidstaat bij het verhelpen van de aangegeven tekortkomingen is geboekt, kan de Commissie in voorkomend geval de maatregelen aanpassen na overleg met de lidstaten. De Commissie stelt de Raad tijdig in kennis alvorens zij vrijwaringsmaatregelen intrekt, en zij houdt terdege rekening met de desbetreffende opmerkingen van de Raad.

Article 40

Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, la mise en œuvre des règles nationales des nouveaux États membres durant les périodes transitoires visées aux annexes V à XIV ne peut entraîner des contrôles aux frontières entre États membres.

Article 41

Si des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur dans les nouveaux États membres au régime résultant de l'application de la politique agricole commune dans les conditions indiquées dans le présent acte, ces mesures sont adoptées par la Commission selon la procédure visée à l'article 42, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1260/2001 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur du sucre(1), ou, le cas échéant, aux articles correspondants des autres règlements portant organisation des marchés agricoles, ou selon la procédure de comitologie prévue par la législation applicable. Les mesures transitoires visées par le présent article peuvent être prises durant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion et ne doivent pas s'appliquer au-delà de cette période. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prolonger cette période.

Les mesures transitoires qui concernent la mise en œuvre d'instruments relevant de la politique agricole commune et qui ne sont pas mentionnées dans le présent acte, mais que l'adhésion rend nécessaires, sont adoptées par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, avant l'adhésion, ou, lorsque lesdites mesures concernent des instruments adoptés initialement par la Commission, elles sont adoptées par cette dernière institution selon la procédure pertinente.

Article 42

Lorsque des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur dans les nouveaux États membres au régime résultant de la mise en œuvre des règles vétérinaires et phytosanitaires de la Communauté, ces mesures sont adoptées par la Commission selon la procédure de comitologie prévue par la législation applicable. Ces mesures sont prises durant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion et ne doivent pas s'appliquer au-delà de cette période.

CINQUIÈME PARTIE

Les dispositions relatives à la mise en œuvre du présent acte

TITRE I

Mise en place des institutions et organismes

Article 43

Le Parlement européen apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

Article 44

Le Conseil apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

(1) JO L 178 du 30 juin 2001, p. 1.

Artikel 40

Teneinde de goede werking van de interne markt niet te verstoren mag de tenuitvoerlegging van de nationale voorschriften van de nieuwe lidstaten gedurende de in de bijlagen V tot en met XIV bedoelde overgangsperioden niet leiden tot grenscontroles tussen de lidstaten.

Artikel 41

Indien overgangsmaatregelen nodig zijn ter vergemakkelijking van de overgang van de in de nieuwe lidstaten bestaande regeling naar die welke voortvloeit uit de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid overeenkomstig het bepaalde in deze akte, worden deze maatregelen door de Commissie vastgesteld volgens de procedure van artikel 42, lid 2, van verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker(1) of, naargelang van het geval, van de desbetreffende artikelen van de andere verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der landbouwmakten of volgens de desbetreffende comitologieprocedure van de toepasselijke wetgeving. De in dit artikel bedoelde overgangsmaatregelen kunnen worden genomen gedurende een tijdvak dat drie jaar na de datum van toetreding verstrijkt; de toepassing ervan is beperkt tot dat tijdvak. De Raad kan dit tijdvak met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement verlengen.

De overgangsmaatregelen die betrekking hebben op de toepassing van ingevolge de toetreding vereiste maar niet in deze akte gespecificeerde instrumenten betreffende het gemeenschappelijk landbouwbeleid, worden vóór de datum van toetreding door de Raad op voorstel van de Commissie met een gekwalificeerde meerderheid aangenomen of, indien die maatregelen gevolgen hebben voor oorspronkelijk door de Commissie aangenomen instrumenten, door de Commissie volgens de procedure die is vereist voor de aanneming van de betrokken instrumenten.

Artikel 42

Indien er overgangsmaatregelen nodig zijn om de overgang te vergemakkelijken van de in de nieuwe lidstaten bestaande regeling naar de regeling die voortvloeit uit de toepassing van de communautaire veterinaire en fytosanitaire wetgeving, dienen deze maatregelen door de Commissie volgens de in de toepasselijke wetgeving vastgestelde comitologieprocedure te worden aangenomen. Deze maatregelen worden genomen gedurende een tijdvak dat drie jaar na de datum van toetreding verstrijkt; de toepassing ervan is beperkt tot dat tijdvak.

VIJFDE DEEL

Bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van deze akte

TITEL I

Het in werking stellen van de instellingen

Artikel 43

Het Europees Parlement brengt in zijn reglement de aanpassingen aan die door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

Artikel 44

De Raad brengt in zijn reglement van orde de aanpassingen aan die door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

(1) PB L 178 van 30 juni 2001, blz. 1.

Article 45

1. Tout État qui adhère à l'Union est en droit d'avoir l'un de ses nationaux comme membre de la Commission.

2. Nonobstant l'article 213, paragraphe 1, deuxième alinéa, l'article 214, paragraphe 1, premier alinéa, et l'article 214, paragraphe 2, du Traité CE et l'article 126, premier alinéa, du Traité Euratom:

a) un national de chaque nouvel État membre est nommé à la Commission à compter de la date d'adhésion de cet État. Les nouveaux membres de la Commission sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président de la Commission;

b) le mandat des membres de la Commission nommés conformément au point a), ainsi que ceux qui ont été nommés à partir du 23 janvier 2000, expire le 31 octobre 2004;

c) une nouvelle Commission composée d'un national de chaque État membre entre en fonction le 1^{er} novembre 2004; le mandat des membres de cette nouvelle Commission expire le 31 octobre 2009;

d) la date du 1^{er} novembre 2004 remplace la date du 1^{er} janvier 2005 à l'article 4, paragraphe 1, du protocole sur l'élargissement de l'Union européenne annexé au Traité UE et aux traités instituant les Communautés européennes.

3. La Commission apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

Article 46

1. Dix juges sont nommés à la Cour de Justice et dix juges sont nommés au Tribunal de première instance.

2. a) Le mandat de cinq des juges de la Cour de Justice nommés conformément au paragraphe 1 expire le 6 octobre 2006. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 6 octobre 2009.

b) Le mandat de cinq des juges du Tribunal de première instance nommés conformément au paragraphe 1 expire le 31 août 2004. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 31 août 2007.

3. a) La Cour de Justice apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

b) Le Tribunal de première instance, en accord avec la Cour de Justice, apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

c) Les règlements de procédure ainsi adaptés sont soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

4. Pour le jugement des affaires en instance devant les juridictions précitées à la date d'adhésion pour lesquelles la procédure orale a été ouverte avant cette date, la Cour en séance plénière ou les Chambres siègent dans la composition qu'elles avaient avant l'adhésion et appliquent le règlement de procédure tel qu'il était en vigueur le jour précédant la date d'adhésion.

Article 47

La Cour des comptes est complétée par la nomination de dix membres supplémentaires pour un mandat de six ans.

Artikel 45

1. Elke Staat die toetreedt heeft het recht om een van zijn onderdanen tot lid van de Commissie te doen benoemen.

2. Niettegenstaande het bepaalde in artikel 213, lid 1, artikel 241, lid 1, eerste alinea, artikel 214, lid 2, van het EG-Verdrag en artikel 126 van het Euratom-Verdrag:

a) wordt op de dag van toetreding een onderdaan van elke nieuwe lidstaat benoemd tot lid van de Commissie. De nieuwe leden van de Commissie worden met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en in overeenstemming met de voorzitter van de Commissie door de Raad benoemd,

b) verstrijkt de ambtstermijn van de overeenkomstig punt a) benoemde leden en van de per 23 januari 2000 benoemde leden op 31 oktober 2004,

c) treedt op 1 november 2004 een nieuwe Commissie aan, bestaande uit één onderdaan van elke lidstaat; de ambtstermijn van de leden van die nieuwe Commissie verstrijkt op 31 oktober 2009,

d) wordt in artikel 4, lid 1, van het aan het EU-Verdrag en het EG-Verdrag gehechte Protocol betreffende de uitbreiding van de Europese Unie de datum «1 januari 2005» vervangen door «1 november 2004».

3. De Commissie brengt in haar reglement van orde de aanpassingen aan die door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

Artikel 46

1. Bij het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg worden tien rechters benoemd.

2. a) De ambtstermijn van vijf van de overeenkomstig lid 1 benoemde rechters bij het Hof van Justitie loopt af op 6 oktober 2006. Deze rechters worden door het lot aangewezen. De ambtstermijn van de andere rechters loopt af op 6 oktober 2009.

b) De ambtstermijn van vijf van de overeenkomstig lid 1 benoemde rechters bij het Gerecht van eerste aanleg loopt af op 31 augustus 2004. Deze rechters worden door het lot aangewezen. De ambtstermijn van de andere rechters loopt af op 31 augustus 2007.

3. a) Het Hof van Justitie brengt in zijn reglement voor de procesvoering de aanpassingen aan die door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

b) Het Gerecht van eerste aanleg brengt in overeenstemming met het Hof van Justitie in zijn reglement voor de procesvoering de aanpassingen aan die door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

c) Het aldus aangepaste reglement voor de procesvoering moet door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen worden goedgekeurd.

4. Voor het wijzen van vonnis in zaken die op de datum van toetreding bij het Hof of het Gerecht aanhangig zijn en waarvoor de mondelinge procedure vóór deze datum is geopend, komen het Hof en het Gerecht in voltallige zitting of de Kamers bijeen in de samenstelling van voor de toetreding en passen zij het reglement voor de procesvoering toe zoals dit op de dag voor de toetredingsdatum gold.

Artikel 47

De Rekenkamer wordt aangevuld door de benoeming van tien extra leden met een ambtstermijn van zes jaar.

Article 48

Le Comité économique et social est complété par la nomination de quatre-vingt-quinze membres représentant les différentes catégories économiques et sociales de la société civile organisée des nouveaux États membres. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 49

Le Comité des régions est complété par la nomination de quatre-vingt-quinze membres représentant des instances régionales et locales des nouveaux États membres, qui sont soit titulaires d'un mandat électoral au sein d'une collectivité régionale ou locale, soit politiquement responsables devant une assemblée élue. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 50

1. Le mandat des membres actuels du Comité scientifique et technique établi par l'article 134, paragraphe 2, du Traité Euratom expire à la date d'entrée en vigueur du présent acte.

2. Dès l'adhésion, le Conseil nomme les nouveaux membres du Comité scientifique et technique selon la procédure prévue à l'article 134, paragraphe 2, du traité CEEA.

Article 51

Les adaptations des statuts et des règlements intérieurs des comités institués par les traités originaires, rendues nécessaires par l'adhésion, sont effectuées dès que possible après l'adhésion.

Article 52

1. Le mandat des nouveaux membres des comités, groupes et autres organismes créés par les traités et le législateur, énumérés à l'annexe XVI, expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

2. Le mandat des nouveaux membres des comités et groupes créés par la Commission, énumérés à l'annexe XVII, expire en même temps que celui des membres en fonction au moment de l'adhésion.

3. Lors de l'adhésion, les comités énumérés à l'annexe XVIII sont intégralement renouvelés.

TITRE II

Applicabilité des actes des institutions

Article 53

Dès l'adhésion, les nouveaux États membres sont considérés comme étant destinataires des directives et des décisions, au sens de l'article 249 du Traité CE et de l'article 161 du Traité CEEA, pour autant que ces directives et décisions aient été adressées à

Artikel 48

Het Economisch en Sociaal Comité wordt aangevuld door de benoeming van 95 leden die de verschillende economische en sociale componenten van de georganiseerde civiele samenleving in de nieuwe lidstaten vertegenwoordigen. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt tegelijk met het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 49

Het Comité van de regio's wordt aangevuld door de benoeming van 95 leden die een regionaal of lokaal lichaam uit de nieuwe lidstaten vertegenwoordigen, en die ofwel in een regionaal of lokaal lichaam gekozen zijn ofwel politiek verantwoording schuldig zijn aan een gekozen vergadering. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt tegelijk met het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 50

1. De ambtstermijn van de huidige leden van het Wetenschappelijk en Technisch Comité uit hoofde van artikel 134, lid 2, van het Euratom-Verdrag verstrijkt op de dag van inwerkingtreding van deze akte.

2. Bij de toetreding benoemt de Raad de nieuwe leden van het Wetenschappelijk en Technisch Comité volgens de procedure van artikel 134, lid 2, van het Euratom-Verdrag.

Artikel 51

De door de toetreding noodzakelijk geworden aanpassingen van de statuten en van de reglementen van orde van de bij de oorspronkelijke Verdragen ingestelde comités geschieden zo spoedig mogelijk na de toetreding.

Artikel 52

1. Voor wat de in bijlage XVI vermelde, bij de verdragen en door de wetgever opgerichte comités, groepen en andere instanties betreft, verstrijkt de ambtstermijn der nieuwe leden tegelijk met de ambtstermijn van de leden die op het tijdstip van de toetreding in functie zijn.

2. De ambtstermijn van de nieuwe leden van de in bijlage XVII vermelde, door de Commissie opgerichte comités en groepen verstrijkt tegelijk met de ambtstermijn van de leden die op het tijdstip van de toetreding in functie zijn.

3. De in bijlage XVIII vermelde comités worden bij de toetreding volledig vernieuwd.

TITEL II

Toepassing van de besluiten van de instellingen

Artikel 53

Vanaf het tijdstip van toetreding wordt ervan uitgegaan dat de richtlijnen en beschikkingen in de zin van artikel 249 van het EG-Verdrag en van artikel 161 van het Euratom-Verdrag, eveneens tot de nieuwe lidstaten zijn gericht, voorzover deze richtlijnen en

tous les États membres actuels. Sauf en ce qui concerne les directives et les décisions qui entrent en vigueur en vertu de l'article 254, paragraphes 1 et 2, du Traité CE, les nouveaux États membres sont considérés comme ayant reçu notification de ces directives et décisions au moment de l'adhésion.

Article 54

Les nouveaux États membres mettent en vigueur les mesures qui leur sont nécessaires pour se conformer, dès l'adhésion, aux dispositions des directives et des décisions au sens de l'article 249 du Traité CE et de l'article 161 du traité CEEA, à moins qu'un autre délai ne soit prévu dans les annexes visées à l'article 24, ou dans d'autres dispositions du présent acte ou de ses annexes.

Article 55

Sur demande dûment motivée de l'un des nouveaux États membres, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, peut, avant le 1^{er} mai 2004, arrêter des mesures consistant en des dérogations temporaires aux actes des institutions adoptés entre le 1^{er} novembre 2002 et la date de signature du Traité d'adhésion.

Article 56

Sauf s'il en est disposé autrement, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les dispositions figurant dans les annexes II, III et IV visées aux articles 20, 21 et 22 du présent acte.

Article 57

1. Lorsque les actes des institutions doivent, avant l'adhésion, être adaptés du fait de l'adhésion et que les adaptations nécessaires n'ont pas été prévues dans le présent acte ou ses annexes, ces adaptations sont effectuées selon la procédure prévue au paragraphe 2. Ces adaptations entrent en vigueur dès l'adhésion.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, ou la Commission, selon que les actes initiaux ont été adoptés par l'une ou l'autre de ces deux institutions, établit à cette fin les textes nécessaires.

Article 58

Les textes des actes des institutions et de la Banque centrale européenne adoptés avant l'adhésion et qui ont été établis par le Conseil, la Commission ou la Banque centrale européenne en langue tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène font foi, dès l'adhésion, dans les mêmes conditions que les textes établis dans les onze langues actuelles. Ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne* dans les cas où les textes dans les langues actuelles ont fait l'objet d'une telle publication.

Article 59

Les dispositions législatives, réglementaires et administratives destinées à assurer, sur le territoire des nouveaux États membres,

beschikkingen tot alle huidige lidstaten zijn gericht. Behoudens wat betreft richtlijnen en beschikkingen die in werking treden overeenkomstig artikel 254, leden 1 en 2, van het EG-Verdrag, wordt ervan uitgegaan dat van deze richtlijnen en beschikkingen onmiddellijk bij de toetreding kennis is gegeven aan de nieuwe lidstaten.

Artikel 54

De nieuwe lidstaten stellen de maatregelen in werking die nodig zijn om vanaf het tijdstip van toetreding uitvoering te geven aan de richtlijnen en beschikkingen in de zin van artikel 249 van het EG-Verdrag en van artikel 161 van het Euratom-Verdrag, tenzij in de in artikel 24 bedoelde bijlagen of in andere bepalingen van de onderhavige akte of de bijlagen daarvan een andere termijn is vastgesteld.

Artikel 55

Op een met redenen omkleed verzoek van een van de nieuwe lidstaten kan de Raad, met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie vóór 1 mei 2004 maatregelen treffen die tijdelijke afwijkingen behelzen van de door de instellingen tussen 1 november 2002 en de datum van ondertekening van het Toetredingsverdrag genomen besluiten.

Artikel 56

Behoudens andersluidende bepalingen, stelt de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de maatregelen vast die nodig zijn ter uitvoering van het bepaalde in de bijlagen II, III en IV, waarnaar wordt verwezen in de artikelen 20, 21 en 22 van deze akte.

Artikel 57

1. Indien besluiten van de instellingen van vóór de toetreding in verband met de toetreding moeten worden aangepast, en in deze Akte of de bijlagen daarvan niet in de noodzakelijke aanpassingen is voorzien, worden deze aanpassingen aangebracht overeenkomstig de procedure van lid 2. Deze aanpassingen treden onmiddellijk bij de toetreding in werking.

2. De daartoe noodzakelijke teksten worden, op voorstel van de Commissie, door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, of door de Commissie vastgesteld, naargelang de oorspronkelijke besluiten door de ene dan wel door de andere Instelling zijn aangenomen.

Artikel 58

De teksten van de vóór de toetreding aangenomen besluiten van de Instellingen en van de Europese Centrale Bank die door de Raad, de Commissie of de Europese Centrale Bank in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal zijn vastgesteld, zijn vanaf het tijdstip van toetreding op gelijke wijze authentiek als de in de elf huidige talen vastgestelde teksten. Zij worden in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt, wanneer de teksten in de huidige talen aldus zijn bekendgemaakt.

Artikel 59

De wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen voor de bescherming van de gezondheid van de werknemers en van de

la protection sanitaire des populations et des travailleurs contre les dangers résultant des radiations ionisantes sont, conformément à l'article 33 du Traité CEEA, communiquées par ces États à la Commission dans un délai de trois mois à compter de l'adhésion.

TITRE III

Dispositions finales

Article 60

Les annexes I à XVIII, leurs appendices et les protocoles 1 à 10 joints au présent acte en font partie intégrante.

Article 61

Le gouvernement de la République italienne remet aux gouvernements des nouveaux États membres une copie certifiée conforme du Traité sur l'Union européenne, du Traité instituant la Communauté européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique de la République hellénique, le Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, ainsi que le Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise.

Les textes de ces traités, établis en langue tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène, sont annexés au présent acte. Ces textes font foi dans les mêmes conditions que les textes des traités visés au premier alinéa, établis dans les langues actuelles.

Article 62

Une copie certifiée conforme des accords internationaux déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne est remise aux gouvernements des nouveaux États membres par les soins du Secrétaire général.

bevolking op het grondgebied van de nieuwe lidstaten tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren worden overeenkomstig artikel 33 van het Euratom-Verdrag door deze Staten aan de Commissie medegedeeld binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de toetreding.

TITEL III

Slotbepalingen

Artikel 60

De aan deze akte gehechte bijlagen I tot en met XVIII, de aanhangsels daarbij en de protocollen 1 tot en met 10 maken daar een integrerend deel van uit.

Artikel 61

De regering van de Italiaanse Republiek zendt aan de regeringen van de nieuwe lidstaten een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal toe van het Verdrag betreffende Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Verdragen tot wijziging of aanvulling daarvan, met inbegrip van het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie.

De teksten van deze verdragen in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse, en de Tsjechische taal worden aan de onderhavige akte gehecht. Deze teksten zijn op gelijke wijze authentiek als de teksten van de in de eerste alinea genoemde verdragen die zijn opgesteld in de huidige talen.

Artikel 62

De Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie zal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de internationale overeenkomsten die zijn nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal, aan de regeringen van de nieuwe lidstaten toezenden.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'exemplaire du Traité d'adhésion à l'Union européenne, signé à Athènes le 16 avril 2003 et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het oorspronkelijke exemplaar van het op 16 april 2003 te Athene ondertekende en in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek neergelegde Verdrag betreffende de toetreding tot de Europese Unie.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift der Urschrift des am 16. April 2003 in Athen unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Vertrags über den Beitritt zur Europäischen Union.

ANNEXES

Annexe I: Liste des dispositions de l'acquis de Schengen intégré dans le cadre de l'Union européenne et les actes fondés sur celui-ci ou qui s'y rapportent, qui sont contraignantes et applicables dans les nouveaux États membres dès l'adhésion (visées à l'article 3 du Traité d'adhésion)

Annexe II: Liste visée à l'article 20 de l'Acte d'adhésion

1. Libre circulation des marchandises
 - A. Véhicules à moteur
 - B. Engrais
 - C. Cosmétiques
 - D. Métrologie légale et préemballages
 - E. Appareils à pression
 - F. Textiles et articles chaussants
 - G. Verre
 - H. Mesures horizontales et de procédure
 - I. Marchés publics
 - J. Denrées alimentaires
 - K. Substances chimiques
2. Libre circulation des personnes
 - A. Sécurité sociale
 - B. Libre circulation des travailleurs
 - C. Reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles
 - I. Système général
 - II. Professions juridiques
 - III. Activités médicales et paramédicales
 - IV. Architecture
 - D. Droits des citoyens
3. Libre prestation de services
4. Droit des sociétés
 - A. Droit des sociétés
 - B. Normes comptables
 - C. Droits de propriété industrielle
 - I. Marque communautaire
 - II. Certificats complémentaires de protection
 - III. Dessins et modèles communautaires
5. Politique de la concurrence
6. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
7. Pêche
8. Politique des transports

BIJLAGEN

Bijlage I: Lijst van de bepalingen van het Schengenacquis zoals dat in het kader van de Europese Unie is opgenomen en van de daarop voortbouwende of anderszins daarmee verband houdende rechtsbesluiten die voor de nieuwe lidstaten vanaf de toetreding bindend en toepasselijk zijn (bedoeld in artikel 3 van de Toetredingsakte)

Bijlage II: Lijst bedoeld in artikel 20 van de Toetredingsakte

1. Vrij verkeer van goederen
 - A. Motorvoertuigen
 - B. Meststoffen
 - C. Cosmetica
 - D. Wettelijke metrologie en voorverpakkingen
 - E. Drukpatronen
 - F. Textiel en schoeisel
 - G. Glas
 - H. Horizontale en procedurele maatregelen
 - I. Overheidsopdrachten
 - J. Levensmiddelen
 - K. Scheikundige producten
2. Vrij verkeer van personen
 - A. Sociale Zekerheid
 - B. Vrij verkeer van werknemers
 - C. Onderlinge erkenning van beroepskwalificaties
 - I. Algemeen stelsel
 - II. Juridische beroepen
 - III. Medische en paramedische beroepen
 - IV. Architectuur
 - D. Burgerschapsrechten
3. Vrij verrichten van diensten
4. Venootschapsrecht
 - A. Venootschapsrecht
 - B. Boekhoudkundige normen
 - C. Industriële-eigendomsrechten
 - I. Gemeenschapsmerk
 - II. Aanvullend beschermingscertificaat
 - III. Gemeenschapsmodellen
5. Mededingingsbeleid
6. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fytosanitaire wetgeving
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fytosanitaire wetgeving
7. Visserij
8. Vervoersbeleid

| | |
|---|--|
| A. Transports intérieurs | A. Binnenlands Vervoer |
| B. Transports maritimes | B. Zeevervoer |
| C. Transports par route | C. Vervoer over de weg |
| D. Transports ferroviaires | D. Vervoer per spoor |
| E. Transports par voie navigable | E. Vervoer over de binnenwateren |
| F. Réseau transeuropéen de transport | F. Trans-Europees vervoersnet |
| G. Transport aérien | G. Luchtvervoer |
| 9. Fiscalité | 9. Belastingen |
| 10. Statistiques | 10. Statistiek |
| 11. Politique sociale et emploi | 11. Sociaal beleid en werkgelegenheid |
| 12. Énergie | 12. Energie |
| A. Généralités | A. Algemeen |
| B. Étiquetage énergétique | B. Etikettering van energiegebruik |
| 13. Petites et moyennes entreprises | 13. Midden- en kleinbedrijf |
| 14. Éducation et formation | 14. Onderwijs en opleiding |
| 15. Politique régionale et coordination des instruments structurels | 15. Regionaal beleid en coördinatie van structurele middelen |
| 16. Environnement | 16. Milieu |
| A. Gestion des déchets | A. Beheer van afvalstoffen |
| B. Qualité de l'eau | B. Waterkwaliteit |
| C. Protection de la nature | C. Natuurbescherming |
| D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques | D. Controle risicobeheersing van de industriële vervuiling |
| E. Protection contre les radiations | E. Stralingsbescherming |
| F. Produits chimiques | F. Chemicaliën |
| 17. Consommateurs et protection de la santé | 17. Consumentenbelangen en bescherming van de gezondheid |
| 18. Coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures | 18. Samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken |
| A. Coopération judiciaire en matière civile et commerciale | A. Justitiële samenwerking in burgerlijke en handelszaken |
| B. Politique en matière de visas | B. Visumbeleid |
| C. Frontières extérieures | C. Buitengrenzen |
| D. Divers | D. Diversen |
| 19. Union douanière | 19. Douane-unie |
| A. Adaptations techniques au code des douanes et à ses dispositions d'application | A. Technische aanpassingen aan het douanewetboek en de uitvoeringsbepalingen ervan |
| I. Code des douanes | I. Douanewetboek |
| II. Dispositions d'application | II. Uitvoeringsbepalingen |
| B. Autres adaptations techniques | B. Andere technische aanpassingen |
| 20. Relations extérieures | 20. Externe betrekkingen |
| 21. Politique étrangère et de sécurité commune | 21. Gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid |
| 22. Institutions | 22. Instellingen |
| Annexe III: Liste visée à l'article 21 de l'Acte d'adhésion | Bijlage III: Lijst bedoeld in artikel 21 van de Toetredingsakte |
| 1. Libre circulation des personnes | 1. Vrij verkeer van personen |
| 2. Agriculture | 2. Landbouw |
| A. Législation agricole | A. Landbouwwetgeving |
| B. Législation vétérinaire et phytosanitaire | B. Veterinaire en fyto-sanitaire wetgeving |

- I. Législation vétérinaire
- II. Législation phytosanitaire
- 3. Pêche
- 4. Statistiques
- 5. Politique régionale et coordination des instruments structurels

Annexe IV: Liste visée à l'article 22 de l'Acte d'adhésion

- 1. Libre circulation des capitaux
- 2. Droit des sociétés
- 3. Politique de la concurrence
- 4. Agriculture
- 5. Union douanière

Appendice

Annexe V: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: République Tchèque

- 1. Libre circulation des personnes
- 2. Libre circulation des capitaux
- 3. Agriculture
 - A. Législation vétérinaire
 - B. Législation phytosanitaire
- 4. Politique des transports
- 5. Fiscalité
- 6. Énergie
- 7. Environnement
 - A. Gestion des déchets
 - B. Qualité de l'eau
 - C. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques

Appendice A

Appendice B

Annexe VI: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Estonie

- 1. Libre circulation des personnes
- 2. Libre prestation des services
- 3. Libre circulation des capitaux
- 4. Agriculture
- 5. Pêche
- 6. Politique des transports
- 7. Fiscalité
- 8. Énergie
- 9. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques

- I. Veterinaire wetgeving
- II. Fytosanitaire wetgeving

- 3. Visserij
- 4. Statistieken
- 5. Regionaal beleid en coördinatie van structurele middelen

Bijlage IV: Lijst bedoeld in artikel 22 van de Toetredingsakte

- 1. Vrij verkeer van kapitaal
- 2. Vennootschapsrecht
- 3. Mededingingsbeleid
- 4. Landbouw
- 5. Douane-unie

Aanhangsel

Bijlage V: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Tsjechië

- 1. Vrij verkeer van personen
- 2. Vrij kapitaalverkeer
- 3. Landbouw
 - A. Veterinaire wetgeving
 - B. Fytosanitaire wetgeving
- 4. Vervoersbeleid
- 5. Belastingen
- 6. Energie
- 7. Milieu
 - A. Afvalbeheer
 - B. Waterkwaliteit
 - C. Industriële verontreinigingen en risicobeheersing

Aanhangsel A

Aanhangsel B

Bijlage VI: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Estland

- 1. Vrij verkeer van personen
- 2. Vrij verrichten van diensten
- 3. Vrij kapitaalverkeer
- 4. Landbouw
- 5. Visserij
- 6. Vervoersbeleid
- 7. Belastingen
- 8. Energie
- 9. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Industriële verontreiniging en risicobeheersing

E. Protection de la nature

Annexe VII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Chypre

1. Libre circulation des marchandises
2. Libre prestation des services
3. Libre circulation des capitaux
4. Politique de la concurrence
5. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
6. Politique des transports
7. Fiscalité
8. Énergie
9. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques

Appendice

Annexe VIII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Lettonie

1. Libre circulation des personnes
2. Libre prestation des services
3. Libre circulation des capitaux
4. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
5. Pêche
6. Politique des transports
7. Fiscalité
8. Politique sociale et emploi
9. Énergie
10. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques
 - E. Sûreté nucléaire et radioprotection

Appendice A

Appendice B

Annexe IX: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Lituanie

1. Libre circulation des marchandises

E. Natuurbescherming

Bijlage VII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Cyprus

1. Vrij verkeer van goederen
2. Vrij verrichten van diensten
3. Vrij kapitaalverkeer
4. Mededingingsbeleid
5. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fyto-sanitaire wetgeving
6. Vervoersbeleid
7. Belastingen
8. Energie
9. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing

Aanhangsel

Bijlage VIII: Lijst bedoeld in artikel 24 van het Toetredingsverdrag: Letland

1. Vrij verkeer van personen
2. Vrij verrichten van diensten
3. Vrij kapitaalverkeer
4. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fyto-sanitaire vraagstukken
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fyto-sanitaire wetgeving
5. Visserij
6. Vervoersbeleid
7. Belastingen
8. Sociaal beleid en werkgelegenheid
9. Energie
10. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing
 - E. Nucleaire veiligheid en stralingsbescherming

Aanhangsel A

Aanhangsel B

Bijlage IX: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Litouwen

1. Vrij verkeer van goederen

2. Libre circulation des personnes
 3. Libre prestations des services
 4. Libre circulation des capitaux
 5. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
 6. Pêche
 7. Politique en matière de transports
 8. Fiscalité
 9. Énergie
 10. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques
- Appendice A
Appendice B

Annexe X: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Hongrie

1. Libre circulation des personnes
 2. Libre prestation des services
 3. Libre circulation des capitaux
 4. Politique de la concurrence
 5. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire
 6. Politique des transports
 7. Fiscalité
 8. Environnement
 - A. Gestion des déchets
 - B. Qualité de l'eau
 - C. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques
 9. Union douanière
- Appendice A
Appendice B

Annexe XI: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Malte

1. Libre circulation des marchandises
2. Libre circulation des personnes
3. Politique de la concurrence
4. Agriculture
 - A. Législation agricole

2. Vrij verkeer van personen
 3. Vrij verrichten van diensten
 4. Vrij kapitaalverkeer
 5. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fyto-sanitaire wetgeving
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fyto-sanitaire wetgeving
 6. Visserij
 7. Vervoersbeleid
 8. Belastingen
 9. Energie
 10. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing
- Aanhangsel A
Aanhangsel B

Bijlage X: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Hongarije

1. Vrij verkeer van personen
 2. Vrij verrichten van diensten
 3. Vrij kapitaalverkeer
 4. Mededingingsbeleid
 5. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire wetgeving
 6. Vervoersbeleid
 7. Belastingen
 8. Milieu
 - A. Afvalbeheer
 - B. Waterkwaliteit
 - C. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing
 9. Douane-unie
- Aanhangsel A
Aanhangsel B

Bijlage XI: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Malta

1. Vrij verkeer van goederen
2. Vrij verkeer van personen
3. Mededingingsbeleid
4. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving

- B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
- 5. Pêche
- 6. Politique des transports
- 7. Fiscalité
- 8. Politique sociale et emploi
- 9. Énergie
- 10. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Protection de la nature
 - E. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques
- 11. Union douanière
- Appendice A
- Appendice B
- Appendice C

Annexe XII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Pologne

- 1. Libre circulation des marchandises
- 2. Libre circulation des personnes
- 3. Libre prestation des services
- 4. Libre circulation des capitaux
- 5. Politique de la concurrence
- 6. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
- 7. Pêche
- 8. Politique des transports
- 9. Fiscalité
- 10. Politique sociale et emploi
- 11. Énergie
- 12. Télécommunications et technologies de l'information
- 13. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Contrôle de la pollution industrielle et gestion des risques
 - E. Sécurité nucléaire et radioprotection
- Appendice A
- Appendice B

- B. Veterinaire en fyto-sanitaire wetgeving
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fyto-sanitaire wetgeving
- 5. Visserij
- 6. Vervoersbeleid
- 7. Belastingen
- 8. Sociaal beleid en werkgelegenheid
- 9. Energie
- 10. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Natuurbescherming
 - E. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing
- 11. Douane-unie
- Aanhangsel A
- Aanhangsel B
- Aanhangsel C

Bijlage XII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Polen

- 1. Vrij verkeer van goederen
- 2. Vrij verkeer van personen
- 3. Vrij verrichten van diensten
- 4. Vrij kapitaalverkeer
- 5. Mededingingsbeleid
- 6. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fyto-sanitaire wetgeving
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fyto-sanitaire wetgeving
- 7. Visserij
- 8. Vervoersbeleid
- 9. Belastingen
- 10. Sociaal beleid en werkgelegenheid
- 11. Energie
- 12. Telecommunicatie en informatietechnologie
- 13. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing
 - E. Nucleaire veiligheid en stralingsbescherming
- Aanhangsel A
- Aanhangsel B

Appendice C

Annexe XIII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Slovénie

1. Libre circulation des marchandises
2. Libre circulation des personnes
3. Libre prestation des services
4. Libre circulation des capitaux
5. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire et phytosanitaire
 - I. Législation vétérinaire
 - II. Législation phytosanitaire
6. Fiscalité
7. Politique sociale et emploi
8. Énergie
9. Environnement
 - A. Gestion des déchets
 - B. Qualité de l'eau
 - C. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques

Appendice A

Appendice B

Annexe XIV: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Slovaquie

1. Libre circulation des personnes
2. Libre prestation des services
3. Libre circulation des capitaux
4. Politique de la concurrence
5. Agriculture
 - A. Législation agricole
 - B. Législation vétérinaire
6. Politique des transports
7. Fiscalité
8. Énergie
9. Environnement
 - A. Qualité de l'air
 - B. Gestion des déchets
 - C. Qualité de l'eau
 - D. Réduction de la pollution industrielle et gestion des risques

Appendice

Aanhangsel C

Bijlage XIII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Slovenië

1. Vrij verkeer van goederen
2. Vrij verkeer van personen
3. Vrij verrichten van diensten
4. Vrij kapitaalverkeer
5. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire en fytosanitaire wetgeving
 - I. Veterinaire wetgeving
 - II. Fytosanitaire wetgeving
6. Belastingen
7. Sociaal beleid en werkgelegenheid
8. Energie
9. Milieu
 - A. Afvalbeheer
 - B. Waterkwaliteit
 - C. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing

Aanhangsel A

Aanhangsel B

Bijlage XIV: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Slowakije

1. Vrij verkeer van personen
2. Vrij verrichten van diensten
3. Vrij kapitaalverkeer
4. Mededingingsbeleid
5. Landbouw
 - A. Landbouwwetgeving
 - B. Veterinaire wetgeving
6. Vervoersbeleid
7. Belastingen
8. Energie
9. Milieu
 - A. Luchtkwaliteit
 - B. Afvalbeheer
 - C. Waterkwaliteit
 - D. Bestrijding van industriële verontreiniging en risicobeheersing

Aanhangsel

Annexe XV: Maximum des crédits supplémentaires visé à l'article 32, paragraphe 1, de l'acte d'Adhésion

Annexe XVI: Liste visée à l'article 52, paragraphe 1, de l'Acte d'adhésion

Annexe XVII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 2 de l'Acte d'adhésion

Annexe XVIII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 3, de l'Acte d'adhésion

Bijlage XV: Maximum aanvullende kredieten bedoeld in artikel 32, lid 1, van de Toetredingsakte

Bijlage XVI: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 1, van de Toetredingsakte

Bijlage XVII: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 2, van de Toetredingsakte

Bijlage XVIII: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 3, van de Toetredingsakte

PROTOCOLES

Protocole n° 1 sur les modifications apportées aux statuts de la Banque européenne d'investissement

Protocole n° 2 relatif à la restructuration de l'industrie sidérurgique tchèque

Protocole n° 3 sur les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre

Protocole n° 4 sur la centrale nucléaire d'Ignalina en Lituanie

Protocole n° 5 sur le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie

Protocole n° 6 relatif à l'acquisition de résidences secondaires à Malte

Protocole n° 7 sur l'avortement à Malte

Protocole n° 8 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise

Protocole n° 9 sur l'unité 1 et l'unité 2 de la centrale nucléaire de Bohunice V1 en Slovaquie

Protocole n° 10 sur Chypre

PROTOCOLLEN

Protocol nr. 1 betreffende wijzigingen van de statuten van de Europese Investeringsbank

Protocol nr. 2 betreffende de herstructurering van de Tsjechische ijzeren staalindustrie

Protocol nr. 3 betreffende de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen

Protocol nr. 4 betreffende de kerncentrale van Ignalina in Litouwen

Protocol nr. 5 betreffende de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie

Protocol nr. 6 inzake het verwerven van tweede woningen in Malta

Protocol nr. 7 over abortus in Malta

Protocol nr. 8 betreffende de herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie

Protocol nr. 9 betreffende reactor 1 en reactor 2 van de V1-kerncentrale van Bohunice in Slowakije

Protocol nr. 10 over Cyprus

ACTE FINAL

LES PLÉNIPOTENTIAIRES DE :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEM-
BOURG,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

Réunis à Athènes le seize avril deux mille trois à l'occasion de la signature du Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume

SLOTAKTE

DE GEVOLMAGHTIGDEN VAN :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG
VAN LUXEMBURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE PRESIDENT VAN MALTA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK
OOSTENRIJK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIE,

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-
IERLAND,

In Athene bijeen op zestien april Anno Domini 2003 ter gelegenheid van de ondertekening van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het

de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne.

Ont constaté que les textes ci-après ont été élaborés et arrêtés au sein de la Conférence entre les États membres de l'Union européenne et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relative à l'adhésion de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Union européenne.

I. le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne;

II. l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque et aux adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée;

III. les textes énumérés ci-après qui sont annexés à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque et aux adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée.

A. Annexe I: Liste des dispositions de l'acquis de Schengen tel qu'il a été intégré dans le cadre de l'Union européenne et des actes qui sont fondés sur celui-ci ou qui y sont liés d'une autre manière, qui lient les nouveaux États membres et qui sont applicables à leur égard à compter de l'adhésion (visée à l'article 3 de l'acte d'adhésion)

Annexe II: Liste visée à l'article 20 de l'Acte d'adhésion

Annexe III: Liste visée à l'article 21 de l'Acte d'adhésion

Annexe IV: Liste visée à l'article 22 de l'Acte d'adhésion; appendice

Annexe V: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: République tchèque; appendices A et B

Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie,

Hebben er akte van genomen dat de volgende teksten zijn opgesteld en aangenomen in de Conferentie tussen de lidstaten van de Europese Unie en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie.

I. het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

II. de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond;

III. de onderstaande teksten die zijn gehecht aan de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond:

A. Bijlage I: Lijst van de bepalingen van het Schengenaquis zoals dat in het kader van de Europese Unie is opgenomen en de daarop voortbouwende of op een andere wijze daaraan gerelateerde rechtsbesluiten die vanaf de toetreding bindend en toepasselijk zijn in de nieuwe lidstaten (bedoeld in artikel 3 van de Toetredingsakte)

Bijlage II: Lijst bedoeld in artikel 20 van de Toetredingsakte

Bijlage III: Lijst bedoeld in artikel 21 van de Toetredingsakte

Bijlage IV: Lijst bedoeld in artikel 22 van de Toetredingsakte; aanhangsel

Bijlage V: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Tsjechische Republiek; aanhangsels A en B

Annexe VI: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Estonie

Annexe VII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Chypre; appendice

Annexe VIII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Lettonie; appendices A et B

Annexe IX: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Lituanie; appendices A et B

Annexe X: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Hongrie; appendices A et B

Annexe XI: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Malte; appendices A, B et C

Annexe XII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Pologne; appendices A, B et C

Annexe XIII: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Slovénie; appendices A et B

Annexe XIV: Liste visée à l'article 24 de l'Acte d'adhésion: Slovaquie; appendice

Annexe XV: Liste visée à l'article 32, paragraphe 1, de l'Acte d'adhésion

Annexe XVI: Liste visée à l'article 52, paragraphe 1, de l'Acte d'adhésion

Annexe XVII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 2, de l'Acte d'adhésion

Annexe XVIII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 3, de l'Acte d'adhésion

B. Protocole n° 1 sur les modifications apportées aux statuts de la Banque européenne d'investissement

Protocole n° 2 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique tchèque

Protocole n° 3 sur les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre

Protocole n° 4 sur la centrale nucléaire d'Ignalina en Lituanie

Protocole n° 5 sur le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie

Protocole n° 6 sur l'acquisition de résidences secondaires à Malte

Protocole n° 7 sur l'avortement à Malte

Protocole n° 8 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise

Protocole n° 9 sur l'unité 1 et l'unité 2 de la centrale nucléaire de Bohunice V1 en Slovaquie

Protocole n° 10 sur Chypre

C. Le texte du Traité sur l'Union européenne, du traité instituant la Communauté européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, ainsi que les traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le Traité relatif à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le Traité relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la Répu-

Bijlage VI: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Estland

Bijlage VII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Cyprus; aanhangsel

Bijlage VIII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Letland; aanhangsels A en B

Bijlage IX: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Litouwen; aanhangsels A en B

Bijlage X: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Hongarije; aanhangsels A en B

Bijlage XI: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Malta; aanhangsels A, B en C

Bijlage XII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Polen; aanhangsels A, B en C

Bijlage XIII: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Slovenië; aanhangsels A en B

Bijlage XIV: Lijst bedoeld in artikel 24 van de Toetredingsakte: Slowakije; aanhangsel

Bijlage XV: Lijst bedoeld in artikel 32, lid 1, van de Toetredingsakte

Bijlage XVI: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 1, van de Toetredingsakte

Bijlage XVII: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 2, van de Toetredingsakte

Bijlage XVIII: Lijst bedoeld in artikel 52, lid 3, van de Toetredingsakte

B. Protocol nr. 1 betreffende wijzigingen van de statuten van de Europese Investeringsbank

Protocol nr. 2 betreffende de herstructurering van de Tsjechische ijzer- en staalindustrie

Protocol nr. 3 betreffende de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen

Protocol nr. 4 betreffende de kerncentrale van Ignalina in Litouwen

Protocol nr. 5 betreffende de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie

Protocol nr. 6 inzake het verwerven van tweede woningen in Malta

Protocol nr. 7 over abortus in Malta

Protocol nr. 8 betreffende de herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie

Protocol nr. 9 betreffende reactor 1 en reactor 2 van de V1-kerncentrale van Bohunice in Slowakije

Protocol nr. 10 betreffende Cyprus

C. De teksten van het Verdrag betreffende de Europese Unie, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede de Verdragen waarbij zij zijn gewijzigd of aangevuld, met inbegrip van het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en tot de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

blique portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique et le Traité relatif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique en langues tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à communiquer à la Commission et à chaque autre Partie Contractante toutes les informations nécessaires qu'il convient de communiquer aux fins de l'application de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités. Le cas échéant, ces informations sont fournies suffisamment à temps avant l'adhésion, de façon à permettre la pleine application de l'acte à compter de la date de l'adhésion, notamment pour ce qui est du fonctionnement du marché intérieur. La Commission peut informer les nouvelles Parties Contractantes du moment auquel elle estime qu'il est approprié d'avoir reçu ou transmis des informations spécifiques. Antérieurement à la date de signature, les Parties Contractantes ont reçu une liste énonçant les obligations en matière d'information dans le domaine vétérinaire.

het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, en het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, in de Estse, Hongaarse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Slowaakse, Sloveense en Tsjechische taal.

De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe de Commissie en elkaar alle voor de toepassing van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der verdragen vereiste informatie toe te zenden. Waar nodig, zal die informatie tijdig vóór de toetredingsdatum worden verstrekt, zodat de akte vanaf de toetredingsdatum integraal kan worden toegepast, in het bijzonder wat betreft de werking van de interne markt. De Commissie kan de nieuwe Verdragsluitende Partijen in kennis stellen van het tijdstip dat zij passend acht voor de ontvangst of de toezending van andere specifieke informatie. Voor de dag van ondertekening hebben de Verdragsluitende Partijen een lijst ontvangen met de verplichtingen op informatiegebied voor veterinaire vraagstukken.

DÉCLARATIONS**Déclarations adoptées par les plénipotentiaires**

1. Déclaration commune: Une seule Europe
2. Déclaration commune sur la Cour de justice des Communautés européennes

Autres déclarations

A. Déclarations communes: les États membres actuels/l'Estonie

3. Déclaration commune sur la chasse à l'ours brun en Estonie

B. Déclarations communes: divers États membres actuels/-divers nouveaux États membres

4. Déclaration commune de la République tchèque et de la République d'Autriche concernant leur accord bilatéral relatif à la centrale nucléaire de Temelin

C. Déclarations communes des États membres actuels

5. Déclaration sur le développement rural
6. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: République tchèque
7. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Estonie
8. Déclaration sur le schiste bitumineux, le marché intérieur de l'électricité et la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (directive «électricité»): Estonie
9. Déclaration concernant les activités de pêche de l'Estonie et de la Lituanie dans la zone du Svalbard
10. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Lettonie
11. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Lituanie
12. Déclaration sur le transit des personnes par voie terrestre, entre la région de Kaliningrad et d'autres parties de la Fédération de Russie
13. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Hongrie
14. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Malte
15. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Pologne
16. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Slovaquie
17. Déclaration sur le développement des réseaux transeuropéens en Slovaquie
18. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Slovaquie

D. Déclarations communes de divers États membres actuels

19. Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche sur la libre circulation des travailleurs: République tchèque, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne, Slovaquie

VERKLARINGEN**Verklaringen aangenomen door de gevolmachtigden**

1. Gemeenschappelijke verklaring: één Europa
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

Andere verklaringen

A. Gemeenschappelijke verklaringen: de huidige lidstaten/Estland

3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de jacht op bruine beren in Estland

B. Gemeenschappelijke verklaringen: diverse huidige lidstaten/diverse nieuwe lidstaten

4. Gemeenschappelijke verklaring van de Tsjechische Republiek en de Republiek Oostenrijk over hun bilaterale overeenkomst betreffende de kerncentrale van Temelin

C. Gemeenschappelijke verklaringen van de huidige lidstaten

5. Verklaring inzake plattelandontwikkeling
6. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Tsjechië
7. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Estland
8. Verklaring betreffende olieschalie, de interne markt voor elektriciteit en Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (elektriciteitsrichtlijn): Estland

9. Verklaring met betrekking tot de Estse en de Litouwse visserijactiviteiten in de zone rond Spitsbergen

10. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Letland

11. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Litouwen

12. Verklaring over de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie

13. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Hongarije

14. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Malta

15. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Polen

16. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Slovenië

17. Verklaring over de ontwikkeling van het trans-Europese netwerk in Slovenië

18. Verklaring betreffende het vrije verkeer van werknemers: Slowakije

D. Gemeenschappelijke verklaringen van verschillende van de huidige lidstaten

19. Gemeenschappelijke verklaring van de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Oostenrijk betreffende het vrije verkeer van werknemers: Tsjechië, Estland, Hongarije, Litouwen, Letland, Polen, Slovenië en Slowakije

20. Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche sur la surveillance de la sûreté nucléaire

E. Déclaration commune d'ordre général des États membres actuels

21. Déclaration commune d'ordre général

F. Déclarations communes de divers nouveaux États membres

22. Déclaration commune de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Lituanie, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque sur l'article 38 de l'Acte d'adhésion

23. Déclaration commune de la République de Hongrie et de la République de Slovaquie sur l'annexe X, chapitre 7, point 1, lettre a), ii), et sur l'annexe XIII, chapitre 6, point 1, lettre a), i), de l'Acte d'adhésion

G. Déclarations de la République tchèque

24. Déclaration de la République tchèque sur la politique des transports

25. Déclaration de la République tchèque sur les travailleurs

26. Déclaration de la République tchèque sur l'article 35 du traité de l'Union Européenne

H. Déclarations de la République d'Estonie

27. Déclaration de la République d'Estonie sur la sidérurgie

28. Déclaration de la République d'Estonie sur la pêche

29. Déclaration de la République d'Estonie sur la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE)

30. Déclaration de la République d'Estonie sur la sécurité des aliments

I. Déclarations de la République de Lettonie

31. Déclaration de la République de Lettonie sur la pondération des voix au Conseil

32. Déclaration de la République de Lettonie sur la pêche

33. Déclaration de la République de Lettonie sur l'article 142bis du règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire

J. Déclaration de la République de Lituanie

34. Déclaration de la République de Lituanie relative aux activités de pêche de la Lituanie dans la zone de réglementation de la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE)

K. Déclarations de la République de Malte

35. Déclaration de la République de Malte sur la neutralité

36. Déclaration de la République de Malte sur la région insulaire de Gozo

37. Déclaration de la République de Malte sur le maintien d'un taux zéro de TVA

L. Déclarations de la République de Pologne

38. Déclaration de la République de Pologne relative à la compétitivité de la production polonaise de certains fruits

20. Gemeenschappelijke verklaring van de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Oostenrijk over het toezicht op nucleaire veiligheid

E. Algemene gemeenschappelijke verklaring van de huidige lidstaten

21. Algemene gemeenschappelijke verklaring

F. Gemeenschappelijke verklaringen van diverse nieuwe lidstaten

22. Gemeenschappelijke verklaring van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Litouwen, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek over artikel 38 van de Toetredingsakte

23. Gemeenschappelijke verklaring van de Republiek Hongarije en de Republiek Slovenië over bijlage X, hoofdstuk 6 «Belastingen», punt 1, onder a), ii), en bijlage XIII, hoofdstuk 6 «Belastingen», punt 1, onder a), i), van de Akte van Toetreding

G. Verklaringen van de Tsjechische Republiek

24. Verklaring van de Tsjechische Republiek betreffende het vervoersbeleid

25. Verklaring van de Tsjechische Republiek betreffende werknemers

26. Verklaring van Tsjechië betreffende artikel 35 van het EU-Verdrag

H. Verklaringen van de Republiek Estland

27. Verklaring van de Republiek Estland betreffende de staalindustrie

28. Verklaring van de Republiek Estland betreffende de visserij

29. Verklaring van de Republiek Estland betreffende de Visserijcommissie voor het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan (NEAFC)

30. Verklaring van de Republiek Estland betreffende de voedselveiligheid

I. Verklaringen van de Republiek Letland

31. Verklaring van de Republiek Letland betreffende de stemmenweging in de Raad

32. Verklaring van de Republiek Letland betreffende de visserij

33. Verklaring van de Republiek Letland betreffende artikel 142bis van verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het gemeenschapsmerk

J. Verklaringen van de Republiek Litouwen

34. Verklaring van de Republiek Litouwen met betrekking tot de Litouwse visserijactiviteiten in het gereglementeerde gebied van de Visserijcommissie voor het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan

K. Verklaringen van de Republiek Malta

35. Verklaring van de Republiek Malta betreffende neutraliteit

36. Verklaring van de Republiek Malta betreffende het eiland Gozo

37. Verklaring van de Republiek Malta betreffende de handhaving van een BTW-nultarief

L. Verklaringen van de Republiek Polen

38. Verklaring van de regering van de Republiek Polen betreffende het concurrentievermogen van de Poolse productie van bepaalde soorten vruchten

39. Déclaration du gouvernement de la République de Pologne sur la moralité publique

40. Déclaration du gouvernement de la République de Pologne sur l'interprétation de la dérogation aux obligations prévues dans la directive 2001/82/CE et dans la directive 2001/83/CE

M. Déclarations de la République de Slovénie

41. Déclaration de la République de Slovénie sur la future division régionale de la République de Slovénie

42. Déclaration de la République de Slovénie sur l'abeille indigène slovène *Apis mellifera Carnica* (kranjska cebela)

N. Déclarations de la Commission des Communautés européennes

43. Déclaration de la Commission des Communautés européennes sur la clause de sauvegarde économique générale, la clause de sauvegarde relative au marché intérieur et la clause de sauvegarde relative à la justice et aux affaires intérieures

44. Déclaration de la Commission des Communautés européennes sur les conclusions de la conférence d'adhésion avec la Lettonie

Échange de lettres entre l'Union européenne et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque concernant une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion

39. Verklaring van de regering van de Republiek Polen over de openbare zedelijkheid

40. Verklaring van de regering van de Republiek Polen over de uitlegging van de vrijstelling van de voorschriften van richtlijn 2001/82/EG en richtlijn 2001/83/EG

M. Verklaringen van de Republiek Slovenië

41. Verklaring van de Republiek Slovenië over de toekomstige regionale indeling van de Republiek Slovenië

42. Verklaring van de Republiek Slovenië over de Sloveense inheemse bijensoort *Apis mellifera Carnica* (kranjska cebela)

N. Verklaringen van de Europese Commissie

43. Verklaring van de Europese Commissie over de algemene vrijwaringsclausule, de vrijwaringsclausule voor de interne markt en de vrijwaringsclausule op het gebied van justitie en binnenlandse zaken

44. Verklaring van de Europese Commissie over de conclusies van de toetredingsconferentie met Letland

Briefwisseling tussen de Europese Unie en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek over een informatie- en overlegprocedure voor de aanvaarding van bepaalde besluiten en andere maatregelen die moeten worden genomen tijdens de periode die aan de toetreding voorafgaat

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

L'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, les Annexes I aux XVIII, et les Protocoles 1 aux 10, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 4

L'Acte final et les déclarations, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, gedaan te Athene op 16 april 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De Akte betreffende de toetredings-voorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, de Bijlagen I tot en met XVIII, en de Protocollen 1 tot en met 10, gedaan te Athene op 16 april 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 4

L'Acte final et les déclarations, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
35.695/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 14 juillet 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi « portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1^o Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de la Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne,

2^o Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, Annexes 1 (à) XVIII, Protocoles 1 (à) 10, et

3^o Acte final avec déclarations,

faits à Athènes le 16 avril 2003», a donné le 16 juillet 2003 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et modifié par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«(l'urgence est motivée) ... met het feit dat de lidstaten van de Europese Unie hun interne ratificatie van het toetredingsverdrag moeten beëindigen vóór 1 mei 2004, de datum waarop het van kracht wordt. Er dient onderstreept te worden dat de inwerkingtreding van dit verdrag immers afhangt van de voorwaarde dat alle EU-lidstaten op deze datum het toetredingsverdrag hebben geratificeerd. Wat betekent dat een eventuele vertraging bij de interne Belgische ratificatie mogelijk de inwerkingtreding van het toetredingsverdrag zou verhinderen en dus de uitbreiding van de Europese Unie voorzien op 1 mei 2004 zou in de weg staan.

Deze vertraging beïnvloedt tevens de verkiezing van het Europees Parlement, die voorzien is in aansluiting op de uitbreiding van de Europese Unie en die het mogelijk maakt om vertegenwoordigers van de nieuwe lidstaten te verkiezen.

Een eventuele vertraging zou zware schade toebrengen aan ons land. Het zou België in een lastige diplomatieke positie plaatsen. België zou daardoor onder hevige externe druk komen te staan, waarbij een snelle oplossing voor de vertraging zou geëist

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
35.695/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 14 juli 2003 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten :

1^o Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie,

2^o Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, Bijlagen I tot en met XVIII, Protocollen 1 tot en met 10, en

3^o Slotakte met de verklaringen,

gedaan te Athene op 16 april 2003», heeft op 16 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt :

«het verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd met het feit dat de lidstaten van de Europese Unie hun interne ratificatie van het toetredingsverdrag moeten beëindigen vóór 1 mei 2004, de datum waarop het van kracht wordt. Er dient onderstreept te worden dat de inwerkingtreding van dit verdrag immers afhangt van de voorwaarde dat alle EU-lidstaten op deze datum het toetredingsverdrag hebben geratificeerd. Wat betekent dat een eventuele vertraging bij de interne Belgische ratificatie mogelijk de inwerkingtreding van het toetredingsverdrag zou verhinderen en dus de uitbreiding van de Europese Unie voorzien op 1 mei 2004 zou in de weg staan.

Deze vertraging beïnvloedt tevens de verkiezing van het Europees Parlement, die voorzien is in aansluiting op de uitbreiding van de Europese Unie en die het mogelijk maakt om vertegenwoordigers van de nieuwe lidstaten te verkiezen.

Een eventuele vertraging zou zware schade toebrengen aan ons land. Het zou België in een lastige diplomatieke positie plaatsen. België zou daardoor onder hevige externe druk komen te staan, waarbij een snelle oplossing voor de vertraging zou geëist

worden. Ook puur symbolisch zou dit zeer nadelig zijn voor ons land. België kan het zich — als stichtend lid van de Europese Unie — niet veroorloven om verantwoordelijk te zijn voor een eventuele vertraging van de EU-uitbreiding. Dat zou de geloofwaardigheid van ons land volledig ondergraven in zijn rol van promotor van de Europese eenmaking.

Tenslotte is het op binnenlands vlak belangrijk dat het Parlement voldoende tijd krijgt om een parlementair debat te voeren over dergelijk belangrijk wetsontwerp. Het is dan ook aangewezen dat het wetsontwerp spoedig aan het federaal parlement kan overgemaakt worden.»

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limiterait son examen au fondement légal du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

*
* *

Sur ces trois points, le projet appelle les observations qui suivent.

Examen du projet

Conformément à l'usage, il y a lieu de rédiger l'article 2 comme suit :

«Art. 2. — Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.»

En effet, l'«Acte relatif aux conditions d'adhésion (...)», les annexes, les protocoles et les déclarations font partie intégrante du Traité ou de l'Acte final.

L'intitulé de l'avant-projet de loi sera revu en conséquence.

Par voie de conséquence, les articles 3 et 4, devenus inutiles, seront omis.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre;

MM. P. LIÉNARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État;

Mme B. VIGNERON, greffier.

worden. Ook puur symbolisch zou dit zeer nadelig zijn voor ons land. België kan het zich — als stichtend lid van de Europese Unie — niet veroorloven om verantwoordelijk te zijn voor een eventuele vertraging van de EU-uitbreiding. Dat zou de geloofwaardigheid van ons land volledig ondergraven in zijn rol van promotor van de Europese eenmaking.

Tenslotte is het op binnenlands vlak belangrijk dat het Parlement voldoende tijd krijgt om een parlementair debat te voeren over dergelijk belangrijk wetsontwerp. Het is dan ook aangewezen dat het wetsontwerp spoedig aan het federaal parlement kan overgemaakt worden.»

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

*
* *

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het ontwerp

Zoals gebruikelijk is, behoort artikel 2 als volgt te worden gereedgeerd :

«Art. 2. — Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003, zullen volkomen gevolg hebben.»

De «Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden (...)», de bijlagen, de protocollen en de verklaringen maken immers integraal deel uit van het Verdrag of van de Slotakte.

Het opschrift van het voorontwerp van wet moet dienovereenkomstig worden herzien.

De artikelen 3 en 4 zijn bijgevolg doelloos en moeten vervallen.

De kamer was samengesteld uit :

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter;

De heren P. LIÉNARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Le rapport a été présenté par M. L. JANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOU-REAUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. JANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS.